



www.fleet.vdo.com

Digitalni tahograf – DTCO[®] 1381

Release 2.1 – 2.2

Uputstvo za upotrebu za poduzetnike i vozače (BIH)



VDO

Poštovani korisnici,

Digitalni tahograf, **DTCO 1381**, sa svojim sistemskim komponentama je EU-kontrolni uređaj i odgovara tehničkim specifikacijama prema smjernici (EEC) 3821/85 prilog I B u aktuelno važećem izdanju.

Pripremljeni podaci podržavaju ...

- vozača kod pridržavanja socijalnih propisa u cestovnom saobraćaju
- i pružaju poduzetniku (uz pomoć specijalnog softvera) korisne podatke o korištenju vozača i vozila.



Ovo uputstvo za upotrebu je namijenjeno za **poduzetnika i vozačko osoblje** i opisuje stručno i propisno rukovanje sa DTCO 1381. Pažljivo pročitajte uputstvo, upoznajte DTCO 1381.

Dalje informacije o DTCO 1381 kao i kontaktne adrese pronaći ćete na internetu pod: **www.fleet.vdo.com**

Želimo Vam dobru vožnju.

Vaš Continental Automotive GmbH

© 04.15 by Continental Automotive GmbH

Nadležnost za sadržaj:

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Pridržano pravo na promjene tehničkih detalja u odnosu na opise, podatke i slike u ovom uputstvu za upotrebu. Dodatno štampanje, prevodi i umnožavanja nisu dozvoljeni bez pismenog odobrenja.

Release-pregled	6	Standardni displej(i)	19	Unos države za vrijeme	
Opće napomene	1	Displej podataka kod vozila koje		ručnog unosa	33
Sredstva prikazivanja	8	miruje	19	Prekid postupka unošenja	33
Rukovanje sa DTCO 1381	9	Displej poruka	20	Aktivnost "Vrijeme mirovanja"	
Zakonske odredbe	10	Stanje izrade	20	naknadno upisati	34
Obaveze vozača	10	Izvan područja rada		Radnu smjenu nastaviti	35
Obaveze poduzetnika	11	(Out of scope)	20	Nastaviti smjenu i aktivnosti	
Rukovanje sa printanjima	11	Trajekt ili vožnja vozom	20	staviti pred jednu smjenu	36
Rukovanje sa tahografskim		Ponašanje kod niskog / prevelikog		Podesiti aktivnosti	37
karticama	12	napona	21	Ručno podešavanje	37
Čistiti tahografske kartice	12	Prekid napona	21	Automatsko podešavanje	37
Uvod	2	Način rada "Kompanija"	3	Automatsko podešavanje nakon	
Displej elementi i elementni za		Funkcije kartice kompanije	24	paljenja uključeno/isključeno *	37
upravljanje	14	Meni funkcije u načinu		Aktivnosti rukom upisati	38
Kratki opis	15	rada "Kompanija"	24	Podatke vozačke kartice preuzeti	39
Prvi koraci upotrebe	17	Staviti karticu kompanije	25	Izvaditi vozačku karticu/vozačke	
Za poduzetnika	17	Unijeti registarsku oznaku	26	kartice	40
Za vozača	17	Pripremiti preuzimanje podataka	27	Vođenje kroz menu kod vađenja	
Varijante displeja	18	Izvaditi kartice kompanije	28	vozačke kartice	41
Mod čekanja	18	Način rada "Rad"	4	Zamjena vozača/vozila kod rada	42
VDO GeoLoc *	18	Staviti vozačku karticu / vozačke		Prateći dokumenti	43
Napomena nakon uključenog		kartice	30	Printer Rukovanje	5
paljenja	18	Ručni unosi	30	Staviti papirnu rolu	46
		Mogućnosti korekcije	32	Printanje podataka	47
				Printanje počinje	47
				Printanje prekinuti	47



Sadržaj


Posebnosti kod printanja	48	Glavni meni printanja vozila	60	Poruke	7
Popravite zaglavljani papir	48	Dan sa masovne memorije printati..	60	Pojavljuje se poruka	68
Meni funkcije	6	Događaje sa masovne		Karakteristike poruka	68
Pozvati meni funkcije	50	memorije printati	60	Potvrda poruka	69
Kod stojećeg vozila	50	Printati prekoračenja brzine	60	Pregled događaja	70
Displej kod početka vožnje	50	Tehničke podatke printati	60	Pregled smetnji	72
Prikazati vremena vozačke kartice ..	51	v-Dijagram printati	61	Upozorenja vremena vožnje	74
Podesiti jezik	51	Status D1/D2 printati *	61	Pregled napomena o upravljanju ...	75
VDO Counter *	52	Printati profile brzine *	61		
Struktura VDO Counter-zaslon	52	Printati profile broja okretaja		Opis proizvoda	8
Zaslone u toku vožnje	53	motora *	61	Vrste pogona DTCO 1381	80
Zaslone kod aktivnosti "Pauza"	54	Glavni meni unosa vozač-1 /		Tahografske kartice	81
Zaslone kod aktivnosti		vozač-2	62	Vozačka kartica	81
"Radno vrijeme"	54	Unijeti državu start	62	Kartica kompanije	81
Prikazati dnevne vrijednosti	55	Unijeti državu kraj	62	Kontrolna kartica	81
Prikazi nedjeljnih vrijednosti	55	Glavni meni unosa vozila	63	Kartica radionice	81
Prikaz statusa	55	Out start / kraj unijeti	63	Zaključati kartice tahografa	81
Pregled struktura menija	56	Start trajekt / voz unijeti	63	Prava na pristup tahografskih	
Navigacija u meni funkcijama	57	Podesiti lokalno vrijeme	63	kartica	82
Meni pristup blokiran!	58	Izvršiti UTC-korekciju	64	Pohranjeni podaci	83
Napustiti meni funkcije	58	Glavni meni displeja vozač-1 /		Vozačka kartica	83
Glavni meni printanja vozač-1 /		vozač-2	65	Kartica kompanije	83
vozač-2	59	Glavni meni displeja vozila	66	Masovna memorija	83
Printati dan	59			VDO GeoLoc *	83
Printati događaje	59				
Aktivnosti printati	59				

Vremenski menadžment	84	v-Dijagram	98	Kartice za čišćenje i maramice za	
Preračun na UTC-vrijeme	84	Status D1/D2 dijagram *	98	čišćenje	116
Održavanje i njega	85	Profili brzine *	99	DTCO® Update kartice	116
DTCO 1381 čistiti	85	Profili broja okretaja motora *	99	Bilješke	117
Obaveza ispitivanja tahografa	85	Ispis u lokalnom vremenu	99	EC Declaration of Conformity	119
Ponašanje kod popravka / Zamjena		Objašnjenja o primjerima			
DTCO 1381	85	printanja	100		
Odlaganje komponenti	85	Legenda podatkovnih blokova	100		
Tehnički podaci	86	Svrha sloga podataka kod			
DTCO 1381	86	dogadaja ili smetnji	107		
Papirna rola	86	Kodiranje svrhe sloga podataka	107		
		Kodiranje radi bližeg opisa	109		
Piktogrami i primjeri		Prilog			
printanja	9	Sadržaj natuknica	111		
Pregled pikograma	88	Automatsko podešavanje			
Piktogram-kombinacije	89	aktivnosti nakon paljenja			
Oznake država	91	uključeno/isključeno	114		
Oznaka regije	92	Dodatna oprema	115		
Primjeri printanja	93	DLKPro Download Key	115		
Dnevno printanje vozačke kartice ...	93	DLKPro TIS-Compact	115		
Događaji / Smetnje vozačke		DTCO® SmartLink	115		
kartice	94	DTCO® GeoLoc	115		
Dnevno printanje od vozila	95	DLD® Short Range II i			
Događaji / Smetnje vozila	96	DLD® Wide Range	115		
Prekoračenja brzine	97				
Tehnički podaci	97				
Aktivnosti vozača	98				

■ Release-pregled

Ova priložena uputstva za upotrebu važe za slijedeće verzije uređaja DTCO 1381:

Release-stanje (vidljivo na oznaci tipa)	Certificirano uputstvo za upotrebu	Markantne karakteristike u upravljanju
 <p>Continental Automotive GmbH D-70522 VS-Vödingen Typ 1381... No. Nr. ... Jahr: MJJ E1 E5 E 10 R- 04 4091 x xxx xxx xx xxx Rel. X.yy CE 0044</p> <p>Rel. 2.1</p>	<p>BA00.1381.21 100 111</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Promjena navigacije menija kod umetanja kartice vozača. • Prikaz menija ovisno o umetnutoj kartici. • VDO GeoLoc: Opcionalno snimanje podataka o položaju i vozilu. • Napomena za dospjelo preuzimanje podataka kartice vozača kod njenog vađenja.
 <p>Continental Automotive GmbH D-70522 VS-Vödingen Typ 1381... No. Nr. ... Jahr: MJJ E1 E5 E 10 R- 04 4091 x xxx xxx xx xxx Rel. X.yy CE 0044</p> <p>Rel. 2.2</p>	<p>BA00.1381.22 100 111</p>	<p>Aktuelno uputstvo za upotrebu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Blenda s upravljanjem na jedno dugme za postavljanje aktivnosti i izbacivanje kartica; ➔ <i>vidi stranica 14.</i> • Proširenje napomene kod unosa službenog registarskog broja; ➔ <i>vidi stranica 26.</i> • Prikaz sadašnje aktivnosti na VDO Counter; ➔ <i>vidi stranica 52.</i>

 Za prethodne verzije uređaja ova uputstva za upotrebu nisu pogodna!

Opće napomene

Sredstva prikazivanja

Rukovanje sa DTCO 1381

Zakonske odredbe

Rukovanje sa tahografskim karticama

Service only!

1

■ Sredstva prikazivanja

U ovom uputstvu za upotrebu pronađite slijedeća isticanja:



Znak upozorenja

Znak upozorenja Vas upozorava na moguće opasnosti od povreda ili nezgoda.



Pažnja!

Tekst pored ili ispod ovog simbola sadrži važne informacije, da bi se izbjegao gubitak podataka, spriječila oštećenja na uređaju i pridržavali zakonski zahtjevi.



Savjet

Ovaj znak Vam daje savjete ili informacije, koje mogu dovesti do smetnji kod nepridržavanja.



Knjiga znači uputu na drugu dokumentaciju.

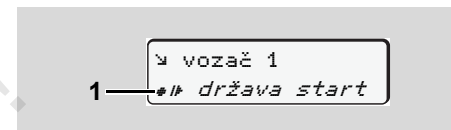
Koraci radnje

1. Ovaj znak znači radnju – trebate nešto uraditi. Ili se korak po korak vodite kroz meni i zahtijevati nešto za unos.
2. Dalje radnje su kontinuirano numerisane.

Simboli

- * Zvijezda označava posebnu opremu.
- Napomena:** Pridržavajte se napomena **ADR-varijante** "⊕" i opcije "Automatsko podešavanje aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno", jer pojedine funkcije zavise od paljenja. **VDO Counter** podržava vaša dnevna, nedjeljna planiranja, ako ste "na vožnji".
- ➔ Ovaj znak pokazuje na kojoj strani ćete pronaći dalje informacije o temi.
 - ↔ Ovaj znak označava nastavak na slijedećoj strani.

Prikaz menija



Svjetlucajući redovi ili znakovi u displeju menija prikazani su *kurzivno* (1) u ovom uputstvu za upotrebu.

Definicije

- Vozač-1** = Osoba, koje trenutno upravlja ili će upravljati vozilom.
- Vozač-2** = Osoba, koja ne upravlja vozilom.

■ Rukovanje sa DTCO 1381



Opasnost od nezgode

Za vrijeme vožnje mogu se pojaviti poruke na displeju. Također postoji mogućnost da kartica vozača bude automatski izbačena.

Neka Vam ovo ne odvuče pažnju, već svu Vašu pažnju uvijek okrenite prema saobraćaju.



Opasnost od povrede

Vi i druge osobe bi se mogli povrijediti na otvorenoj ladici printera. Otvorite ladicu printera samo radi stavljanja papirne role! Zavisno od količine printanja, termalna glava za printanje se može jako zagrijati! Sačekajte dok se glava za printanje ne ohladi prije nego što stavite novu papirnu rol.



Opasnost od eksplozije

DTCO 1381 ADR-varijanta * je koncipirana za rad u eksplozivnom okruženju.

Molimo da se pridržavate uputa za transport i rukovanja sa opasnim tovarom u eksplozivnim okruženjima.



Da bi se izbjegla šteta na DTCO 1381, molimo da se pridržavate slijedećih napomena!

- DTCO 1381 instaliraju i plombiraju ovlaštene osobe. **Molimo da ne izvodite nikakve zahvate na uređaju i kablovima.**
- Ne stavljajte druge kartice, na primjer kreditne kartice, kartice sa impregnirajućim natpisom ili metalne kartice itd. u otvor za kartice. Oštećujete otvor za kartice od DTCO 1381!

- Koristite papirne role koje su preporučene od strane proizvođača i odobrene (Originalni VDO papir za printere). Obratite pažnju pri tome na znak o odobrenju.
➔ *Detalji vidi "Papirna rola" od stranice 86.*
- Ne pritišćite tipkovne elemente sa oštrim predmetima ili sa predmetima koji imaju oštre ivice npr. sa hemijskom olovkom itd.
- Očistite uređaj sa lagano navlaženom krpom ili krpom za čišćenje od mikrovlakana. (dostupno kod vašeg nadležnog centra za prodaju & servis.)
➔ *Vidi "Održavanje i njega" od stranice 85.*



Plombe i pečat (od verzije 2.2) na tahografu DTCO 1381 ne smiju biti oštećene. U suprotnom tahograf DTCO 1381 nije u stanju u skladu s odobrenjem i podaci više nisu pouzdani.

■ Zakonske odredbe



Ko izvodi promjene na tahografu ili na signalnim linijama, koji utiču na registraciju i pohranjivanje tahografa, naročito radi prevare, može povrijediti zakonske krivične propise odnosno pravilnike.

Falsifikovanje, sakrivanje ili uništavanje zapisa tahografa kao i tahografskih kartica i ištampanih dokumenata je zabranjeno.

Zakonska osnova

Upotreba tahografa je uređena u trenutno važećem izdanju EC-smjernice 3821/85 u vezi sa EC-smjernicom br. 561/2006 i dotičnim nacionalnim zakonima. Ona prenosi vozaču i vlasniku vozila (poduzetniku) niz obaveza i odgovornosti. Slijedeća lista ne pridržava pravo na potpunost ili pravnu važnost!

► Obaveze vozača

- Vozač treba osigurati propisno korištenje vozačke kartice i tahografa.
- Ponašanja kod pogrešnog funkcionisanja tahografa:
 - Vozač mora na odvojenom listu ili na poleđini papirne role zapisati podatke o aktivnostima koje tahograf više ne zapisuje ili printa bezprijekorno.
 - ➔ Vidi “Aktivnosti rukom upisati” od stranice 38.
 - Ukoliko povrat do sjedišta kompanije ne uslijedi u toku jedne sedmice, popravak tahografa treba provesti ovlaštena stručna radionoca na putu.
- Kod mješovitog rada (upotreba vozila sa tahografskim listićem i digitalnim tahografima) potrebno je nositi potrebne dokumente.
 - ➔ Vidi “Zamjena vozača/vozila kod rada” od stranice 42.
- Kod gubitka, krađe, oštećenja ili pogrešnog funkcionisanja vozačke kartice vozač mora na početku i završetku vožnje izraditi dnevno printanje od DTCO 1381 i ispuniti sa ličnim podacima. Eventualno rukom dopuniti vremena pripravnosti i ostala radna vremena.
 - ➔ Vidi “Aktivnosti rukom upisati” od stranice 38.
- Vozačku karticu kod oštećenja ili pogrešnog funkcionisanja predati nadležnoj službi odnosno propisno prijaviti gubitak. Zahtijevati zamjensku karticu u roku od sedam kalendarskih dana.
- Vožnja se može nastaviti bez vozačke kartice za vremenski period od 15 kalendarskih dana, kada je potreban povratak vozila do sjedišta kompanije.
- Tačne razloge za obnavljanje, zamjenu vozačke kartice od strane druge službe zemalja članica, treba odmah prijaviti nadležnoj službi.



- Vozač mora nositi vozačku karticu nakon isteka njene važnosti još najmanje 28 kalendarskih dana u vozilu (propis o vozačkom osoblju u Njemačkoj).
 - ▶ **Obaveze poduzetnika**
 - Osigurajte da nakon preuzimanja vozila u ovlaštenoj radionici odmah napravite kalibraciju i unesete registarsku oznaku.
 - Kod stavljanja kartice kompanije od Vas će se u datom slučaju zahtijevati da unesete zemlju članicu i registarsku oznaku vozila u DTCO 1381.
 - ➔ Vidi "Unijeti registarsku oznaku" od stranice 26.
 - Na početku korištenja vozila prijavite kompaniju na DTCO 1381 odnosno ponovo ga odjavite.
 - ➔ Detalji vidi "Staviti karticu kompanije" od stranice 25.
 - Osigurajte da u vozilu ima dovoljno dopuštenih papirnih rola.
 - Kontrolišite bezprijekornu funkciju tahografa. Pridržavajte intervale koji su propisani radi provjere tahografa u skladu sa zakonskim odredbama. (Periodična provjera najmanje svake dvije godine.)
 - Redovno preuzmite podatke sa masovne memorije od DTCO 1381 kao i sa vozačkih kartica i pohranite podatke prema zakonskim odredbama.
 - Popravke i kalibraciju treba izvesti ovlaštena radionica.
 - ➔ Detalji vidi "Obaveza ispitivanja tahografa" od stranice 85.
 - Kontrolišite propisno korištenje tahografa od strane vozača. Provjerite u redovnim razmacima vremena upravljanja i odmora i upozorite na eventualna odstupanja.
- ▶ **Rukovanje sa printanjima**
- Osigurajte da printanja ne budu oštećena (nečitka) zbog svjetla ili sunčevog zračenja, vlažnosti ili topline.
 - Vlasnik vozila/preduzetnik mora čuvati ispise najmanje jednu godinu.

1

■ Rukovanje sa tahografskim karticama

Posjedovanje tahografskih kartica daje pravo na korištenje DTCO 1381. Područja djelatnosti i prava na pristup su propisani od strane zakonodavca.

➔ Vidi "Tahografske kartice" od stranice 81.



Vozačka kartica se odnosi na osobu. Vozač se se njom identifikuje prema DTCO 1381.
Vozačka kartica nije prenosiva!



Kartica kompanije je određena za posjednika i vlasnika vozila sa ugrađenim digitalnim tahografom i ne smije se prenijeti na "druge".
Kartica kompanije ne služi za vožnju!



Da bi se izbjegao gubitak podataka, pažljivo rukujte sa vašom tahografskom karticom i pridržavajte se napomena mjesta izdavanja za tahografske kartice.

- Tahografske kartice ne savijajte i ne prelamajte, ne koristite za druge svrhe.
- Ne koristite oštećene tahografske kartice.
- Držite kontakte površine čistim, suhim, bez masnoće i ulja (uvijek pohraniti zaštitnoj foliji).
- Zaštitite od direktnog sunčevnog zračenja (ne smije ležati na armaturi).
- Ne stavljajte u neposrednu blizinu jakih elektromagnetnih polja.
- Ne koristite kartice nakon isteka važnosti odnosno blagovremeno prije isteka zahtijevati novu tahografsku karticu.

► Čistiti tahografske kartice

Zaprljane kontakte tahografske kartice očistite sa lagano navlaženom krpom ili krpom za čišćenje od mikrovlakana. (dostupno kod vašeg nadležnog centra za prodaju & servis.)



Za čišćenje kontakta tahografske kartice ne koristite sredstva za otapanje kao što je razrjeđivač ili benzin.

Uvod

Displej elementi i elementni za upotrebu

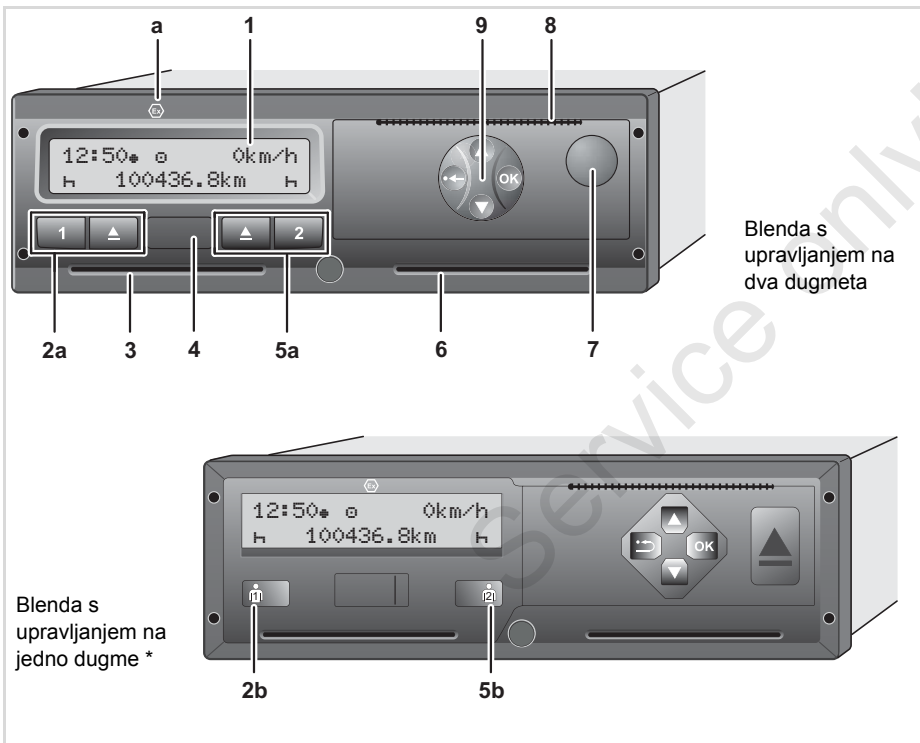
Prvi koraci upotrebe

Varijante displeja

Service only!

■ Displej elementi i elementni za upravljanje

2



- (1) Displej
- (2a) Tastatura vozač-1
- (2b) Kombinovana tipka vozač-1
- (3) Otvor za kartice-1
- (4) Download međuspoj
- (5a) Tastatura vozač-2
- (5b) Kombinovana tipka vozač-2
- (6) Otvor za kartice-2
- (7) Tipka za otključavanje ladice printera
- (8) Brid za otkidanje
- (9) Meni tipke

(a) Oznaka "⊕" za ADR-varijantu *
(ADR = Europski sporazum o prijevozu opasnih tvari)

DTCO 1381 se može daljinski upravljati sa pogodnim priborom. Promjena zakonski relevantnih podataka (uzimanje kartice, zamjena aktivnosti, itd.) ipak zahtijeva krajnju potvrdu vozača na samom tahografu.

► Kratki opis

Displej (1)

Zavisno od voznog stanja vozila pojavljuju se različiti displeji ili se mogu pokazati podaci.

➔ Vidi "Varijante displeja" od stranice 18.

Tastatura vozač-1 (2a)

1 Tipka za aktivnosti za vozača-1
➔ *Detalji vidi "Podesiti aktivnosti" od stranice 37.*

▲ Tipka za izbacivanje otvor za kartice-1

Kombinovana tipka vozač-1 (2b)

🔑 Tipka za aktivnosti i izbacivanje za vozača-1

Kratko pritisnite tipku: aktivnost se mijenja

➔ *Detalji vidi "Podesiti aktivnosti" od stranice 37.*

Držite tipku pritisnutom (min. 2 sek.): umetnuta kartica se izbacuje.

Otvor za kartice-1 (3)

Vozač-1, koji će trenutno upravljati vozilom, stavlja svoju vozačku karticu u otvor za karticu-1.

➔ *Detalji vidi "Staviti vozačku karticu / vozačke kartice" od stranice 30.*

Download međuspoj (4)

Ispod poklopca nalazi se Download međuspoj. U zavisnosti od umetnute kartice tahografa regulisana su prava pristupa interfejsu.

➔ *Detalji vidi "Prava na pristup tahografskih kartica" od stranice 82.*

Tastatura vozač-2 (5a)

2 Tipka za aktivnosti za vozača-2

▲ Tipka za izbacivanje otvor za kartice-2

Kombinovana tipka vozač-2 (5b)

🔑 Tipka za aktivnosti i izbacivanje za vozača-2:

Kratko pritisnite tipku: aktivnost se mijenja

➔ *Detalji vidi "Podesiti aktivnosti" od stranice 37.*

Držite tipku pritisnutom (min. 2 sek.): umetnuta kartica se izbacuje.

Otvor za kartice-2 (6)

Vozač-2, koji trenutno neće upravljati vozilom, stavlja svoju vozačku karticu u otvor za karticu-2 (posada vozila).

Tipka za otključavanje (7)

Sa ovom tipkom otključavate ladicu printera, na primjer za stavljanje papirne role.

Brid za otkidanje (8)

Preko brida za otkidanje možete od papirne role odvojiti dio koji je ispisao ugrađeni printer.



Meni tipke (9)

Za ulaz, displej ili printanje podataka koristite slijedeće tipke:

- 2** / Izaberite listanjem željenu funkciju ili izbor. (Moguće pritiskanjem i držanjem tipke automatskog ponavljanja.)
- Izabranu funkciju / izbor potvrdite ili poništite.
- Pritisnuti i držati, sukcesivno daljnje prebacivanje do zadnjeg polja za unos.
- Nazad na zadnje polje za unos, prekinite sa unosom zemlje ili napustite korak po korak meni funkcije.
- U nastavku je grafički predstavljeno – osim ako nije neposredno relevantno za rukovanje – korištenje blende s upravljanjem na dva dugmeta.

ADR-varijanta * (a)



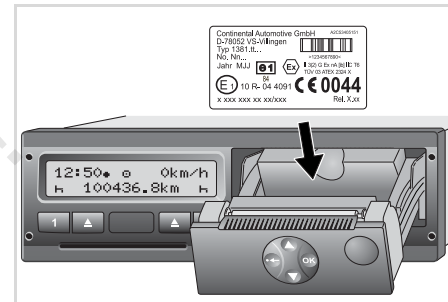
Kod utovara i istovara opasnog tereta

- zaštitna kapica sučelja za preuzimanje na tahografu DTCO 1381 mora biti zatvorena
- ne smiju se pritiskivati tipke na tahografu
- ne smije biti umetnuta kartica radionice, kontrolna kartica niti kartica preduzeća.



Pojedine funkcije, kao što je umetanje ili vađenje tahografskih kartica, printanje ili displej podataka mogući su samo sa danim kontaktom!

Oznaka tipa



Oznaka tipa


Nakon otvaranja ladice printera oznaka tipa sa slijedećim podacima je vidljiva: Naziv i adresa proizvođača, varijanta uređaja, serijski broj, godina proizvodnje, ispitni znak i znak odobrenja i verzija programa.

Nakon nadogradnje softvera verzije hardvera i softvera predstaviti sa jednom naljepnicom na ladici štampača.

■ Prvi koraci upotrebe

► Za poduzetnika

1. Prijavite kompaniju na DTCO 1381. Stavite karticu kompanije u bilo koji otvor za karticu.
 - *Detalji vidi "Staviti karticu kompanije" od stranice 25.*

 Kartica kompanije ne služi za vožnju!

2. Izvadite karticu kompanije nakon prijavljivanja ili preuzimanja podataka iz otvora za kartice.
 - *Detalji vidi "Izvaditi kartice kompanije" od stranice 28.*

► Za vozača

1. Na početku smjene (početak radnog dana) stavite Vašu vozačku karticu u otvor za karticu.
 - *Detalji vidi "Staviti vozačku karticu / vozačke kartice" od stranice 30.*

2. Preko "Ručni unos" dopunite aktivnosti na Vašoj vozačkoj kartici.
 - *Detalji vidi "Ručni unos" od stranice 30.*
3. Sa tipkom za aktivnost postavite aktivnost koju trenutno želite izvesti.
 - *Detalji vidi "Podesiti aktivnosti" od stranice 37.*
4. Podesite vrijeme na aktuelno lokalno vrijeme.
 - *Detalji vidi "Podesiti lokalno vrijeme" od stranice 63.*

DTCO 1381 je spreman!

5. **Važno!** Kod pauze ili mirovanja uvijek postavite aktivnost na "H".
6. Eventualne smetnje na uređaju ili na sistemskim komponentama pojavljuju se na displeju. Potvrdite poruku.
 - *Detalji vidi "Pojavljuje se poruka" od stranice 68.*

7. Na kraja smjene (završetak radnog dana) ili zamjene vozila, izvadite Vašu vozačku karticu iz otvora za kartice.
 - *Detalji vidi "Izvaditi vozačku karticu/ vozačke kartice" od stranice 40.*
8. Aktivnosti prethodnih dana kao i pohranjeni događaji itd. se mogu printati ili prikazati preko meni funkcija.
 - *Detalji vidi "Pozvati meni funkcije" od stranice 50.*



Važeći zakonski uslovi za pojedine zemlje nisu navedeni u ovom uputstvu za upotrebu i moraju se također poštivati!

■ Varijante displeja

Općenito

Displej se sastoji od piktograma i teksta, pri čemu se jezik automatski podešava kako slijedi:

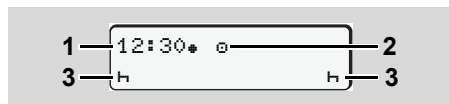
- Prikazani jezik određuje vozačka kartica, koje je stavljena u otvor za kartice-1 odnosno bila zadnja stavljena u DTCO 1381.
- Ili tahografska kartica sa većom vrijednosti, npr. kartica kompanije, kontrolna kartica.

Izaberite jezik

Alternativno uz automatsko podešavanje jezika sa tahografskom stranicom, možete individualno podesiti željeni jezik.

➔ *Detalji vidi "Podesiti jezik" od stranice 51.*

► Mod čekanja



Displej mod čekanja

U načinu rada Rad "0" tahograf DTCO 1381 nakon otprilike 5 minuta (od verzije 2.2 nakon otprilike 1 minute) prelazi u način rada u pripravnosti pod sljedećim uslovima:

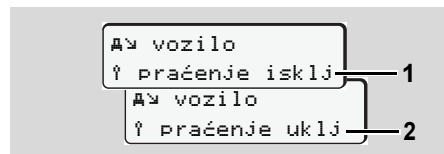
- paljenje vozila je isključeno
- i nema poruke.

Pored vremena (1) i načina rada (2) pojavljuju se podešene aktivnosti (3). Nakon dalje 3 minute (vrijednost koju podešava klijent) displej se gasi.

Mod čekanja se uklanja:

- kada uključite paljenje,
- pritisnete bilo koju tipku,
- Ili kada DTCO 1381 javi događaj ili smetnju.

► VDO GeoLoc *



VDO GeoLoc

Snimanje podataka o položaju i vozilu možete da uključite (2) ili isključite (1).

► Napomena nakon uključenog paljenja



Upozorenja nakon paljenja uključeno/isključeno

Uključite paljenje: Ukoliko u otvoru za kartice-1 nema tahografske kartice, za oko 20 sekundi se pojavljuje napomena (1), nakon toga se pojavljuje standardni displej (2).

Od verzije 2.2 nakon umetanja kartice vozača i ručnog naknadnog unosa simbol (4) treperi otprilike 5 sekundi. Ovo znači da je snimanje podataka uključeno.

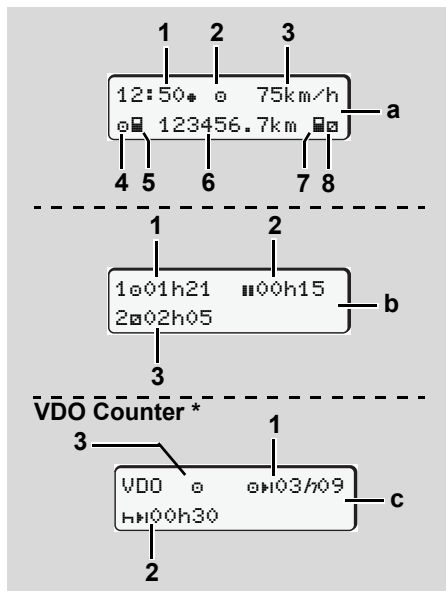
Isključite paljenje: Simbol (3) znači, da je dostupna funkcija IMS.



(IMS = Independent Motion Signal/
nezavisni signal kretanja)

Simbol (4) znači, da je funkcija
VDO GeoLoc uključena.

► Standardni displej(i)



Standardni displeji za vrijeme vožnje

Čim je vozilo u pokretu i nema prikazane
nikakve obavijesti, pojavljuje se prethodno
podešeni standardni zaslon.

Pritiskom bilo koje tipke menija možete
promijeniti na željeni standardni zaslon
(a), (b) ili (c).

Standardni displej (a):

- (1) Vrijeme
sa simbolom "*" = lokalno vrijeme
bez simbola "*" = UTC-vrijeme
- (2) Oznaka načina rada "rad"
- (3) Brzina
- (4) Aktivnost vozač-1
- (5) Simbol kartice vozač-1
- (6) Ukupno stanje kilometara
- (7) Simbol kartice vozač-2
- (8) Aktivnost vozač-2

Standardni displej (b)

- (1) Vrijeme vožnje "0" vozač-1 od jednog
važjećeg vremena pauze.
- (2) Važće vrijeme pauze "11" u
djelimičnim pkreidima od najmanje
15 minuta i sljedećih 30 minuta,
sukladno smjernici (EG) br. 561/2006.

- (3) Vremena od vozača-2:
Trenutna aktivnost vrijeme
pripravnosti "0" i trajanje aktivnosti.

☞ Kod nedostajuće vozačke kartice
pojavljuju se vremena, koja su
raspoređena dotičnom otvoru za
kartice "1" ili "2".

Opcija: VDO Counter * (c)

- (1) Preostalo vrijeme vožnje "01"
("h" trepće = ovaj dio zaslona je
trenutno aktivan).
- (2) Sljedeće važće vrijeme pauze /
dnevno ili nedjeljno vrijeme za
odmor "11".
➔ Detalji vidi "VDO Counter *" od
stranice 52.
- (3) Od verzije 2.2 prikazuje se podešena
aktivnost.

► Displej podataka kod vozila koje miruje

Vozila koje miruje i stavljene vozačke
kartice možete pozvati dalje podatke
vozačke kartice.

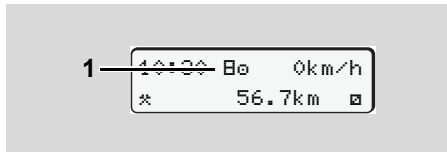
➔ Vidi "Pozvati meni funkcije" od
stranice 50.

► **Displej poruka**

Nezavisno od toga koji se displej trenutno pojavi i da li vozilo stoji ili vozi, prvenstveno se prikazuju poruke.

➡ Vidi "Pojavljuje se poruka" od stranice 68.

► **Stanje izrade**



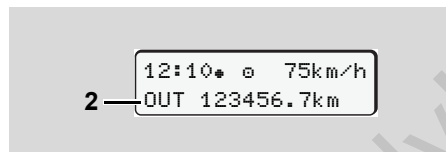
Displej stanja izrade

Ukoliko DTCO 1381 još nije aktiviran kao kontrolni uređaj, tako se pojavljuje "stanje izrade", simbol "!" (1). Osim kartice za radionice DTCO 1381 ne prihvata druge taografske kartice!



Molimo da osigurate da DTCO 1381 bude smjesta propisno stavljen u pogon od strane ovlaštene stručne radionice.

► **Izvan područja rada (Out of scope)**



Standardni displej (a): Izvan područja rada (Out of scope)

Vozilo vozi izvan područja važnosti smjernice, simbol "OUT" (2).

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

➡ Vidi "Out start / kraj unijeti" od stranice 63.

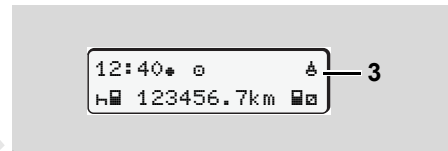
Slijedeće vožnje mogu biti izvan područja rada:

- Vožnje na nejavnim cestama.
- Vožnje izuzete Zakonom.
- Vožnje, kod kojih ukupna težina vozila ne zahtijeva propisno korištenje DTCO 1381.

Pritiskanjem bilo koje tipke menija možete promijeniti na standardni zaslon (b) ili (c) *,

➡ vidi stranica 19.

► **Trajekt ili vožnja vozom**



Standardni displej (a): Trajekt ili vožnja vozom

Vozilo se nalazi na trajektu ili na vozu, simbol "A" (3).

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

➡ Vidi "Start trajekt / voz unijeti" od stranice 63.



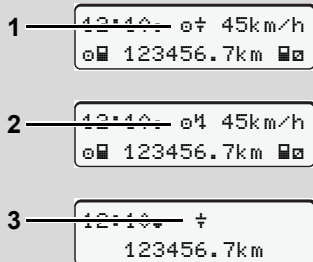
Pazite na to, da su podešene prije otpreme vozila ova funkcija i njene trenutne aktivnosti.

Pritiskanjem bilo koje tipke menija možete promijeniti na standardni zaslon (b) ili (c) *,

➡ vidi stranica 19.

► Ponašanje kod niskog / prevelikog napona

2



Standardni displej (a): Smetnje u jedinici napajanja naponom

Trenutni premali ili previsoki napon napajanja uređaja DTCO 1381 prikazuje se u standardnom zaslonu (a) na sljedeći način:

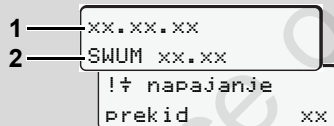
Slučaj 1: "⊕" (1) nizak napon ili ...

Slučaj 2: "⊖" (2) prekomjerni napon DTCO 1381 kao uvijek pohranjuje aktivnosti. Funkcije printanje ili displej podataka kao i stavljanje ili vađenje tahografske kartice nisu moguće!

Slučaj 3: "!" (3)

Ovaj slučaj odgovara prekidu napona. Automatski će se pojaviti u standardnom zaslonu (a). DTCO 1381 ne može ispunjavati svoj zadatak kao kontrolni uređaj! Aktivnosti vozača se ne zapisuju.

► Prekid napona



Displej poruke "Prekid napona"

Čim se napon pojavi, za oko 5 sekundi pojavljuje se verzija pogonskog softvera (1) i verzija softverskog modula nadogradnje (2).

DTCO 1381 javlja na kraju "Prekid napona".



Ako se na displeju stalno pojavljuje simbol "!" kod ispravnog napona ploče, potražite kvalifikovanu stručnu radionicu! Kod kvara na DTCO 1381 obavezujete se zapisati aktivnosti rukom.

► Vidi "Aktivnosti rukom upisati" od stranice 38.

Service only!

Način rada "Kompanija"

Funkcije kartice kompanije

Staviti karticu kompanije

Pripremiti preuzimanje podataka

Izvaditi kartice kompanije

Service only

■ Funkcije kartice kompanije



Kompanija osigurava propisnu upotrebu kartica kompanija.

Molimo da se pridržavate zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju!

3

Kartica kompanije identifikuje kompaniju i prijavljuje kompaniju kod DTCO 1381 kod prvog stavljanja. Ovako su prava na pristup osigurana samo na podatke koji su raspoređeni za kompaniju.

Stavljena kartica kompanije ovlašćuje Vas za slijedeće funkcije:

- Prijavljivanje i odjavljivanje kompanije na DTCO 1381, na primjer kod prodaje vozila, isteka najma vozila, itd.
- U datom slučaju (jednom) unos zemlje članice i registraciona oznaka vozila.
- Pristup podacima masovne memorije i posebno podacima, koji su raspoređeni samo ovoj kompaniji.

- Pristup podacima postavljene vozačke kartice.
- Displej, printanje ili preuzimanje podataka preko Download Interface.



Kartica kompanije je koncipirana isključivo za menadžment podataka kompanije i ne služi za vožnju. Ako vozite sa karticom kompanije, pojavljuje se poruka.

U pojedinim zemljama članicama postoji obaveza redovnog preuzimanja podataka. U slijedećim slučajevima preporučuje se preuzimanje podataka sa masovne memorije:

- prodaja vozila,
- prestank rada vozila,
- zamjena DTCO 1381 u slučaju kvara.

► Meni funkcije u načinu rada "Kompanija"

Navigacija u okviru meni funkcija slijedi u principu uvijek prema istoj sistematici.

➡ Vidi "Pozvati meni funkcije" od stranice 50.

Ako se u otvoru za kartice-2 nalazi na primjer kartica kompanije, ovako svi glavni meniji ostaju zaključani, a koji su raspoređeni otvoru za kartice-2.

➡ Vidi "Meni pristup blokiran!" od stranice 58.


U ovom slučaju mogu se prikazati, printati ili preuzeti samo podaci stavljene vozačke kartice u otvor za kartice-1.


➡ Vidi "Glavni meni printanja vozač-1 / vozač-2" od stranice 59.

■ Staviti karticu kompanije

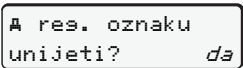
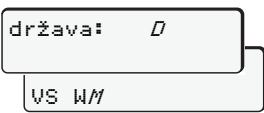
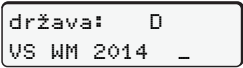
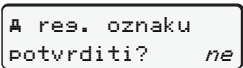


Staviti karticu kompanije

1. Uključite kontakt.
(Potrebno samo kod ADR-varijante *.)
 2. Stavite Vašu karticu kompanije – sa čipom prema gore i strelicom prema naprijed – u bilo koji otvor za karticu.
-  Kartica kompanije određuje jezik na displeju. Alternativno možete individualno podesiti željeni jezik.
➔ Vidi "Podesiti jezik" od stranice 51.

Korak / Displej menija	Objašnjenje / Značenje
3.	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;"> welcome 12:50* 10:50UTC </div> <p>Kod ovog koraka na displeju se pojavljuje tekst dobrodošlice: "welcome". Za oko 3 sekunde pojavljuju se podešeno lokalno vrijeme "12:50*" i UTC-vrijeme "10:50UTC" (vremensko odstupanje = 2 sata).</p>
4.	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;"> 2 Sped. Muster ----- </div> <p>U ovom koraku na displeju se pojavljuje naziv kompanije: "2 Sped. Muster". Tačkice koje se pojavljuju pokazuju čitanje kartice kompanije. U datom slučaju DTCC 1381 zahtijeva od Vas da unesete registarsku oznaku.</p> <ul style="list-style-type: none"> • "da" odabrati i potvrditi sa tipkom , ➔ vidi stranica 26.
5.	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;"> ↵→A kompanija zaključan </div> <p>ili</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;"> ↵ već zaključan </div> <p>Kod prvog stavljanja kartice kompanije slijedi automatski prijavljivanje kompanije na DTCC 1381. Funkcija blokade kompanije je aktivirana. Ovako je osigurano da podaci koji su specifični za kompaniju ostanu zaštićeni!</p>
6.	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;"> 12:51* ↵ 0km/h H 123456.7km H </div> <p>Nakon čitanja se pojavljuje standardni displej. DTCC 1381 je postavljen na način rada "Kompanija", simbol "↵" (1).</p>

► Unijeti registarsku oznaku

Korak / Displej menija	Objašnjenje / Značenje
1. 	Pojavljuje se bočni upit, <ul style="list-style-type: none"> "da" odabrati i potvrditi.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Državu izabrati i potvrditi. Prvo mjesto za unos svjetluca "_". <ul style="list-style-type: none"> Željeni znak izabrati i potvrditi. Postupak ponoviti, maksimalno 13 mjesta.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Ako je manje znakova zahtijevano pritisnite OK. Unos potvrditi još jedan put sa tipkom OK.
4. Automatski slijedi jedan kontrolni ispis.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Molimo da kontrolirate svoj unos! "da" odabrati i potvrditi. Ako je registarska oznaka pogrešna, "ne" odabrati i potvrditi. Pojavljuje se korak 1, ponovite unos.

Napomena: Unos registarske oznake je jedan. U tahograf DTCO 1381 unesite registarski broj tačno onako kako glasi registarski broj vozila. Svaku daljnju promjenu može obaviti samo ovlaštena stručna radionica s karticom radionice.

Ulaz:

Odaberite željenu funkciju sa tipkama **▲** ili **▼** i potvrdite izbor sa tipkom **OK**.

Unos ispravite:

Sa tipkom **◀** korak po korak nazad po prethodnog mjesta navigirati i ponoviti unos(e).

Printanje: Tehnički podaci

▼ 25.04.2015 10:50 (UTC)
▼
Te▼
◻
ô Sped. Mustermann
ôMD /12341234123412 3 4
◻
A ABC12345678901234
D /VS WM 2014
◻
B Continental Automotive GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Villinsen
1381.12345678901234567
e1-84

■ Pripremiti preuzimanje podataka

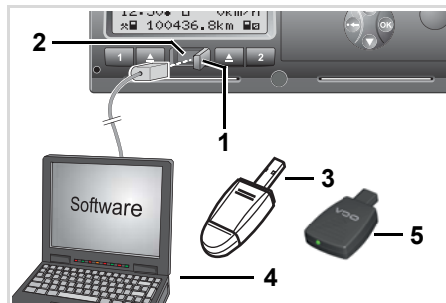


Opasnost od eksplozije

Molimo da se pridržavate uputa za transport i rukovanja sa opasnim tovarom u eksplozivnim okruženjima.

Kod utovara i istovara opasnog tereta ...

- **pokrovna kapa (1) mora biti zatvorena**
- **i ne smije slijediti preuzimanje podataka.**

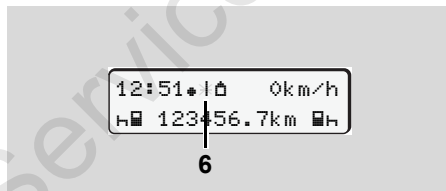


Priključak na Download međuspoj

1. Zatvorite pokrovnu kapu (1) na desno.
2. Povežite Laptop (4) sa Download međuspojem (2).
3. Pokrenite softver za iščitavanje.
4. Ili umetnite Downloadkey (3) u Download međuspoj.



Pomoću funkcije SmartLink (5) moguća je komunikacija između tahografa DTCO 1381 i uređaja s Bluetooth funkcijom.



Standardni displej (a): U toku je prepoznavanje prijenosa podataka

Za vrijeme prenosa podataka pojavljuje se simbol (6).



Ni u kojem slučaju ne prekidajte vezu sa Download međuspojem. Kod ADR-varijante * ostavite kontakt uključeno.

5. Nakon preuzimanja podataka molimo da zatvorite pokrovnu kapu (1).

Oznaka podataka

Prije preuzimanja podataka DTCO 1381 označava kopirane podatke sa digitalnim potpisom (oznakom). Na osnovu ovog potpisa podaci se mogu pripisati DTCO 1381 i provjeriti njihova potpunost i originalnost.


Daljinsko preuzimanje * (Remote)

Sa sistemom flotnog menadžmenta podaci se mogu također daljinski preuzeti nakon uspješnog prepoznavanja kartice kompanije.

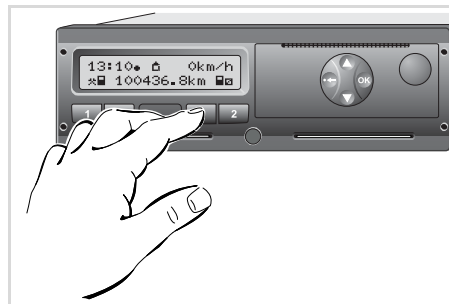


Detaljne informacije o softveru za iščitavanje možete pogledati u dotičnoj dokumentaciji.

■ Izvaditi kartice kompanije


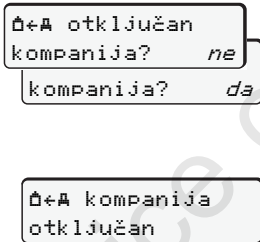




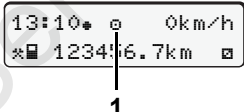
 Karticu kompanije možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo stoji.


3



Zahtijevati karticu kompanije

1. Uključite kontakt.
(Potrebno samo kod ADR-varijante *.)
2. Zahtijevajte izbacivanje kartice iz otvora za karticu-1 ili utora za karticu-2; ➔ *vidi stranica 14.*

Korak / Displej menija	Objašnjenje / Značenje
3. 	Pojavljuje se naziv kompanije. Pokretna traka pokazuje da DTCO 1381 prenosi podatke na karticu kompanije.
4. 	Kompaniju ne odjavljivati: <ul style="list-style-type: none"> • "ne" sa tipkama  /  odabrati i potvrditi sa tipkom . Kompaniju odjaviti: <ul style="list-style-type: none"> • "da" odabrati i potvrditi sa tipkom . Funkcija blokade kompanije je deaktivirana. Pohranjeni podaci Vaše kompanije ostaju blokirani za stranu kompaniju.
5. 	Kartica kompanije je aktivirana, pojavljuje se standardni displej. Eventualno se može pojaviti napomena da predstoji periodično ispitivanje ili da ističe važnost kartice kompanije, ➔ <i>vidi stranica 78.</i> DTCO 1381 je ponovo postavljen na način rada "Rad", simbol "e" (1).

 **Obratite pažnju:** Postupak izbacivanja iz otvora za kartice-2 je blokiran kod otvorene ladice printera! Slijedeća napomena za rukovanje Vas na to upozorava.

Način rada "Rad"

Staviti vozačku karticu/vozačke kartice

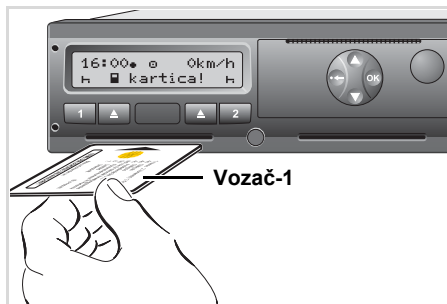
Podesiti aktivnosti

Podatke vozačke kartice preuzeti

Izvaditi vozačku karticu/vozačke kartice

Zamjena vozača/vozila kod rada

■ Staviti vozačku karticu / vozačke kartice



Napomena za upravljanje nakon uključenog kontakta Vozačka kartica u otvoru za karticu-1 nedostaje.



Prema ispravnom načinu postupanja sukladno smjernici i u interesu sigurnosti u saobraćaju, molimo da vozačku karticu/vozačke kartice stavljate samo kada vozilo miruje.

Stavljanje vozačke kartice je moguće također i kod vožnje, međutim ovaj postupak se javlja kao događaj i pohranjuje!

➔ Vidi "Pregled događaja" od stranice 70.

1. Uključite kontakt.
(Potrebno samo kod ADR-varijante *.)
2. **Vozač-1**, koji će upravljati vozilo, stavlja svoju vozačku karticu – sa čipom prema gore i strelicom prema naprijed – u otvor za kartice-1.
3. Slijedeći tok je vođen menijem,
➔ vidi stranica 31.
4. Čim je vozačka kartica vozača-1 učitana, **vozač-2** stavlja svoju vozačku karticu u otvor za kartice-2.

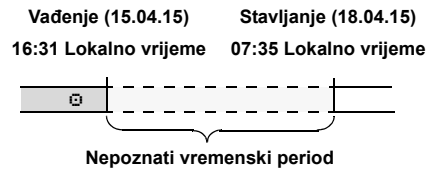
Napomena

Meni vođenje slijedi na jeziku koji je stavljen na vozačkoj kartici. Alternativno možete individualno podesiti željeni jezik. Funkcije menija za prikaz i ispis podataka vozača dostupne su samo, ako je umetnuta odgovarajuća kartica. Tako se npr. točka izbornika "Ispis vozača 2" samo prikaže, kada je u utoru kartice-2 umetnuta kartica vozača.
➔ Vidi "Pregled struktura menija" od stranice 56.

► Ručni unosi



Sukladno smjernici, aktivnosti koje se ne mogu zapisati na vozačkoj kartici treba naknadno unijeti ručno. (Detalji o aktivnostima, ➔ vidi stranica 37.)



Primjer za nepoznati vremenski period

Nakon svakog stavljanja vozačke kartice mogući su slijedeći unosi:

- Aktivnost vrijeme mirovanja "H" naknadno upisati; primjer 1, ➔ vidi stranica 34.
- Radnu smjenu nastaviti; primjer 2, ➔ vidi stranica 35.
- Radnu smjenu nastaviti, završiti i/ili aktivnosti staviti pred radnu smjenu; primjer 3, ➔ vidi stranica 36.



Osnovni postupak

- Odaberite željenu funkciju, aktivnost ili brojačnu vrijednost sa tipkama ▲ / ▼ u polju za unos.
- Potvrdite izbor sa tipkom **OK**.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Tekst dobrodošlice: Za oko 3 sekunde pojavljuju se podešeno lokalno vrijeme "07:35*" i UTC-vrijeme "05:35UTC" (vremensko odstupanje = 2 sata).

2. 1 Maier

Pojavljuje se prezime vozača. Pokretna traka pokazuje čitanje vozačke kartice.

3. zadnjijs vađenja
15.04.15 16:31*

Za oko 4 sekunde pojavljuje se datum i vrijeme zadnjeg vađenja kartice u lokalnom vremenu (simbol ".*").

4. 1M ulaz
dodatak? ne
dodatak? da

- Ukoliko ne želite naknadno unijeti aktivnost, "**ne**" odabrati; zatim pogledajte korak 9.
- Sa "**da**" DTCO 1381 zahtijeva od Vas da poduzmete ručni unos.

5. M 15.04.15 16:31
H 18.04.15 07:35

"M" = Ručni unos;

"H" = unos za polje aktivnosti svjetluca

Pojavljuje se vrijeme između vađenja (1. red) i aktuelnog postupka stavljanja (2. red) u lokalnom vremenu.

6. M 15.04.15 16:31
16.04.15 07:35
16.04.15 09:35

2. red = blok unosa

Sukcesivno možete unijeti logično moguće varijable (svjetlucajuća polja za unos) slijedećim redoslijedom: "*Aktivnost – dan – mjesec – godina – sat – minuta*".

Postupak završava, kada je vrijeme postupka stavljanja dostignuto.

Sljedeći zahtjev pojavi se prije potvrde ručnih upisa.

7. * državna start
*E
* rezija start
E AN

- Državu izabrati i potvrditi.
- U datom slučaju regiju izabrati i potvrditi.
- Sa tipkom **↵** možete prekinuti unos države.


8. 1M potvrditi
ulaz? da
ulaz? ne

- Unos potvrditi sa "da".
- "ne" odabrati.
➔ Vidi "Mogućnosti korekcije" od stranice 32.

9. 07:36* e 0km/h
H 123456.7km H

Pojavljuje se standardni displej (a).
Prethodno pokazani simboli kartice imaju slijedeće značenje:

- "-" Vozačka kartica se nalazi u otvoru za kartice.
- "H" Možete početi vožnju, relevantni podaci su učitani.


 Za vrijeme postupka čitanja vozačke kartice pojedinačne funkcije privremeno nisu moguće:

- Pozivanje meni funkcija
- Zahtijevanje tahografske kartice

Ako se pritisne meni tipka ili tipka za izbacivanje, pojavljuje se poruka.

molimo
pričekajte!
odnosno
H izbacivanje
nije moguće xx

► Mogućnosti korekcije



Direktno u bloku unosa možete izabrati moguće varijable sa tipkom  (povratni korak) i korigovati.

Ukoliko upit: "M potvrditi ulaz?" negirate, prvo se pojavljuje korak 4 i na kraju prvi potpuni blok unosa (korak 5).

4. 1M ulaz
dodatak? da

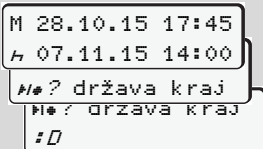
5. M 15.04.15 16:31
16.04.15 07:35

Moguće varijable možete sukcesivno korigovati.

 Sa tipkom  pritisnuti i držati, skaćete do slijedećeg polja za unos odnosno u slijedeći potpuni blok unosa.

► Unos države za vrijeme ručnog unosa

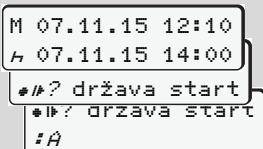
1.



- U prvom polju za unos "H" simbol "#/#? država kraj" odabrati i potvrditi (Dostupno samo, kada se vrijeme prvog ručnog unosa ne podudara s vremenom upisa zemlje kod zadnjeg vađenja kartice.).
- Državu izabrati i potvrditi.

Ili:

2.



- Simbol "#/#? država start" odabrati i potvrditi.

- Državu izabrati i potvrditi.

Izbor država

Zadnje unesena država se pojavljuje prva. Sa tipkama ▲ / ▼ pojavljuju se na kraju zadnje unesene četiri države. Oznaka: Dvotačka kod oznake države "=:B".

Dalji izbor slijedi u abecednom redu počev od slova "A":

- sa tipkom ▲ A, Z, Y, X, W, ... itd.;
 - sa tipkom ▼ A, B, C, D, E, ... itd.
- ➔ Vidi "Oznake država" od stranice 91.

👉 Pritiskanjem i držanjem tipke ▲ / ▼ ubrzava se izbor (automatsko ponavljanje funkcija).

► Prekid postupka unošenja

Ukoliko ne slijedi unos kod postupka unošenja, pojavljuje se nakon 30 sekundi slijedeći displej.

Ukoliko u roku od daljih 30 sekundi bude pritisnuta tipka **OK**, unos se može nastaviti.

Nakon ovog vremena ili kod početka vožnje pročita se vozačka kartica do kraja i pojavljuje se standardni displej **(a)**.

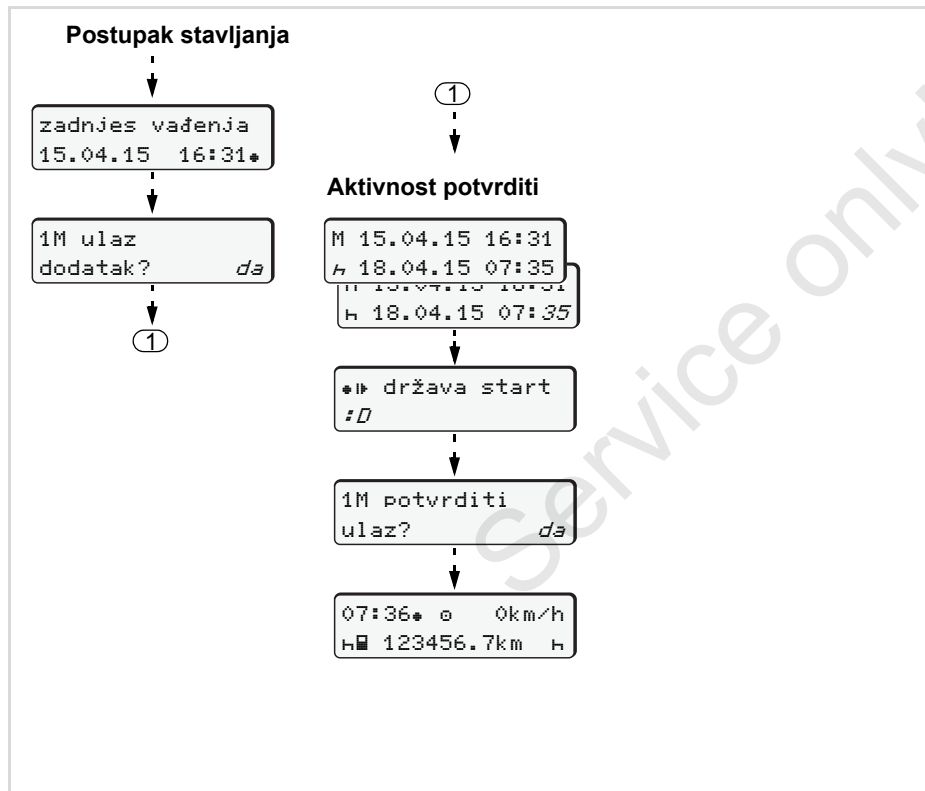
Verzija 2.1: Tahograf DTCO 1381 memoriše podatke koji su već potvrđeni tipkom **OK**.

Verzija 2.2: Već uneseni podaci se odbacuju kako bi se osiguralo da se podaci potvrde. To se odnosi na unos daljinskim putem i na direktan unos na tahografu DTCO 1381.

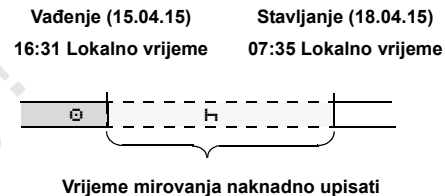
Prekid ručnog unosa sa zahtijevanjem kartice vozača.

➔ *Detalji vidi "Zahtjev kartice za vrijeme ručnog unosa" od stranice 40.*

► Aktivnost "Vrijeme mirovanja" naknadno upisati



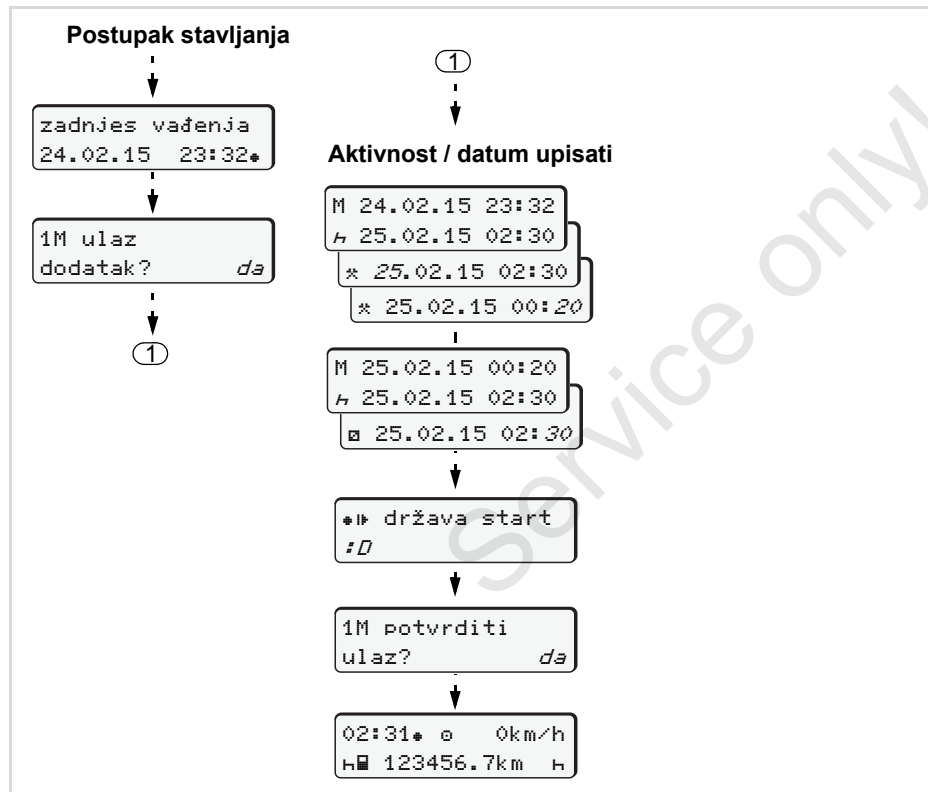
Primjer 1:



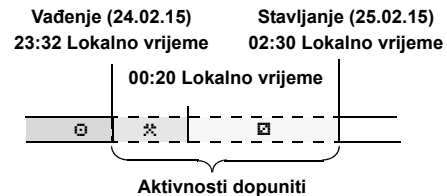
Obратите pažnju: Unos slijedi u lokalnom vremenu.

1. Tipku **OK** pritisnuti i držati.
2. Automatski prelaz na zadnje polje za unos (minute svjetlucaju).
3. Sa tipkom **OK** unos potvrditi.
4. Slijedite uputstva na meniju.

► Radnu smjenu nastaviti



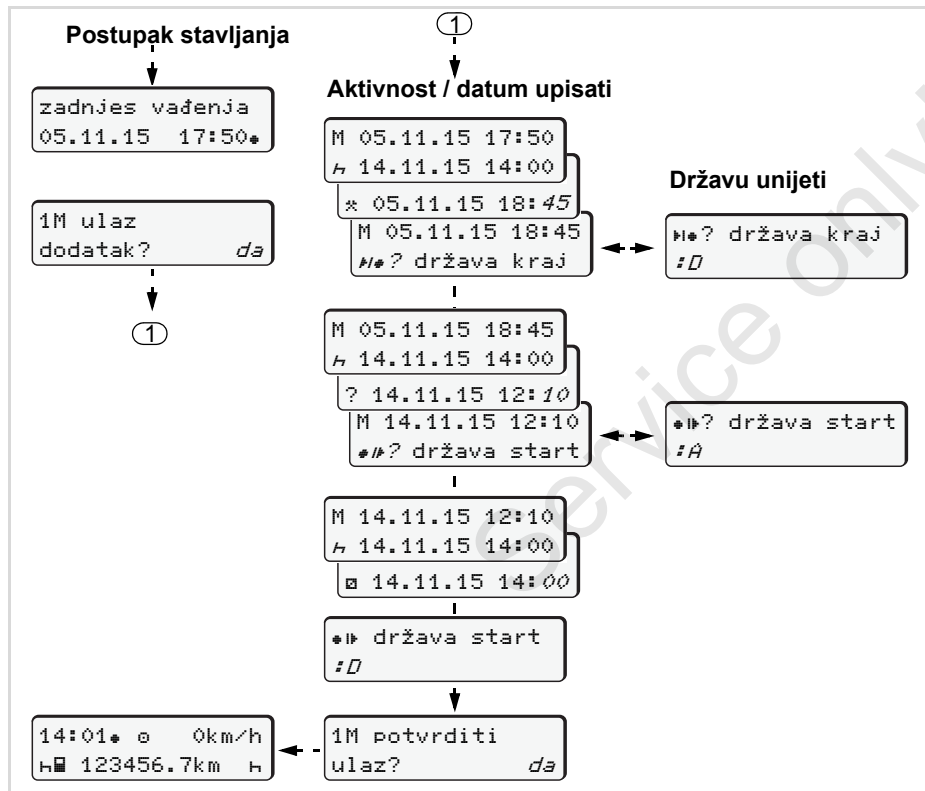
Primjer 2:



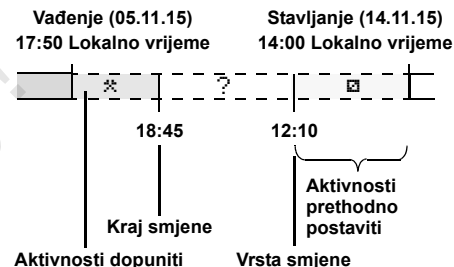
Obратите pažnju: Unos slijedi u lokalnom vremenu.

1. Prvu aktivnost "*" podesiti i potvrditi.
2. Dan podesiti i potvrditi, sate podesiti i potvrditi, minute podesiti i potvrditi.
3. Željenu aktivnost "▣" podesiti i potvrditi.
4. Tipku pritisnuti i držati, minute svjetlucaju.
5. Sa tipkom unos potvrditi.
6. Slijedite uputstva na meniju.

► Nastaviti smjenu i aktivnosti staviti pred jednu smjenu



Primjer 3:



Obratite pažnju: Unos slijedi u lokalnom vremenu.

1. Prvu aktivnost "*" sa datumom, vremenom podesiti i potvrditi.
2. Simbol "H#? država kraj" odabrati i potvrditi.
3. Državu izabrati i potvrditi.
4. Aktivnost "?" = nepoznato vrijeme sa datumom, vremenom podesiti i potvrditi.
5. Istu sistematiku ponoviti, dok se ne dostigne vrijeme postupka stavljanja.

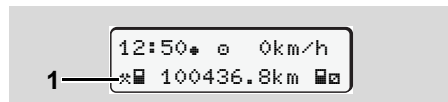
■ Podesiti aktivnosti

- ⊖ = Vrijeme upravljanja (automatski kod vožnje)
- * = Sva ostala radna vremena
- ⊖ = Vremena pripravnosti (vremena čekanja, vrijeme kao suvozač, vrijeme u kabini za spavanje za vrijeme vožnje za vozača-2)
- H = Pauze i odmori

► Ručno podešavanje

- ☞ Podešavanje aktivnosti je moguće samo kod vozila koje stoji!

1. Kao vozač pritisnete tipku za aktivnosti za **vozača-1**; ➔ *vidi stranica 14*. Pojavljuje se standardni displej (a).



2. Pritisnete tipku toliko često, dok se željena aktivnost (H ⊖ *) ne pojavi na displeju (1). Nakon oko 5 sekunde se pojavi prethodni zaslon.

3. Kao suvozač pritisnete tipku za aktivnosti za **vozača-2**; ➔ *vidi stranica 14*.

► Automatsko podešavanje

DTCO 1381 uključuje automatski na slijedeće aktivnosti:

kod ...	Vozač-1	Vozač-2
Vožnja	⊖	⊖
Zaustavljanje vozila	*	⊖

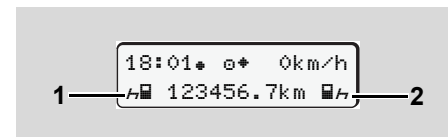


Kod kraja smjene ili pauze **uvijek** postavite aktivnost na "H". Tako je osiguran pouzdan izračun VDO Counter *.

► Automatsko podešavanje nakon paljenja uključeno/isključeno *

Nakon paljenja uključeno/isključeno DTDCO 1381 može uključivati na definiranu aktivnost; na primjer "H".

Aktivnost (1) i/ili (2), koja se na osnovu davanja kontakta paljenja ili gašenja automatski promijeni, pojavi se u standardnom zaslonu (a) i trepti otprilike 5 sekundi. Zatim se opet pojavi prethodni zaslon.



Treptanje aktivnosti(i) u standardnom zaslonu (a).



- Promijenite prema potrebi podešenu aktivnost prema vašoj sadašnjoj aktivnosti.

Napomena

Koju aktivnost nakon paljenja uključeno/isključeno DTDCO 1381 automatski podešava, može biti programirano od strane ovlaštene radionice prema želji klijenta; ➔ *vidi stranica 114*.

► Aktivnosti rukom upisati

Vi kao vozač prema smjernici ste obavezni, u slijedećim slučajevima aktivnosti rukom zapisati:

- Kod kvara DTCO 1381.
- Kod gubitka, krađe, oštećenja ili pogrešne funkcije vozačke kartice na početku i na kraju vožnje potrebno je izraditi dnevno printanje od DTCO 1381. Eventualno morate rukom dopuniti vremena pripravnosti i ostala radna vremena.

Na poledini papirne role imate mogućnost da upišete vaše aktivnosti rukom **(2)** i da upotpunite printanje sa ličnim podacima **(1)**.

Mustermann Heinz
 F 112345678901234 5 6
 A No. VS-VM 612
 •+ VS-Villingen
 +• München
 + km 92 978
 km + 92 610
 km 368
 Dat. 12.10.2014
 Mustermann Heinz
 (Signature)

DTCO 1381

Tachograph

1 2

Ručno unošenje aktivnosti

Lični podaci

- ☐ Ime i prezime
- ☐ Broj vozačke kartice ili vozačke dozvole
- ⊞ No. Registarska oznaka
- + Mjesto kod početka smjene
- +• Mjesto kod kraja smjene
- +km km-stanje kod kraja smjene
- km+ km-stanje kod početka smjene
- km Voženi kilometri
- Dat. Datum
- Sig. Vlastoručni potpis



Molimo da se pridržavate zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju!

■ Podatke vozačke kartice preuzeti

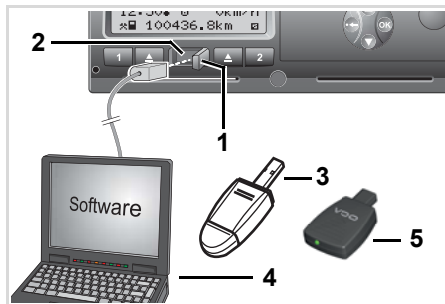


Opasnost od eksplozije

Molimo da se pridržavate uputa za transport i rukovanja sa opasnim tovarom u eksplozivnim okruženjima.

Kod utovara i istovara opasnog tereta ...

- **pokrovna kapa (1) mora biti zatvorena**
- **i ne smije slijediti preuzimanje podataka.**



Priključak na Download međuspoj

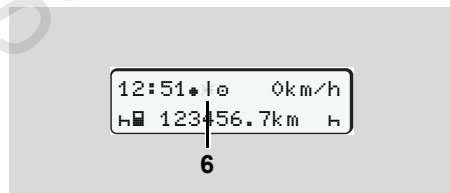


Molimo da pazite na to da je stavljena samo jedna vozačka kartica! U suprotnom nema prenosa podataka.

1. Zatvorite pokrovnu kapu (1) na desno.
2. Povežite Laptop (4) sa Download međuspojem (2).
3. Pokrenite softver za iščitavanje.
4. Ili umetnite Downloadkey (3) u Download međuspoj.



Pomoću funkcije SmartLink (5) moguća je komunikacija između tahografa DTCO 1381 i uređaja s Bluetooth funkcijom.



Standardni displej (a): U toku je prepoznavanje prijenosa podataka

Za vrijeme prenosa podataka pojavljuje se simbol (6).



Ni u kojem slučaju ne prekidajte vezu sa Download međuspojem. Kod ADR-varijante * ostavite kontakt uključeno.

5. Nakon preuzimanja podataka molimo da zatvorite pokrovnu kapu (1).

Oznaka podataka

Kopirani podaci se označavaju sa digitalnim potpisom (oznacom). Na osnovu ovog potpisa podaci se mogu pripisati vozačkoj kartici i provjeriti njena potpunost i originalnost.



Detaljne informacije o softveru za iščitavanje možete pogledati u dotičnoj dokumentaciji.

■ Izvaditi vozačku karticu/vozačke kartice



U principu, na kraju smjene kartica vozača može ostati u otvoru za kartice - molimo podesite aktivnost "H".

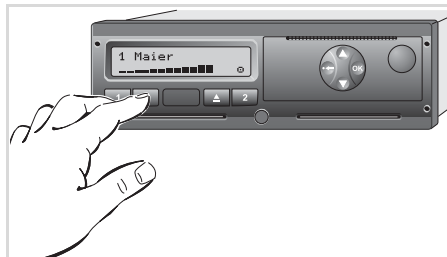
Prilikom zamjene vozača ili vozila, u principu morate izvaditi karticu vozača iz otvora za karticu.

➔ Vidi "Zamjena vozača/vozila kod rada" od stranice 42.

4



Vozačku karticu možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo stoji.



Zahtijevati vozačku karticu

1. Uključite kontakt. (Potrebno samo kod ADR-varijante *.)
2. Podesite odgovarajuću aktivnost; na primjer kod kraja smjene na "H".
3. Zahtijevajte izbacivanje kartice iz utora za karticu-1 ili utora za karticu-2; ➔ *vidi stranica 14*. Slijedeći tok je vođen menijem, ➔ *vidi stranica 41*.



Postupak izbacivanja iz otvora za kartice-2 je blokiran kod otvorene ladice printera! Slijedeća napomena za rukovanje Vas na to upozorava.

Ladica
otvorena xx

Čim zatvorite ladicu printera, slijedi postupak izbacivanja.

Zahtjev kartice za vrijeme ručnog unosa

1. Zahtijevajte izbacivanje kartice iz utora za karticu-1 ili utora za karticu-2; ➔ *vidi stranica 14*.
2. Odaberite i potvrdite slijedeće upite sa "ne".

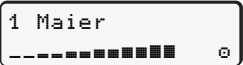
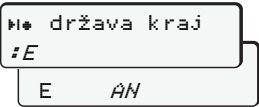

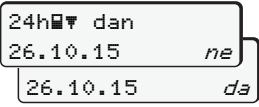
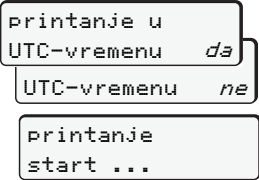
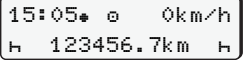
1M potvrditi
ulaz? ne




1M ulaz
dodatak? ne

3. Zatim, ➔ *vidi stranica 41*.

Ručni unos se prekida, za nepoznato vremensko razdoblje pohranjuje se DTCO 1381 aktivnost "?".

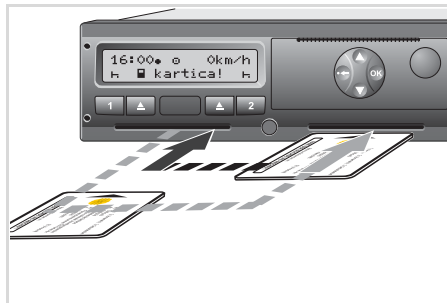
► Vođenje kroz menu kod vađenja vozačke kartice

Korak / Displej menija	Objašnjenje / Značenje
1. 	Pojavljuje se prezime vozača. Pokretna traka pokazuje da DTCO 1381 prenosi podatke na vozačku karticu.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Državu izabrati i potvrditi. • U datom slučaju regiju izabrati i potvrditi. • Sa tipkom  prekinite sa unosom zemlje, ako npr. želite nastaviti svoj rad u smjenama.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • "da" odaberite i potvrdite, ako vam je potreban ispis, u suprotnom potvrdite "ne".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> • "da" povrdite, ako želite ispis u UTC-vremenu (u skladu sa zakonom). • Sa "ne" odaberite i potvrdite dobijanje ispisa u "Lokalnom vremenu". <p>Kod izabrane funkcije pojavljuje se na displeju nastavak radnje.</p>
5. 	Vozačka kartica je aktivirana, pojavljuje se standardni displej (a).

Odaberite zemlju sa tipkama  ili  i potvrdite izbor sa tipkom .

Po po trebi, može se pojaviti prije na pomene, da valjanost kartice vozača ističe, čeka sljedeću perio dičnu provjeru ili sljedeće obvezno preuzimanje podataka s kartice vozača, ➔ *vidi stranica 78.*

■ Zamjena vozača/vozila kod rada



Zamijeniti vozačku karticu/vozačke kartice

Slučaj 1:

Osoblje se mijenja međusobno, vozač-2 postaje vozač-1

1. Vozačke kartice izvaditi iz otvora za kartice i staviti u drugi otvor za kartice. Vozač-2 (**sada vozač-1**) stavlja prvo svoju vozačku karticu u otvor za kartice-1 a vozač-1 (**sada vozač-2**) stavlja svoju vozačku karticu u otvor za kartice-2.
2. Postaviti željenu aktivnost.

Slučaj 2:

Vozač-1 i/ili vozač-2 napuštaju vozilo

1. Dotični zahtijeva svoju vozačku karticu, izrađuje eventualno dnevno printanje i uzima vozačku karticu iz DTCO 1381.
2. Novo osoblje u vozilu stavlja vozačku karticu, zavisno od funkcije (vozač-1 ili vozač-2) u otvor za kartice.

Slučaj 3 – Mješoviti rad:

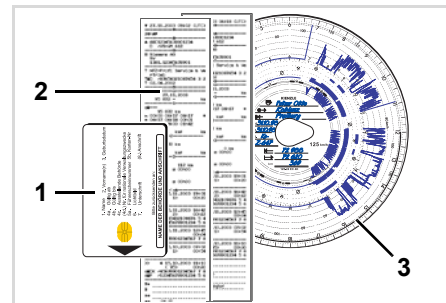
Upotreba u vožnji sa različitim tipovima tahografa

- Na primjer tahografi sa zapisom na tahografskom listiću ili ...
- Digitalni tahografi sa vozačkom karticom sukladno EC smjernici (EEC) br. 3821/85 I B, na primjer DTCO 1318.

Za tekući i za prethodna 28 dana vozač mora kod kontrole pokazati slijedeće:

- vozačku karticu (1),

- relevantna dnevna printanja iz digitalnog tahografa (2), na primjer kod oštećenja ili pogrešne funkcije vozačke kartice,
- ispisane tahografske listiće (3)
- kao i eventualne ručno napisane zapise aktivnosti.



Molimo da se pridržavate zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju!

► Prateći dokumenti

Bolovanje / godišnji odmor:

Prema smjernici 2006/22/EC Evropske komisije vozač mora pokazati uvjerenje o sljedećoj okolnosti prethodnih 28 dana:

- Vremenski period u kojem se vozač nalazio na bolovanju.
- Vremenski period u kojem se vozač nalazio na odmoru.
- Vremenski period za jednu vožnju, koja je izvedena izvan područja primjene smjernice (EC) br. 561/2006 ili AETR.



Izdanje formulara koji se može printati pronaći ćete na internetu na: **ec.europa.eu**

**ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER
REGULATION (EC) NO 561/2006
OR
THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CREW
VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AETR)**

*To be filled in by typing and signed before a journey
To be kept with the original tachograph records wherever they are required to be
False attestations constitute an infringement*

1. Name of the undertaking: _____
2. Street address, Postal code, City, Country: _____
3. Telephone number (including international prefix): _____
4. Fax number (including international prefix): _____
5. E-mail address: _____

1. the undersigned
6. Name: _____
7. Position in the undertaking: _____

declare that the driver

8. Name: _____
9. Date of birth: _____
10. Driving licence number or Identity card number or Passport number: _____

for the period

11. from (time-day-month-year) _____
12. to (time-day-month-year) _____

13. was on sick leave (**)
14. was on annual leave (**)
15. drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 or AETR (**)

16. For the undertaking, place _____ date _____ signature _____

17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) No. 561/2006 or AETR during the period mentioned above.
18. Place _____ date _____ Signature of the driver _____

(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at ec.europa.eu.
(**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.

Izvod: Formular aktivnosti
http://ec.europa.eu/transport/road/policy/social_provision/doc/forms/attestation_of_activities_en.pdf

Izuzetni slučajevi:

Da bi se osigurala sigurnost osoba, vozila ili transportovanog tereta, mogu biti potrebna odstupanja od važećih zakonskih odredbi. U takvim slučajevima mora vozač najkasnije kada dostigne odgovarajuće mjesto zaustavljanja vrstu i razlog odstupanja ručno zabilježiti:

- Na primjer na kontrolnom listiću,
- na ispisu iz DTCO 1381
- ili u planu radnog vremena.

Service only!


Printer Rukovanje

Staviti papirnu rolu

Printanje podataka

Service only!

■ Staviti papirnu rolu

 **Molimo obratite pažnju**
Koristite (naručite) samo papirne role (originalni VDO papir za printere) na kojima su vidljive slijedeće oznake:

- Tahograf-tip (DTCO 1381) sa ispitnom oznakom "174" ili "184"
- i znakom o dopuštenosti "174" ili "189".



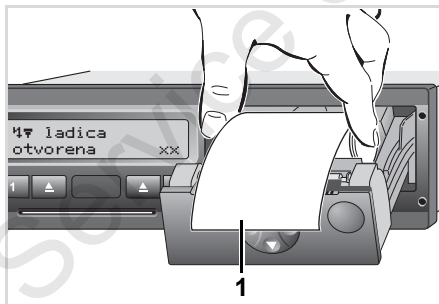
Pritisnuti tipku za otključavanje

1. Pritisnuti tipku za otključavanje; ladica printera se otvara.



Opasnost od povrede
Zavisno od količine printanja, termalna glava za štampanje se može jako zagrijati. Možete opeći prste!

Postupajte pažljivo kod postavljanja papirne role ili sačekajte dok se glava za štampanje ne ohladi.



Staviti papirnu rolu

2. Novu papirnu rolu postaviti prema slici.



Uvjerite se pri tome, da se papirna rola u ladici printera ne zaglavi i početak papira (1) ne proširi preko ruba ladice printera!

3. Zatvorite ladicu printera na sredini. Printer automatski pokreće protjecanje papira.



Opasnost od povrede

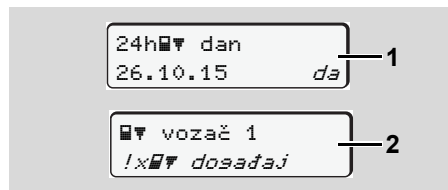
Pazite na to, da je ladica printera uvijek zatvorena. Vi i druge osobe bi se mogli povrijediti na otvorenoj ladici printera.

4. Printer je spreman za korištenje. Možete početi printanje, odnosno prekinuto printanje (kod isteka papira) će se automatski nastaviti.

■ Printanje podataka

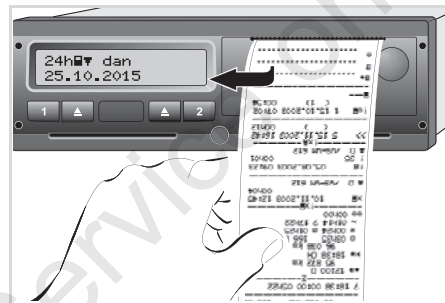
► Printanje počinje

- ☞ Printanje je moguće samo, ako ...
- vozilo stoji i kontakt je uključeno (potrebno samo kod ADR-Varijante *).
 - ladica printera je zatvorena i papirna rola je postavljena,
 - nekakva druga greška ne sprječava printanje.



1. Ili ćete biti upitani preko menija vođenja prema " Izvaditi vozačku karticu" (1) za dnevno printanje ili zahtijevati preko menija za odgovarajuće printanje (2).
 ➔ Vidi "Pozvati meni funkcije" od stranice 50.

2. Potvrdite u zaslonu menija sa tipkom **OK**.
3. Odaberite i potvrdite željenu vrstu ispisa (UTC- ili lokalno vrijeme).
4. Ispis započinje. Pričekajte dok se printanje ne završi.

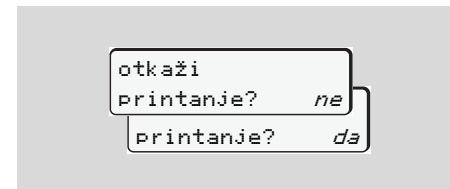


Odvojite printanje od role papira

5. Printanje preko ivice za otkidanje – prema gore ili prema dolje povući – da odvojite papirnu rolu.
6. Printanje čuvati zaštićeno od onečišćenja, svjetla i sunčevih zraka.

► Printanje prekinuti

1. Izaberite, dok je printanje već pokrenuto, još jednom trenutno printanje sa tipkom **OK**, tako se pojavljuje slijedeći upit.



2. Željenu funkciju sa tipkom **▲ / ▼** odabrati i sa tipkom **OK** potvrditi; printanje će se nastaviti ili prekinuti.

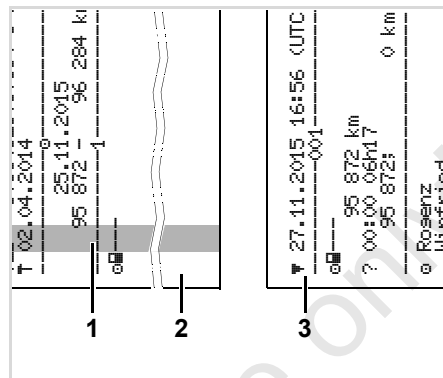
► **Posebности kod printanja**

- Ako je bio početak smjene prije 00:00 UTC-vremena, nakon zahtjeva za vađenje kartice DTCO 1381 će automatski napraviti ispis od prethodnog dana i aktuelnog dana.
- Predstojeći kraj papira je prepoznatljiv preko oznake u boji (1) na stražnjoj strani printanja.
- Na kraju papira pojavljuje se slijedeća poruka.

5

! No nema papira
xx

- Ako se u roku od jednog sata postavi papirna rola, DTCO 1381 nastavlja automatski printanje.
- Napomena slijedi u prva dva reda slijedećeg printanja (3).



Nastavak printanja na kraju papira

- (1) Oznaka u boji (na stražnjoj strani)
- (2) Kraj prekinutog printanja
- (3) Nastavak prekinutog printanja
Red 1: Početno vrijeme printanja
Red 2: Brojač tekućeg printanja

☞ Pojedinačni redovi 1. printanja mogu se eventualno ponoviti na 2. printanju!

► **Popravite zaglavljani papir**

Zastoj papira može nastupiti, ako se naprimjer jedno printanje ne odvoji ispravno i pri tome blokira transport slijedećeg printanja na utoru za papir.

1. Otvorite ladicu printera.
➔ Vidi "Staviti papirnu rolu" od stranice 46.
2. Odvojite zgužvani papir od papirne role i uklonite ostatak papira iz ladice printera.
3. Papirnu rolu opet stavite i zatvorite ladicu printera.



Molimo obratite pažnju na navedena upozorenja!

➔ Vidi "Staviti papirnu rolu" od stranice 46.

Meni funkcije

Pozvati meni funkcije

VDO Counter *

Pregled struktura menija

Glavni meni printanja vozač-1 / vozač-2

Glavni meni printanja vozila

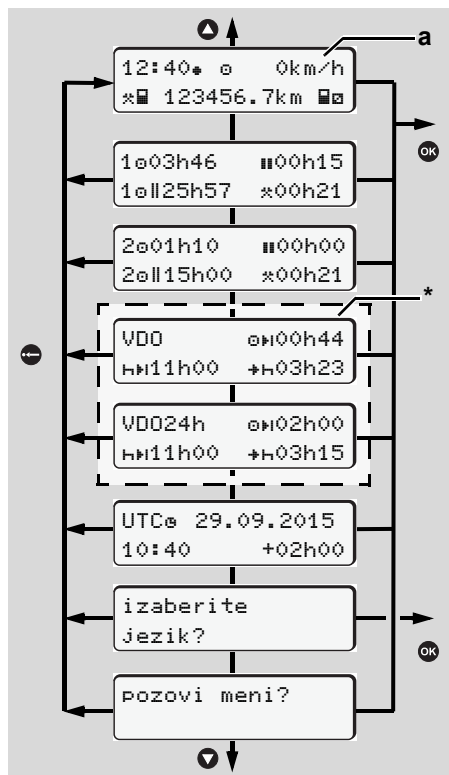
Glavni meni unosa vozač-1 / vozač-2

Glavni meni unosa vozila

Glavni meni displeja vozač-1 / vozač-2

Glavni meni displeja vozila

■ Pozvati meni funkcije



Navigacija u prvom ravni menija

Funkcije menija za prikaz i ispis podataka vozača dostupne su samo ako je umetnuta odgovarajuća kartica.

Tako se npr. točka izbornika "Ispis vozača 2" prikaže samo kada je u utoru kartice-2 umetnuta kartica vozača.

► Kod stojećeg vozila

U okviru prve ravni menija možete sa tipkama ▲ / ▼ pozvati slijedeće informacije:

- Detaljna vremena stavljene vozačke kartice(vozačkih kartica).
- Mjere podrške za njihovo daljnje dnevno/nedjeljno planiranje s pomoću VDO Counter *.
 ➔ *Detalji vidi "VDO Counter *" od stranice 52.*
- UTC-vrijeme sa datumom kao podešeno vremensko odlaganje (Offset) za lokalno vrijeme.
- Meni za podešavanje željenog jezika.
 ➔ *Vidi "Podesiti jezik" od stranice 51.*

- Sa tipkom ◀ dospijete nazad direktno na standardni zaslon (a).

Pritiskanjem tipke OK opširne meni funkcije.

➔ *Vidi "Pregled struktura menija" od stranice 56.*

Promjena aktivnosti

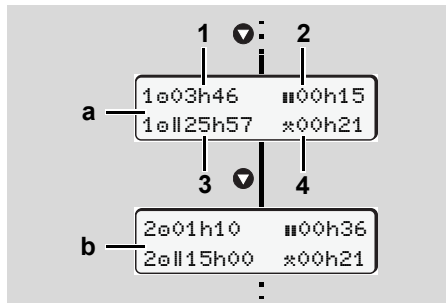
1. Pritisnite tipke za aktivnosti "1"/ "2" i pojavit će se standardni prikaz (a).
2. Ako je potrebno promijenite trenutno prikazanu aktivnost. Nakon 5 sekundi uključujući DTCCO 1381 opet na prethodno podešeni zaslon.

► Displej kod početka vožnje

Kod početka vožnje pojavljuje se zadnji podešeni standardni zaslon ili (a), (b) ili (c).

➔ *Detalji vidi "Standardni displej(i)" od stranice 19.*

► Prikazati vremena vozačke kartice



Displej podataka od vozača-1 i -2

- (a) Vremena od vozača-1
 (b) Vremena od vozača-2

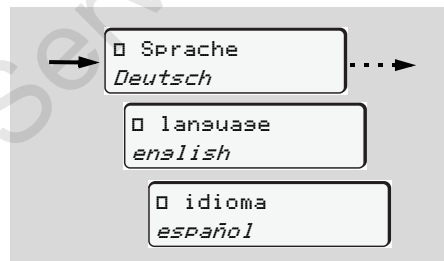
- (1) Vrijeme vožnje "a" vozač-1 od jednog važećeg vremena pauze.
- (2) Važeće vrijeme pauze "b" u djelimičnim pkreidima od najmanje 15 minuta i slijedećih 30 minuta, sukladno smjernici (EG) br. 561/2006.
- (3) Suma vremena upravljanja duple sedmice
- (4) Trajanje podešene aktivnosti

☞ Kod nedostajuće vozačke kartice pojavljuju se vremena (osim na poz. 3), koja su raspoređena dotičnom otvoru za kartice "1" ili "2".

► Podesiti jezik

☞ Pazite na stavak "Pohraniti podešavanje jezika", kako bi DTCO 1381 privremeno zapamtio željeni jezik.

1. Izaberite sa tipkama ▲ / ▼ funkciju "izaberite jezik?" i pritisnite tipku OK.
2. Odaberite sa tipkama ▲ / ▼ željeni jezik i potvrdite izbor sa tipkom OK.



Odaberite željeni jezik

3. Za 3 sekunde javlja DTCO 1381 izvedenu akciju u izabranom jeziku.

Pohraniti podešavanje jezika

Nalazi li se u to vrijeme podešavanja jezika samo vaša vozačka kartica ili kartica kompanije u otvoru za kartice-1, zapamti DTCO 1381 pod vašim brojem kartice željeni jezik.

Slijedeći put kada izvadite / ubacite tahografsku karticu slijedi meni vođenja kao i svi prikazani tekstovi u izabranom jeziku.

Rezervisano je do pet memorijskih mjesta DTCO 1381. Ako su sva memorijska mjesta zauzeta, najstarija vrijednost će se prebrisati.

■ VDO Counter *



Molimo obratite pažnju!

Na osnovu mogućih različitih tumačenja VO (EU) 561/2006 i AETR-propisa od nacionalnih službi za kontrolu kao i daljih sistemskih ograničenja, VDO Counter ne oslobađa korisnika od obaveze protokolisanja vremena upravljanja, odmora, pripravnosti i ostalih radnih vremena i njihove analize, tako da se važeći propisi mogu dalje pridržavati. VDO Counter nema pravo na opće važeći prikaz zakonskih propisa bez grešaka.

Više informacija o uređaju VDO Counter pronaći ćete na internetskoj stranici www.fleet.vdo.com.



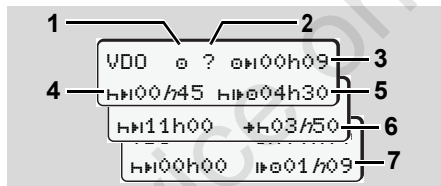
Tako VDO Counter pokazuje na relevantne informacije, potrebne za analizu podataka slijedećih obaveznih uslova:

- Potpuna dopuna vaših aktivnosti na kartici vozača.
- Ispravna podešavanja trenutnih aktivnosti - bez pogrešnog rukovanja.

Na primjer slučajno podešavanje aktivnosti radnog radnog vremena "x" umjesto dnevnog odmora "H"!

- Unos od trajekt/voz i njihove trenutne aktivnosti.

► Struktura VDO Counter-zaslona



VDO Counter: Struktura zaslona



Trepereći "h" znači, ovaj dio zaslona je trenutno aktivan.

(1) Trenutno podešena aktivnost

(2) "?" = Napomena korisniku

Na kartici vozača pohranjena su vremenska razdoblja sa nepoznatim aktivnostima "?", ili zabilježeni nedovoljni podaci (npr. korišćenje nove kartice vozača). VDO Counter ocjenjuje nedostajuće aktivnosti, kao

aktivnost "H". Ako se u aktivnostima vozača utvrdi relevantno vremensko preklapanje, to se na displeju prikazuje simbolom "!00" umjesto simbolom "? " i u opciji aktivnosti vozača.

(3) Preostalo vrijeme vožnje "0H"

Pri vožnji, prikaz koliko dugo još smijete voziti.

(0H00h00 = vrijeme vožnje završeno)

(4) Preostalo vrijeme pauze "HH"

Trajanje slijedećeg vremena pauza/ odmora. Kod podešene aktivnosti "H" slijedi odbrojavanje preostalih vremena pauza /odmora.

(HH00h00 = Pauza završena)

(5) Buduće vrijeme vožnje „HH0“

Trajanje budućih vremena vožnje prema održavanju preporučenih vremena pauza/odmora.

(6) Najkasniji početak dnevnog vremena za odmor "xH"

Na primjer kod podešene aktivnosti "x" pojavljuje se preostalo vrijeme, do početka njihovog potrebnog dnevnog vremena za odmor.



(7) Početak slijedećeg vremena vožnje „H+0“

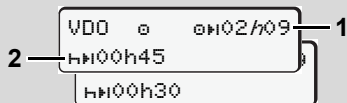
Smijete početi slijedeći period vožnje, tek nakon isteka ovog vremena.

► Zasloni u toku vožnje



Pazite na specifična lokalna pravila u pogledu radnog vremena!

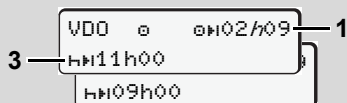
Primjer 1:



Aktivnost "0"; "h" = aktivan zaslon

- (1) Preostalo vrijeme vožnje.
- (2) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) mora slijediti pauza odnosno nastavak kumulirane pauze.

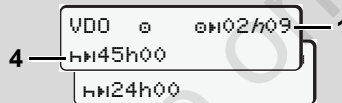
Primjer 2:



Aktivnost "0"; "h" = aktivan zaslon

- (3) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) mora slijediti dnevno propisano vrijeme za odmor. Ukoliko je dozvoljeno, može ovo vrijeme za odmor slijediti u dva dijela, pri čemu drugi dio mora da obuhvati vremensko razdoblje od 9 sati.

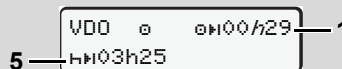
Primjer 3:



Aktivnost "0"; "h" = aktivan zaslon

- (4) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) mora slijediti redovan period nedeljnog vremena za odmor, ili ako je dozvoljeno, jedno smanjeno nedjeljno vrijeme za odmor.

Primjer 4:

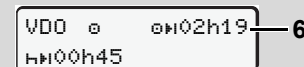


Aktivnost "0"; "h" = aktivan zaslon

- (5) VDO Counter prepoznaje boravak na trajektu/vozu. Preduslov: pravilan

unos ove funkcije, ► *vidi stranica 63*. Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) treba slijediti nastavak dnevnog odmora.

Primjer 5: Izvan dometa



Podesite aktivnost "0"; izvan dometa

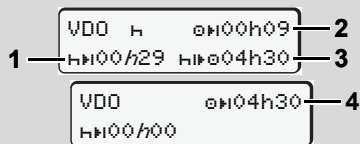
- (6) Prikaz preostalog vremena vožnje je neaktivan ("h" ne blica), neće biti odbrojanja. VDO Counter ocjenjuje aktivnost "0" kao aktivnost "x".



Imajte na umu da se izračun vremena vožnje i vremena mirovanja za VDO Counter obavlja u skladu s Direktivom (EU) 561/2006, a ne prema EZ Direktivi (EEZ) 3821/85 Prilog I B. Zbog toga ovdje može doći do odstupanja od standardnih prikaza na tahografu DTCO; ► *vidi stranica 19*.

► Zasloni kod aktivnosti "Pauza"

Primjer 1: Vrijeme pauze



Aktivnost "H"; "h" = aktivan zaslon

- (1) Preostalo vrijeme pauze.
- (2) Preostalo vrijeme vožnje, ukoliko se ne poštuje vrijeme pauze (1).
- (3) Trajanje sljedećeg raspoloživog vremena vožnje nakon isteka prikazanog vremena pauze (1).
- (4) Raspoloživo vrijeme vožnje nakon jednog važećeg vremena pauze.

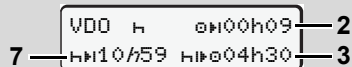
Primjer 2: Vrijeme pauze



Aktivnost "H"; "h" = aktivan zaslon

- (5) Preostalo vrijeme pauze.
- (6) Trajanje još raspoloživog dnevnog vremena vožnje nakon isteka vremena pauze (5).

Primjer 3: Dnevno vrijeme za odmor



Aktivnost "H"; "h" = aktivan zaslon

- (7) Preostalo dnevno vrijeme za odmor. Ako dozvoljava podijeliti u 3 + 9 sati.

Primjer 4:



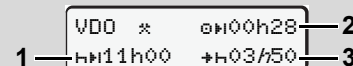
Aktivnost "H"; "h" = aktivan zaslon

- (8) Završeno važeće vrijeme pauza/ odmora. Prikaz 00h00 treperi 10 sekundi. Ako se vrijeme mirovanja nastavi, VDO Counter prelazi na trajanje sljedećeg dnevnog, odnosno sedmičnog vremena mirovanja.
- (9) Početak sljedećeg vremena vožnje. Situacija: Maksimalno nedjelno vrijeme vožnje ili dvostruko nedjeljno vrijeme vožnje je postignuto. Iako se pridržavalo važećeg prekida, prepoznaje VDO Counter, da je tek

nakon isteka naznačenog vremena moguć novi period vožnje.

► Zasloni kod aktivnosti "Radno vrijeme"

⚠ Pazite na specifična lokalna pravila u pogledu radnog vremena!



Aktivnost "*"; "h" = aktivan zaslon

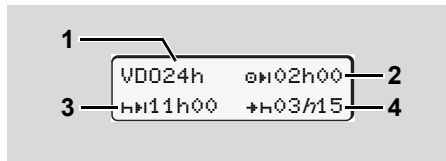
- (1) Trajanje sljedećeg dnevnog vremena za odmor.
- (2) Još preostalo vrijeme vožnje.
- (3) Početak sljedećeg dnevnog vremena za odmor. Najkasnije nakon isteka predstavljenog vremena mora početi jedno dnevno vrijeme za odmor.

Napomena:

Aktivnost "H" ocjenjuje VDO Counter u toku prekida vremena vožnje uporedivo sa aktivnosti "h" (osim dnevnog vremena za odmor).

Sa tipkom / možete pozvati slijedeće informacije.

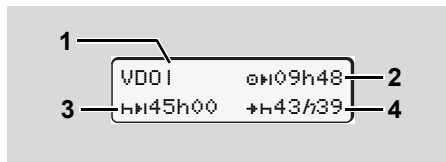
► Prikazati dnevne vrijednosti



Aktivnost "H"; "h" = aktivan zaslon

- (1) Oznake za prikaz dnevnih vrijednosti
- (2) Preostalo dnevno vrijeme vožnje
- (3) Trajanje slijedećeg dnevnog vremena za odmor
- (4) Najkasnije nakon isteka predstavljenog vremena mora početi dnevno vrijeme za odmor.

► Prikazi nedjeljnih vrijednosti

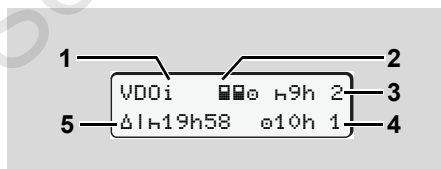


Aktivnost "H"; "h" = aktivan zaslon

- (1) Oznake za prikaz nedjeljnih vrijednosti od zadnjeg nedjeljnog vremena za odmor.
- (2) Preostalo nedjeljno vrijeme vožnje
- (3) Trajanje nedjeljnog vremena za odmor.
Najkasnije nakon šesta dana vremena vožnje mora da slijedi nedjeljno vrijeme za odmor.
- (4) Najkasnije nakon isteka predstavljenog vremena mora početi nedjeljno vrijeme za odmor.

Prikazi sedmičnog vremena mirovanja (3) i (4) mogu biti deaktivirani za međunarodni prijevoz putnika.

► Prikaz statusa



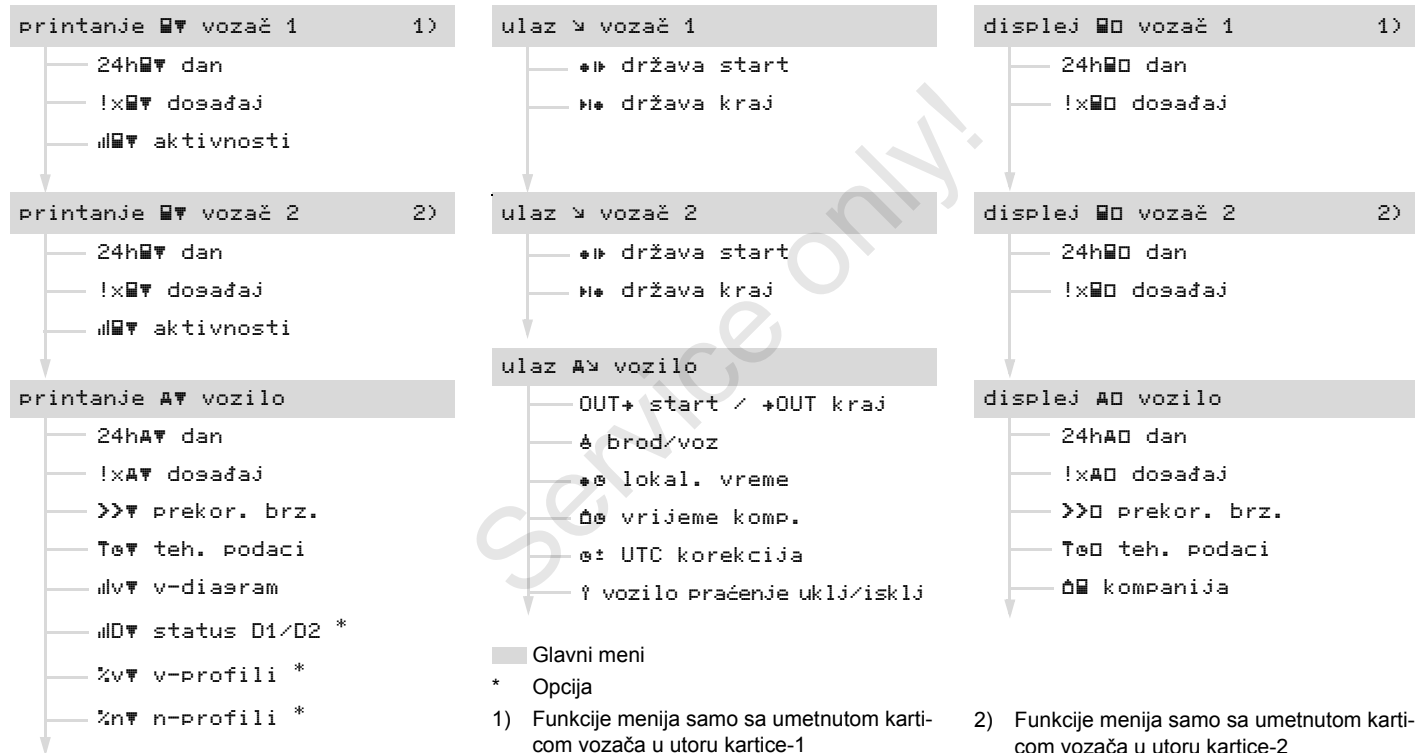
Prikaz statusa VDO Counter

- (1) Oznake za prikaz statusa

- (2) Oznake za posadu od dva vozača (multi-manning).
Pojavljuje se, kada od početka radne smjene postoji timski rad. Za to uzima u obzir važeća pravila VDO Counter kod njegovog izračunavanja.
- (3) U ovoj nedjelji dozvoljena su još dva smanjena vremena za odmor (moguće maks. 3x nedjeljno).
- (4) U ovoj nedjelji je dozvoljeno još jedno produženo vrijeme za odmor od maks. 10 sati (moguće maks. 2x nedjeljno).
- (5) Nadoknada smanjenog nedjeljnog vremena za odmor.
Zbog skraćenog nedjeljnog vremena za odmor mora se nadoknaditi prikazano vrijeme, i to zajedno sa najmanje 9-satnom pauzom za odmor.

Prikaz skraćenog sedmičnog vremena mirovanja (5) može biti deaktiviran za međunarodni prijevoz putnika.

■ Pregled struktura menija



► Navigacija u meni funkcijama

☞ Pozvati meni funkcije je moguće samo kod vozila koje stoji!

Ukoliko kod ADR-Varijante * namjeravate podatke isprintati ili prikazati uključite kontakt.

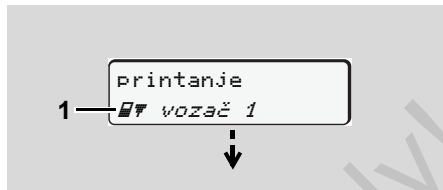
Postupak slijedi prema istoj sistematici i podrobno je opisan u slijedećem.

1. Pritisnite tipku **OK**, i naći ćete se u 1. glavnom meniju.

Prikaz u 1. glavnom meniju glede prikaza izbornika i ispisa menija ovisio umetnutoj karti ci vozača u utoru kartice-1 i -2:

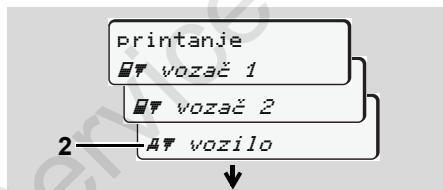
- Ako je u utor karti c e-1 umetnuta kartica vozača, prikaže se "Ispis vozača 1".
- Ako je u utor kartice-2 umetnuta kartica vozača, utor kartice-1 prazan, prikaže se "Ispis vozača 2".
- Ako nisu umetnute kartice vozača, prikaže se "Ispis vozila".

Ovo ne važi za spis menija.



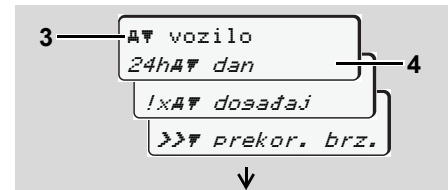
1. Glavni meni

Treperenje u 2. redu (*u kurzivu*) (1) sugerije vam, da postoje i druge mogućnosti izbora.



Listanje u glavnom meniju

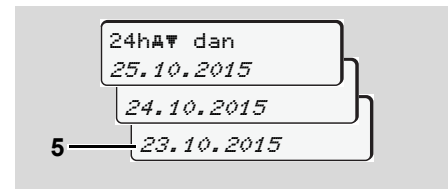
2. Sa tipkama **▲** / **▼** odaberite željeni glavni meni, na primjer jedan ispis podataka vozila (2), i potvrdite izbor sa tipkom **OK**.



Odabrati meni funkciju

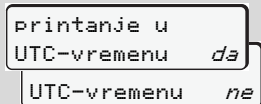
Izabrani glavni meni (3) se pojavi, moguće funkcije trepere u 2. redu (4).

3. Sa tipkama **▲** / **▼** odaberite željenu funkciju, na primjer jedan dnevni ispis (4), i potvrdite izbor sa tipkom **OK**.



Odabrati željeni dan

4. Sa tipkama **▲** / **▼** odaberite željeni dan (5), i potvrdite izbor sa tipkom **OK**.



"ne" = ispis u lokalnom vremenu

5. Sa tipkama ▲ / ▼ odaberite željenu vrstu ispisa i potvrdite izbor sa tipkom **OK**.

Za 3 sekunde javlja se DTCO 1381, da je pokrenut jedan ispis. U datom slučaju možete prekinuti ispis.

➔ *Detalji vidi "Printanje prekinuti" od stranice 47.*

6

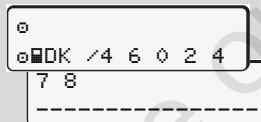
Zatim će se pojaviti funkcija menija koju ste zadnju pozvali.

6. Odaberite sa tipkama ▲ / ▼ dalji ispis.
7. Ili pritisnite tipku ◀ i promijenite u slijedećoj višoj ravni menija natrag.

► Meni pristup blokiran!

Pristup podacima blokiran

Pristup pohranjenim podacima je regulisan preko prava pristupa i ostvaruje se preko odgovarajućih tahografskih kartica. Jedno nedostajuće ovlaštenje pokazuje se na slijedeći način:



Predstavljeni podaci pojave se pomiješani. Lični podaci će biti potpuno ili djelomično skriveni.

► Napustiti meni funkcije

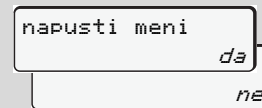
Automatski

Meni će se napustiti automatski u slijedećim situacijama:

- Nakon stavljanja ili zahtjeva jedne tahografske kartice
- ili na početku vožnje.

Ručno

1. Pritisnite tipku ◀, dok se ne prikaže slijedeći upit:



2. Sa tipkama ▲ / ▼ "da" odabрати i sa tipkom **OK** potvrditi. Ili sa tipkom ▶ preći upit. Pojavljuje se standardni displej (a).

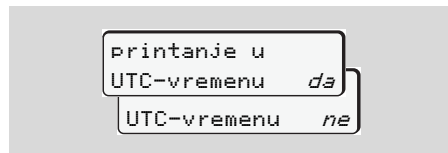
■ Glavni meni printanja vozač-1 / vozač-2

U ovom glavnom meniju možete printati podatke stavljene vozačke kartice. Izaberite izvršene funkcije korak po korak.

☞ Kod ADR-varijante * ostavite kontakt uključeno.

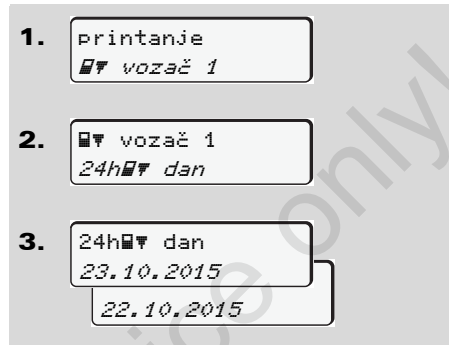
Napomena

Tok za vozača-2 je identičan kao za vozača-1 i u slijedećm se ne opisuje eksplicitno. Prije svakog ispisa možete odabrati željeno vrijeme ispisa.



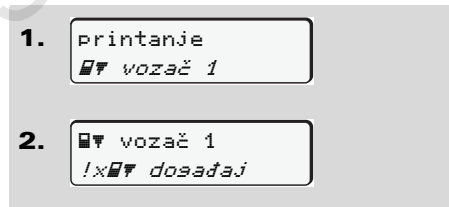
"ne" = ispis u lokalnom vremenu

► Printati dan



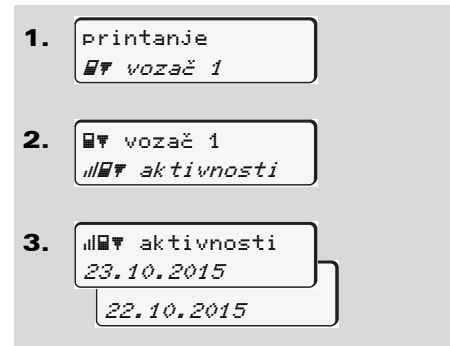
Slijedi printanje svih aktivnosti izabranog dana; ➔ *vidi stranica 93.*

► Printati događaje



Slijedi printanje pohranjenih ili još aktivnih događaja i smetnji; ➔ *vidi stranica 94.*

► Aktivnosti printati




Od izabranog dana slijedi printanje svih aktivnosti zadnjih 7 kalendarskih dana; ➔ *vidi stranica 98.*

■ Glavni meni printanja vozila

U ovom glavnom meniju možete printati podatke iz masovne memorije.

Izaberite izvršene funkcije korak po korak.

 Kod ADR-varijante * ostavite kontakt uključeno.

Napomena

Prije svakog ispisa možete odabrati željeno vrijeme ispisa.

6

```
printanje u
UTC-vremenu  da
UTC-vremenu  ne
```

"ne" = ispis u lokalnom vremenu

► Dan sa masovne memorije printati

1.

```
printanje
A# vozilo
```
2.

```
A# vozilo
24hA# dan
```

```
3. 24hA# dan
    25.10.2015
    24.10.2015
```

Slijedi printanje svih aktivnosti vozača u hronološkom redoslijedu odvojeno prema vozaču-1 / -2; ➔ *vidi stranica 95.*

► Događaje sa masovne memorije printati

1.

```
printanje
A# vozilo
```
2.

```
A# vozilo
!xA# događaj
```

Slijedi printanje pohranjenih ili još aktivnih događaja i smetnji; ➔ *vidi stranica 96.*

► Printati prekoračenja brzine

1.

```
printanje
A# vozilo
```
2.

```
A# vozilo
>># prekor. brz.
```

Slijedi printanje prekoračenja vrijednosti brzine koja je podešena na DTCO 1381; ➔ *vidi stranica 97.*

► Tehničke podatke printati

1.

```
printanje
A# vozilo
```
2.

```
A# vozilo
T# teh. podaci
```

Slijedi printanje podataka za označavanje vozila, senzorsko označavanje i kalibraciju; ➔ *vidi stranica 97.*



► v-Dijagram printati

1. printanje
A▼ vozilo
2. A▼ vozilo
u|v▼ v-diaqram
3. u|v▼ v-diaqram
25.10.2015
24.10.2015

Od izabranog dana slijedi printanje preko toka brzine; ➔ *vidi stranica 98.*

► Status D1/D2 printati *

1. printanje
A▼ vozilo
2. A▼ vozilo
u|D▼ status D1/D2

3. u|D▼ status D1/D2
25.10.2015
24.10.2015

Od izabranog dana slijedi printanje status-ulaza od zadnjih 7 kalendarskih dana;
➔ *vidi stranica 98.*

► Printati profile brzine *

1. printanje
A▼ vozilo
2. A▼ vozilo
%v▼ v-profilu
3. %v▼ v-profilu
25.10.2015
24.10.2015

Slijedi profil-printanje voženih brzina;
➔ *vidi stranica 99.*

► Printati profile broja okretaja motora *

1. printanje
A▼ vozilo
2. A▼ vozilo
%n▼ n-profilu
3. %n▼ n-profilu
25.10.2015
24.10.2015

Slijedi profil-printanje broja okretaja motora; ➔ *vidi stranica 99.*

■ Glavni meni unosa vozač-1 / vozač-2

Nezavisno od funkcije stavljanje i izvlačenje vozačke kartice, možete izvršiti unose država.



Prema smjernici vozač-1 i vozač-2 mora odvojeno unijeti u tahograf državu u kojem njegova smjena počinje ili završava.

Napomena

Tok za vozača-2 je identičan kao za vozača-1 i u slijedećm se ne opisuje eksplicitno.

6

► Unijeti državu start

Izaberite slijedeće funkcije korak po korak:

1. `ulaz`
`↳ vozač 1`
2. `↳ vozač 1`
`*# država start`
3. `*# država start`
`28.10 11:30 :D`
`28.10 11:30 :E`
4. `*# sesija start`
`11:30 E AN`

Eventualno ćete automatski biti upitani za unos regije (korak 4).

► Unijeti državu kraj

Izaberite slijedeće funkcije korak po korak:

1. `ulaz`
`↳ vozač 1`
2. `↳ vozač 1`
`#* država kraj`
3. `#* država kraj`
`29.10 11:30 :F`
`29.10 11:30 :E`
4. `#* sesija kraj`
`11:30 E AN`

Eventualno ćete automatski biti upitani za unos regije (korak 4).

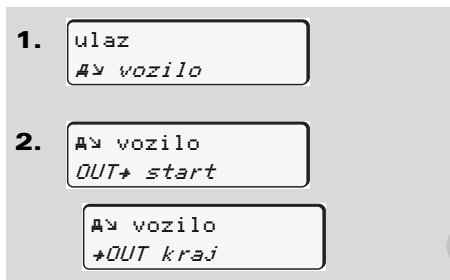
■ Glavni meni unosa vozila

U ovom glavnom meniju možete izvršiti slijedeće unose.

► Out start / kraj unijeti

Sa vozilom se nalazite izvan područja važenja smjernice, tako možete postaviti funkciju "izvan područja rada" (out of scope) odnosno ponovo završiti.


Izaberite slijedeće funkcije korak po korak.



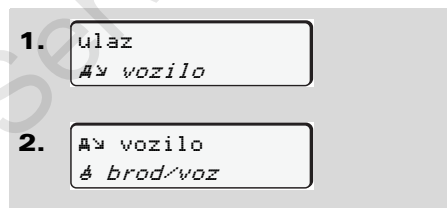
Postavka "izvan područja rada" (out of scope) je automatski završena, čim stavite ili izvadite vozačku karticu u otvor za karticu.

► Start trajekt / voz unijeti

Dokumentujte boravak vozila na trajektu ili vozu, čim preuzmete svoju poziciju kod utovara.


 **Trajekt/voz u vezi s uređajem VDO Counter *:** Imajte na umu da unos za početak opcije „Trajekt/voz“ uvijek mora uslijediti između početka prvog i kraja drugog bloka vremena mirovanja. U suprotnom dnevno vrijeme mirovanja neće se ispravno prepoznati.


Izaberite slijedeće funkcije korak po korak.




3. Zatim podesite svoju sadašnju aktivnost.

Snimanje otpreme automatski prestaje, čim se snimi minuta vremena vožnje od DTCO 1381.

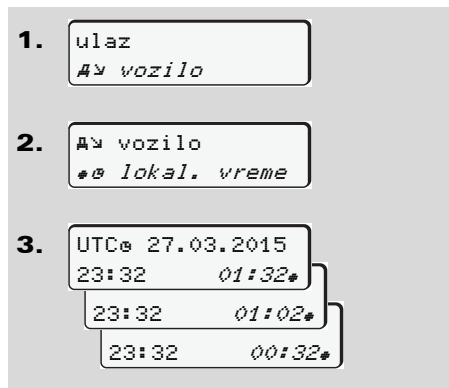
 Simbol "⚓" automatski se isključuje kada se kartica vozača umetne ili izvadi.

 Simbol "⚓" se više ne prikazuje, kada se vozilo kreće. Prikaz slijedi opet, kada se vozilo zaustavi, bez da se od DTCO 1381 snimi minuta vremena vožnje.

► Podesiti lokalno vrijeme

 Upoznajte prvo poglavlje "Vremenski menadžment", prije nego što izvršite promjenu!
 ➤ Vidi "Vremenski menadžment" od stranice 84.

Izaberite izvršene funkcije korak po korak.



- 6 Možete podesiti vrijeme u standardnom displeju na lokalnu vremensku zonu na početku ili na kraju ljetnog vremena u koracima od ± 30 minuta.

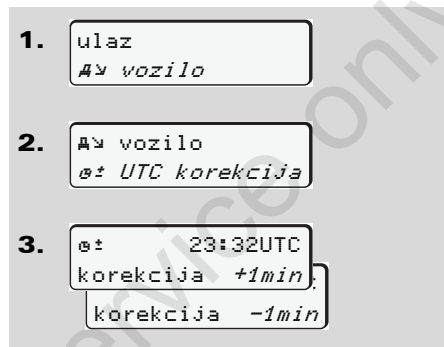


Molimo da se pridržavate zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju!

► Izvršiti UTC-korekciju

U UTC-vremenu možete maksimalno korigirati ± 1 minutu u sedmici. Veća odstupanja može korigirati samo ovlaštena stručna radionica.

Izaberite slijedeće funkcije korak po korak:



Ukoliko odstupanje prikazanog UTC-vremena iznosi više od 20 minuta, molimo da potražite ovlaštenu stručnu radionicu!



Ova meni funkcija je blokirana u slijedećim situacijama:

- Zadnjih 7 dana već je izvršena korekcija.

Ili


- Pokušajte korigovati UTC-vrijeme između 1 minute prije ili poslije ponoći.

Kod izbora se za 3 sekunde pojavljuje slijedeća napomena.

* e UTC korekcija
nije moguća!

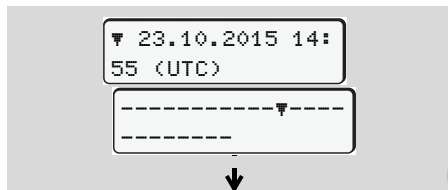
■ Glavni meni displeja vozač-1 / vozač-2

U ovom glavnom meniju možete pokazati podatke stavljene vozačke kartice.

 Kod ADR-varijante * moguć je displej podataka samo sa uključenim kontaktom.

Napomena za displej

Kao i kod printanja pojavljuju se podaci na displeju, pri čemu jedan red printanja (24 znakova) se prikazuje raspoređen na dva reda.



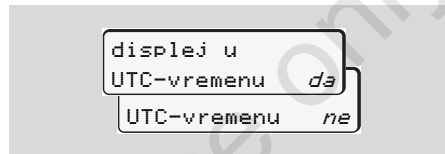
Primjer displeja podataka

Ukoliko kod listanja informacijama sa tipkama ▲ / ▼ ponovo listate nazad, možete pozvati samo oko 20 zadnjih redova printanja.

Sa tipkom ⏪ napuštate displej.

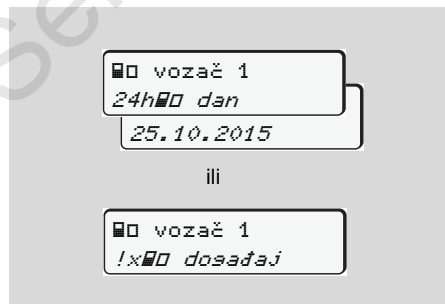
Napomena

Pozivanje funkcija je identično kao kod printanja i u slijedećem se ne opisuje eksplicitno. Također postoji mogućnost, pozvati svaki željeni displej u lokalnom vremenu.



"ne" = displej u lokalnom vremenu


Izaberite moguće displeje za vozača-1 ili vozača-2 korak po korak.



Sve aktivnosti izabranog dana odnosno svi pohranjeni ili još aktivni događaji i smetnje mogu se prikazati listanjem.

■ Glavni meni displeja vozila

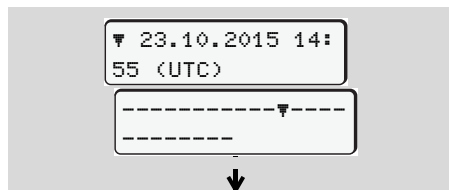
U ovom glavnom meniju možete prikazati podatke sa masovne memorije.

-  Kod ADR-varijante * moguće je displej podataka samo sa uključenim kontaktom.




Napomena za displej

Kao i kod printanja pojavljuju se podaci na displeju, pri čemu jedan red printanja (24 znakova) se prikazuje raspoređen na dva reda.

6

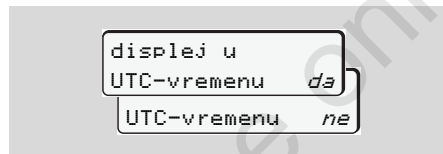


Primjer displeja podataka

Ukoliko kod listanja informacijama sa tipkama  /  ponovo listate nazad, možete pozvati samo oko 20 zadnjih redova printanja. Sa tipkom  napuštate displej.

Napomena

Pozivanje funkcija je identično kao kod printanja i u slijedećem se ne opisuje eksplicitno. Također postoji mogućnost, pozvati svaki željeni displej u lokalnom vremenu.



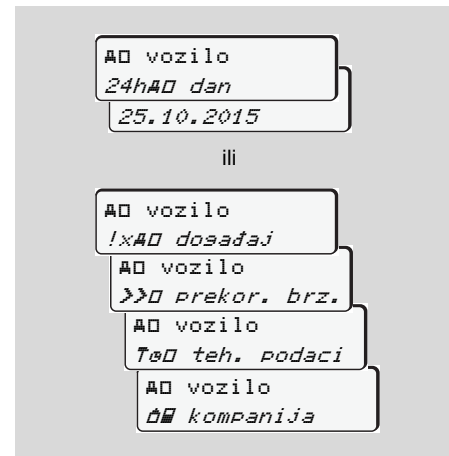
"ne" = displej u lokalnom vremenu

Izaberite moguće funkcije korak po korak. Listanjem možete:

- Prikazati sve aktivnosti vozača u hronološkom redoslijedu.
- Prikazati sve pohranjene ili još aktivne događaje i smetnje.
- Prikazati prekoračenja podešene vrijednosti brzine.
- Prikazati podatke identifikacije vozila, identifikacije senzora i o kalibraciji.

ili

- Prikazati broj kartice kompanije prijavljene kompanije. Ukoliko kompanija nije prijavljena, pojavljuje se "___".



Poruke

Pojavljuje se poruka

Pregled događaja

Pregled smetnji

Upozorenja vremena vožnje

Pregled napomena o upravljanju

Service Only!

■ Pojavljuje se poruka



Displej poruke

- (1) Piktogram-kombinacija, eventualno sa brojem otvora za kartice
- (2) Jasni tekst poruke
- (3) Kôd greške



Opasnost od nezgode

Za vrijeme vožnje mogu se pojaviti poruke na displeju. Također postoji mogućnost da vozačka kartica zbog sigurnosnih povreda bude automatski izbačena.

Neka Vam ovo ne odvuče pažnju, već svu Vašu pažnju uvijek okrenite prema saobraćaju.

DTCO 1381 stalno registruje podatke o vozaču i vozilu i kontroliše funkcije sistema. Greške u komponenti, u uređaju ili u upravljanju se pojavljuju odmah nakon pojavljivanja na displeju i funkcionalno su podijeljene na slijedeće grupe:

- ! = Događaj
- × = Smetnja
- ⚠ = Upozorenje vremerna vožnje
- ⚠ = Napomena za rukovanje



Kod poruka koje se odnose na karticu pojavljuje se pored piktograma broj otvora za kartice.

► Karakteristike poruka

Događaji, smetnje

- Pozadinsko osvjetljenje displeja svjetluca za oko 30 sekundi. Uzrok smetnje istovremeno se pojavljuje uz kombinaciju piktograma, tekst poruke i kôd greške.
- Ove poruke morate potvrditi sa tipkom **OK**.

- Dodatno DTCO 1381 pohranjuje podatke za događaj ili smetnju prema propisima za pohranjivanje smjernice u masovnoj memoriji i na vozačkoj kartici. Ove podatke možete prikazati ili printati preko meni funkcije.

Upozorenja vremena vožnje


- Poruka upozorava vozača na prekoračenje vremena vožnje.
- Poruka se pojavljuje sa pozadinskim osvjetljenjem i mora se potvrditi sa tipkom **OK**.


Napomene za upravljanje

Napomene za upravljanje se pojavljuju se svjetlucajućeg pozadinskog osvjetljenja i gase se automatski (osim pojedinačnih poruka) nakon 3 odnosno 30 sekundi.





Displej instrument

Ukoliko je u vozilu ugrađen displej instrument, funkcijska kontrola "  " ukazuje na poruke od DTCO 1381.

 Detaljne informacije vidi uputstvo za upotrebu vozila.

► Potvrda poruka

1. Pritisnite tipku , ovako se odmah gasi svjetlucanje pozadinskog osvjetljenja.
2. Pritisnite još jedanput tipku , ovako se gasi poruka i ponovo se pojavljuje standardni zaslon **(a)**, **(b)** ili **(c)**.

Napomena

Napomena za upravljanje se gasi već nakon prvog pritiskanja sa tipkom .



- Ako tokom vožnje ne potvrdite obavijest, svakih 10 sekundi mijenjat će se prikaz standardnog zaslona i obavijesti.
- Ukoliko postoji više poruka, morate potvrditi pojedinačne poruke jednu za drugom.



Kod pogrešnog funkcionisanja tahografa vozač mora na odvojenom listu ili na poleđini papirne role zapisati podatke o aktivnostima koje tahograf više ne zapisuje ili štampa bezprijekorno.
 ➔ *Detalji vidi "Aktivnosti rukom upisati" od stranice 38.*

■ Pregled događaja



Ukoliko se jedan događaj stalno ponavlja, potražite kvalifikovanu stručnu radionicu!

Pikto / Uzrok	Značenje	Mjere
!⚠️ sigurnost probaj	Slijedeći uzroci mogu biti mogući: <ul style="list-style-type: none"> • Greška u memoriji; sigurnost podataka u DTCO 1381 nije više garantovana. • Podaci senzora nisu više pouzdani. • Kućište od DTCO 1381 je neovlašteno otvoreno. 	Potvrditi poruku.
!⚠️1 sigurnost probaj	<ul style="list-style-type: none"> • Zaključavanje karte je ometeno ili pokvareno. • DTCO 1381 ne prepoznaje prethodno ispravno stavljenju tahografsku karticu. • Identitet ili originalnost tahografske kartice nije u redu ili zapisani podaci na tahografskoj kartici nisu pouzdani. 	<p>Potvrditi poruku.</p> <p>Ukoliko DTCO 1381 prepozna povrede sigurnosti, koje ne osiguravaju tačnost podataka na tahografskoj kartici, tahografska kartica se automatski izbacuje – takođe i za vrijeme vožnje!</p> <p>Tahografsku karticu još jednom staviti ili eventualno provjeriti.</p>
!⚡ napajanje prekid	Napon je bio otkaćen ili je napajanje DTCO 1381 / senzora bilo prenisko ili previsoko. Ova poruka se može pojaviti u ponekim slučajevima kod paljenja motora!	<p>Potvrditi poruku.</p> <p>➡ Vidi "Ponašanje kod niskog / prevelikog napona" od stranice 21.</p>
!⚡⚠️ konflikt kretanja	Protivrječnost pri ocjenjivanju kretanja vozila između davača i jednog nezavisnog izvora signala. Moguće je da kod utovara nije podešena funkcija (trajekt/voz).	<p>Potvrditi poruku.</p> <p>Čim prije potražite ovlašćeni servis.</p>
!⚠️ senzor greska	Komunikacija sa senzorom je ometena.	Potvrditi poruku.

Pikto / Uzrok	Značenje	Mjere
!0 vožnja bez kartice	Vožnja je započeta bez vozačke kartice ili bez važeće vozačke kartice u otvoru za kartice-1. Poruka se pojavljuje i kada umetanje prije vožnje ili prilikom vožnje rezultira nedozvoljenom kombinacijom kartica. ➔ <i>Vidi "Vrste pogona DTCO 1381" od stranice 80.</i>	Potvrditi poruku. Vozilo zaustaviti i umetnuti važeću vozačku karticu. Ako je potrebno izvadite karticu preduzeća/kontrolnu karticu iz DTCO 1381.
!001 ubacivanje u vožnji	Vozačka kartica će biti umetnuta nakon početka vožnje.	Potvrditi poruku.
!001 vrijeme preklapanje	Podešeno UTC-vrijeme ovog tahografa je iza UTC-vremena prethodnog tahografa. To dovodi do negativne vremenske razlike.	Potvrditi poruku. Utvrđite neispravnost UTC-vremena tahografa, i pobrinite se za to, da ih jedna ovlaštena radionica odmah provjeri i koriguje.
!1 kartica nije valjana	Kartica tahografa ili je istekla, ili je nevažeća ili nije uspjela autentifikacija. Jedna umetnuta vozačka kartica, nakon promjene dana je nevažeća, biće nakon stanja mirovanja vozila automatski – bez zahtjeva – opisana i izbačena.	Potvrditi poruku. Tahografsku karticu provjeriti i još jednom staviti.
!11 kartica konflikt	Obje tahografske kartice ne smiju biti umetnute zajedno u DTCO 1381! Na primjer zajedno kartica kompanije sa kontrolnom karticom.	Potvrditi poruku. Odgovarajuću karticu tahografa izvaditi iz otvora za kartice.
!1A1 kartica ne zatvorena	Vozačka kartica nije pravilno uzeta iz zadnjih tahografa. Pod određenim okolnostima podaci vozača nisu pohranjeni.	Potvrditi poruku.
>> prekoračena brzina	Postavljena dozvoljena najviša brzina je premašena za duže od 60 sekundi.	Potvrditi poruku. Smanjiti brzinu.

■ Pregled smetnji





Ukoliko se jedna smetnja stalno ponavlja, potražite kvalifikovanu stručnu radionicu!

Pikto / Uzrok	Značenje	Mjere
xA interna sreška	Opterečujuća smetnja u DTCO 1381, slijedeći uzroci mogu biti mogući:	Potvrditi poruku.
	<ul style="list-style-type: none"> • Neočekivana obrada programske ili vremenske greške. 	Provjeriti funkciju elemenata tipke.
	<ul style="list-style-type: none"> • Elementi tipke blokirani ili za dugo vremena istovremeno pritisnuti. 	Provjeriti spojne vodove ili funkciju vanjskih uređaja.
	<ul style="list-style-type: none"> • Smetnje u komunikaciji sa vanjskim uređajima. 	Provjeriti spojne vodove ili funkciju displej instrumentom.
	<ul style="list-style-type: none"> • Smetnje u komunikaciji sa displej instrumentom. 	Provjeriti spojne vodove ili funkciju priklučenog upravljačkog uređaja.
x41 interna sreška	<ul style="list-style-type: none"> • Smetnja u mehanici kartice, na primjer zaključavanje kartice nije zatvoreno. 	Tahografsku karticu izvaditi i još jednom staviti.
xA vrijeme sreška	UTC-vrijeme DTCO 1381 nije prihvatljivo ili ne teče pravilno. Da bi se izbjegla nekonzistentnost podataka, neće biti prihvaćena novo umetnuta vozačka kartica/kartica kompanije!	Potvrditi poruku.
xF printer sreška	Snabdijevanje strujom printera isključeno ili je pokvaren temperaturni senzor glave printera.	Potvrditi poruku. Postupak ponoviti, event. prethodno paljenje isključiti/uključiti.

Pikto / Uzrok	Značenje	Mjere
x↓ download ereška	Smetnje u toku preuzimanja podataka na vanjski uređaj.	Potvrditi poruku. Preuzimanje podataka još jednom ponoviti. Provjeriti povezivanje vodova (npr. abav kontakt) ili vanjskog uređaja.
x↓1 senzor ereška	Senzor javlja nakon samostalnog testa jednu internu smetnju.	Potvrditi poruku.
x↓1 IMS ereška	IMS = Independent Motion Signal/nezavisni signal kretanja Dodatni nezavisni signal kretanja nedostaje ili nije dostupan.	Potvrditi poruku.
x↓11 ereška kartice	U toku čitanja/opisivanja tahografske kartice nastupila je komunikacijska smetnja, na primjer preko zaprljanih kontakata. Podaci eventualno ne mogu biti potpuno zapisani na vozačku karticu!	Potvrditi poruku. Kontakte na tahografski kartici očistiti i još jednom umetnuti. ➔ Vidi "Čistiti tahografske kartice" od stranice 12.
x↓12 ereška kartice		

■ Upozorenja vremena vožnje

Pikto / Uzrok	Značenje	Mjere
 Pauza! 1e04h15 ■00h15	Ovo javljanje se pojavi nakon prekinutog vremena upravljanja od 4:15 sati.	Potvrditi poruku. Ubrzo planirajte pauzu.
 Pauza! 1e04h30 ■00h15	Prekoračeno vrijeme upravljanja! Ovo javljanje se pojavi nakon prekinutog vremena upravljanja od 4:30 sati.	Potvrditi poruku. Uvijek uzmite pauzu.

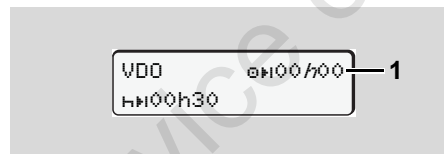


Molimo obratite pažnju!

DTCO 1381 registruje, pohranjuje i računa vremena upravljanja na osnovu pravila koja su utvrđena smjernicom. On upozorava vozača blagovremeno na prekoračenje njegovog vremena upravljanja!

Ova kumulativna vremena upravljanja ne predstavljaju anticipaciju na pravno tumačenje za neprekinuta vremena upravljanja.

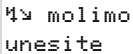

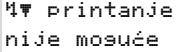
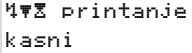
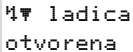
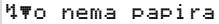
Prikaz VDO Counter *

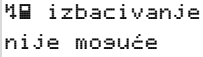
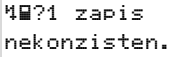
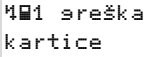
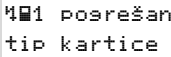
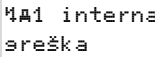


Nakon potvrde 2. "Upozorenja vremena vožnje" pokazuje VDO Counter, da je vaše vrijeme vožnje (1) završeno. (Osim u radu-izvan dometa.)

Molimo odmah napravite pauzu.

■ Pregled napomena o upravljanju

Pikto / Uzrok	Značenje	Mjere
 molimo unesite	Ukoliko ne slijedi unos kod ručnog postupka unošenja, pojavi se ovaj zahtjev.	Tipku  pritisnuti i unos nastaviti.
 printanje nije moguće	Printanje nije moguće u ovom trenutku: <ul style="list-style-type: none"> • jer je isključeno kontakt (ADR-Varijanta *), • temperatura termo glave za printanje je previsoka, • režno mjesto printera je zauzeto od strane drugih aktivnih postupaka, na primjer u toku je printanje, • ili napon napajanja strujom je previsok ili prenizak. 	Čim je uzrok otklonjen, možete nastaviti printanje.
 printanje kasni	Tekuće printanje se prekida ili odlaže, jer je temperatura termo glave za printanje previsoka.	Sačekati ohlađenje. Čim je dozvoljeno stanje dostignuto, printanje će se automatski nastaviti.
 ladica otvorena	Kod zahtjeva za printanje ili dok printanje teče, DCTO 1381 prepoznaje, da je otvorena ladica printera. Zahtjev za printanje biće odbijen odn. tekuće printanje prekinuto.	Ladicu zatvoriti. Zahtjev za printanje ponovo pokrenuti.
	Ovo javljanje se pojavi takođe, kad zahtijevate kod otvorene ladice printera tahografsku karticu iz otvora za kartice-2.	Ladicu printera zatvoriti i obnoviti zahtjev za tahografsku karticu.
 nema papira	Printer nema papira. Zahtjev za printanje biće odbijen odn. tekuće printanje prekinuto.	Ako se u roku od jednog sata postavi papirna rola, DCTO 1381 nastavlja automatski printanje.

Pikto / Uzrok	Značenje	Mjere
	Zahtjev za tahografsku karticu biće odbijen: <ul style="list-style-type: none"> • jer možda upravo učitavaju ili prenose podaci, • pravilno učitana vozačka kartica unutar registrovanog raspona minuta ponovo se zahtijeva, • dođe do promjene dana prema UTC-vremenu, • vozilo vozi, • ili kod ADR-Varijante * kontakt je isključen. 	Pričekajte, dok se DTCO 1381 funkcija oslobodi, ili otkloni uzrok: vozilo zaustaviti ili uključiti paljenje. Zahtijevajte na kraju ponovo tahografsku karticu.
	U hronološkom redosljedju na zapisanim podacima vozačke kartice postoji nedosljednost.	Ovo javljanje može tako dugo biti prikazano, dok se neispravni zapisi ne zamijene novim podacima. U slučaju da se javljanje permanentno pojavljuje, dajte provjeriti tahografsku karticu.
	Kod obrade umetnute tahografske kartice nastupila je greška. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Kontakte na tahografski kartici očistiti i još jednom umetnuti. Ukoliko se ponovo prikaže javljanje, provjerite, da li će biti druga tahografska kartica pravilno učitana.
	Umetnuta kartica nije tahografska kartica. Kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Molimo stavite važeću tahografsku karticu.
	Smetnja u mehanici kartice, na primjer zaključavanje kartice nije zatvoreno.	Tahografsku karticu izvaditi i još jednom staviti.

Pikto / Uzrok	Značenje	Mjere
⚠ interna greška	<ul style="list-style-type: none"> • Smetnja na impulsnom izlazu. • DTCO 1381 ima opterećujuću smetnju ili postoji jedna teška vremenska greška. Na primjer nerealno UTC-vrijeme. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena. 	<p>Provjeriti spojne vodove ili funkciju priključenog upravljačkog uređaja.</p> <p>Pobrinute se za to, da jedna ovlaštena radionica odmah provjeri tahograf, u suprotnom zamijenite.</p> <p>Molimo pazite na navedeno uputstvo kod pogrešne funkcije tahografa, ➔ <i>vidi stranica 69.</i></p>

Napomena za upravljanje kao informacija

Pikto / Uzrok	Značenje	Mjere
☐ nema podataka!	<p>Meni funkcija se ne može pozvati, jer u otvoru za kartice ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • nije umetnuta vozačka kartica • ili je stavljena kartica kompanije/kontrolna kartica. 	<p>Ovo uputstvo se automatski gasi nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mjere.</p>
⌚ UTC korekcija nije moguća!	<p>Meni funkcija se ne može pozvati:</p> <ul style="list-style-type: none"> • UTC-vrijeme je bilo već korigovano unutar zadnjih 7 dana. • Pokušajte korigovati UTC-vrijeme između 1 minute prije ili poslije ponoći. 	
printanje start ...	Odgovor izabrane funkcije.	
unos pohranjen	Odgovor, da je pohranjen unos DTCO 1381.	

Pikto / Uzrok	Značenje	Mjere
display nije može!	Tako dugo dok traje postupak printanja, ne mogu se prikazati podaci.	Ovo uputstvo se automatski gasi nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mjere.
molimo pričekajte!	Tahografska kartica još nije kompletno pročitana. Nije moguće pozvati meni funkcije.	
ⓘA5 kalibracija za dana 18	Sljedeće periodično ispitivanje predstoji, na primjer u 18 dana. Potrebna ispitivanja zbog tehničkih promjena ne mogu biti uzeta u obzir! U kojem danu ovo uputstvo treba da se pojavi, može programirati ovlaštena radionica. ➔ <i>Detalji vidi "Obaveza ispitivanja tahografa" od stranice 85.</i>	
ⓘ111 ističe za dana 15	Aktivirana tahografska kartica je na primjer u 15 dana nevažeća! U kojem danu ovo uputstvo treba da se pojavi, može programirati ovlaštena radionica.	
ⓘ1111 preuzimanje u danima 7	Sljedeće preuzimanje podataka s kartice vozača, na primjer dopijeva za sedam dana (standardno postavljeno). Termin pojavljivanja ove obavijest može programirati ovlaštena radionica.	

Opis proizvoda

Vrste pogona DTCO 1381

Tahografske kartice

Pohranjeni podaci

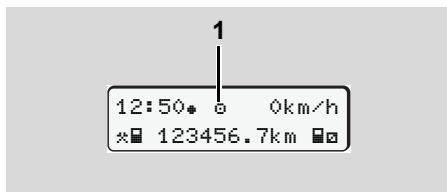
Vremenski menadžment

Održavanje i njega

Tehnički podaci

Service only!

■ Vrste pogona DTCO 1381



(1) Prikaz načina rada

DTCO 1381 raspolaže se četiri načina rada:

- Rad "R"
- Kompanija "K"
- Kontrola "T"
- Kalibracija "C"

Zavisno od toga koja je tahografska kartica stavljena, DTCO 1381 uključuje automatski na slijedeći način rada:

Načini rada		Otvor za kartice-1				
		nema kartice	Vozačka kartica	Kartica kompanije	Kontrolna kartica	Kartica radionice
Otvor za kartice-2	nema kartice	Rad	Rad	Kompanija	Kontrola	Kalibracija
	Vozačka kartica	Rad	Rad	Kompanija	Kontrola	Kalibracija
	Kartica kompanije	Kompanija	Kompanija	Kompanija	Rad	Rad
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola	Rad
	Kartica radionice	Kalibracija	Kalibracija	Rad	Rad	Kalibracija

U ovim stanjima DTCO 1381 koristi samo tahografsku karticu koja je stavljena u otvor za kartice-1.

■ Tahografske kartice

Tahografske kartice koje propisuje zakonodavac dobijate od strane nadležne tvrtke za izdavanje kartice.

▶ Vozačka kartica

Sa vozačkom karticom vozač se identificira pred DTCO 1381. Vozačka kartica služi za normalnu vožnju i dozvoljava pohranjivanje, prikazivanje, printanje ili (kod samo jedne stavljene vozačke kartice) preuzimanje aktivnosti pod ovim identitetom.

▶ Kartica kompanije

Kartica kompanije identifikuje kompaniju i opravdava pristup podacima kompanije. Kartica kompanije dozvoljava prikazivanje, printanje ili preuzimanje pohranjenih podataka u masovnoj memoriji kao i u stavljenoj vozačkoj kartici. Ako je potreban (jednom po uređaju) unos zemlje članice koja je izdala dopuštenje i službene oznake u DTCO 1381.

Takođe postoji mogućnost, na daljinski način (remote) preuzeti sistemske podatke sa odgovarajućim flotnim menadžmentom. Kartica kompanije je određena za vlasnika i nosioca vozila.

▶ Kontrolna kartica

Kontrolna kartica identifikuje službenika kontrolnog organa (npr. Policije) i omogućava pristup masovnoj memoriji. Svi pohranjeni podaci i podaci stavljene vozačke kartice su dostupni. Mogu se pokazati, printati ili se preuzeti preko međusklopa za preuzimanje.

▶ Kartica radionice

Osobe ovlaštene radionice, koje su ovlaštene za programiranje, kalibraciju, aktiviranje i provjeru itd., dobijaju karticu radionice.


▶ Zaključati kartice tahografa

Ukoliko DTCO 1381 prihvati stavljenu tahografsku karticu, vađenje se mehanički zaključava. Vađenje tahografske kartice je moguće samo:

- kod stojećeg vozila,
- na zahtjev korisnika,
- nakon pohranjivanja podataka koje su definisane smjernicom na tahografsku karticu.

Automatsko izbacivanje

Ukoliko DTCO 1381 prepozna smetnju u zaključavanju kartice, pokušava prenijeti postojeće podatke na tahografsku karticu, prije nego što se automatski izbaci. U ovom slučaju potpunost i originalnost podataka na tahografskoj kartici nije više osigurana!

 Informacije o DTCO Update karticama potražite na ➡ *vidi stranica 115.*

► Prava na pristup tahografskih kartica

Prava na pristup podataka koji su pohranjeni u masovnoj memoriji DTCO 1381 su zakonski regulirani i aktiviraju se samo sa odgovarajućom tahografskom karticom.

		bez kartice	Vozačka kartica	Kartica kompanije	Kontrolna kartica	Kartica radionice
Pristupanje	Podaci vozača	X	V	V	V	V
	Podaci vozila	T1	T2	T3	V	V
	Podaci parametara	V	V	V	V	V
Prikazati	Podaci vozača	X	V	V	V	V
	Podaci vozila	T1	T2	T3	V	V
	Podaci parametara	V	V	V	V	V
Iščitavanje	Podaci vozača	X	T2	V	V	V
	Podaci vozila	X	X	T3	V	V
	Podaci parametara	X	X	V	V	V

Podaci vozača = Podaci vozačke kartice
 Podaci vozila = Podaci masovne memorije
 Podaci parametara = Podaci za prilagođavanje uređaja/kalibracije

V = Prava na pristup bez ograničenja

T1 = Aktivnosti vozača zadnjih 8 dana bez podataka identifikacije vozača

T2 = Identifikacija vozača samo za stavljenju karticu

T3 = Aktivnosti vozača pripadajuće kompanije

X = nije moguća

■ Pohranjeni podaci

► Vozačka kartica

- Podaci za identifikaciju vozača.

Nakon svake upotrebe vozila pohranjeni su slijedeći podaci:

- Korištena vozila
- Aktivnosti vozača, kod normalnog voznog pogona najmanje 28 dana.
- Unosi država
- Nastupjeli događaji / smetnje
- Informacije o kontrolnim aktivnostima
- Specifični uslovi, u kojima se vozilo nalazi na trajektu / vozu ili u statusu izvan dometa.

Ukoliko je kapacitet memorije iscrpljen, DTCO 1381 piše preko starijih podataka.

► Kartica kompanije

- Identifikuje preduzeća i ovlašćen pristup pohranjenim podacima preduzeća.

Kada je riječ o aktivnostima preduzeća pohranjeni su slijedeći podaci:

- Vrsta aktivnosti
 - Prijava / Odjava
 - Preuzimanje podataka sa masovne memorije
 - Preuzimanje podataka sa vozačke kartice
- Vremenski period (od / do), od kojeg se preuzimaju podaci.
- Identifikacija vozila
- Identitet kartice vozača, od kojeg su podaci učitani.

► Masovna memorija

- Tokom perioda od najmanje 365 kalendarskih dana obuhvata i pohranjuje masovna memorija propisane podatke prema VO(EWG) 3821/85 prilog I B.
- Evaluacija aktivnosti obavlja se u intervalima od kalendarske minute, pri čemu tahograf DTCO 1381 procjenjuje najduže povezanu aktivnost po intervalu.

- Tahograf DTCO 1381 može precizno u sekundu memorisati vrijednosti brzine od otprilike 168 sati. Pri tome se vrijednosti registruju u sekundi tačno sa vremenom i datumom.
- Pohranjene vrijednosti brzina sa visokom rezolucijom (jedna minuta prije i jedna minuta poslije nakon izvanrednog kašnjenja) podržavaju analizu kod nesreće.

Ove podatke moguće je učitati pomoću interfejsa za preuzimanje:

- zakonsko preuzimanje 24 sata,
- sa specijalnim softverom za preuzimanje kompl. masovne memorije.

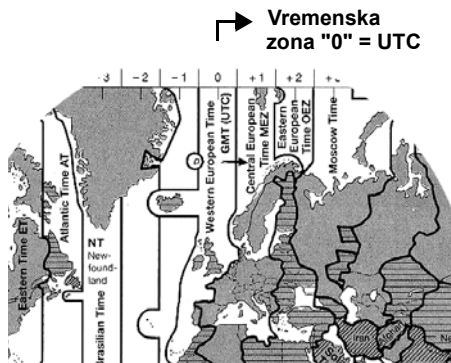
► VDO GeoLoc *

Snimanje podataka o položaju i vozilu moguće je kao opcija.

↳ Vidi "VDO GeoLoc **" od stranice 18.

■ Vremenski menadžment

Početak i završetak svih vremenskih unosa za radno vrijeme, vrijeme pripravnosti, vrijeme upravljanja, vrijeme odmora itd. pohranjuje DTCO 1381 u UTC-vremenu.



8 Vremenske zone u Evropi

UTC-vrijeme odgovara vremenskoj zoni "0" u 24 vremenske zone (-12 ... 0 ... +12) podijeljenoj zemaljskoj kugli.

Vrijeme prikazano na displeju fabrički odgovara u principu UTC-vremenu. Preko meni funkcije možete podesiti lokalno vrijeme.

➔ Vidi "Podesiti lokalno vrijeme" od stranice 63.

Vremenske zone-Offset	Države
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Preračun na UTC-vrijeme

UTC-vrijeme = Lokalno vrijeme – (VZO + LJVO)

VZO = Vremenske zone-Offset

LJVO = ljetno vrijeme-Offset (sa završetkom ljetnog vremena ovaj offset se ukida)

(VZO + LJVO) = podešeni offset u DTCO 1381

Primjer:

Lokalno vrijeme u Njemačkoj = 15:30 sati (ljetno vrijeme)

UTC-vrijeme = Lokalno vrijeme – (VZO + LJVO)

= 15:30 sati – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-vrijeme = 13:30 sati

■ Održavanje i njega

► DTCO 1381 čistiti

Čistite kućište, displej kao i funkcijske tipke sa lagano vlažnom krpom ili sa krpom za čišćenje od mikrovlakana.



Ne koristite ribajuća sredstva za čišćenje i sredstva za razrjeđivanje kao otapalo ili benzin.

► Obaveza ispitivanja tahografa

Preventivni radovi na održavanju nisu potrebni za DTCO 1381. Najmanje svake dvije godine potrebno je provjeriti pravilan način rada DTCO 1381 od strane ovlaštene radionice.

Naknadna ispitivanja su moguća kada ...

- su slijedile promjene na voziku, na primjer prijenosni odnos vozila ili obim gume,
- izvršen je popravak DTCO 1381,
- promijeni se službena registraciona oznaka vozila,
- UTC-vrijeme odstupa više od 20 minuta.



Osigurajte da instalacijska naljepnica kod svakog naknadnog ispitivanja bude obnovljen i sadrži propisane podatke.

Osigurajte da u okviru navedene obaveze ispitivanja napajanje DTCO 1381 ukupno ne bude odvojeno duže od 12 mjeseci, na primjer odvajanjem baterije vozila od vozila.

► Ponašanje kod popravka / Zamjena DTCO 1381

Ovlaštene radionice mogu preuzeti podatke sa DTCO 1381 i predati odgovarajućoj kompaniji.

Ukoliko preuzimanje pohranjenih podataka nije moguće na osnovu kvara, radionice trebaju kompaniji o tome izdati uvjerenje o tome.



Arhivirajte podatke ili pažljivo sačuvajte uvjerenje zbog moguće kontrole.

► Odlaganje komponenti




Molimo da odložite DTCO 1381 sa pripadajućim sistemskim komponentama prema smjernicama o odlaganju EU-kontrolnih uređaja dotične zemlje članice.

■ Tehnički podaci

► DTCO 1381

Krajnja vrijednost mjernog područja	220 km/h (prema prilogu I B) 250 km/h (za druga korišćenja vozila)
LC-displej	2 reda sa po 16 znakova
Temperatura	Rad: -25 do 70 °C Skladište: -40 do 85 °C
Napon	24 ili 12 Volt-DC
Potrošnja struje	Standby: kod rada: max. 30 mA (12 V) max. 4,0 A (12 V) max. 20 mA (24 V) max. 2,5 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10
Termalni printer	Veličina znakova: 2,1 x 1,5 mm Širina printanja: 24 znaka/red Brzina: oko 15 - 30 mm/sec. Ispis dijagrama
Način zaštite	IP 54

► Papirna rola

Uslovi okruženja	Temperatura: -25 do 70 °C
Dimenzije	Promjer: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dužina: oko 8 m
Broj narudžbe:	1381.90030300 Originalne rezervne papirne role možete dobiti kod nadležnog centra za prodaju i servis.
 Molimo obratite pažnju	Koristite (naručite) samo papirne role (originalni VDO papir za printere) na kojima je vidljiv tip tahografa (DTCO 1381) sa ispitnom oznakom "84" i važeći znak dopuštenosti "174" ili "189".

Moguća posebna oprema

- ADR-varijanta
- Zaslون, osvjetljenje displeja i tipki prema zahtjevu klijenta
- Blenda s upravljanjem na jedno dugme za postavljanje aktivnosti i izbacivanje kartica
- Automatsko podešavanje aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno
- Ispis i preuzimanje v- / n-profila, status-ulaz D1/D2
- VDO Counter / VDO GeoLoc

Piktogrami i primjeri printanja

Pregled pikograma

Oznake država

Primjeri printanja

Objašnjenja o primjerima printanja

Svrha sloga podataka kod događaja ili smetnji

Service Only!

■ Pregled pikograma

Načini rada	
☰	Kompanija
⊞	Kontrola
⊞	Rad
⊞	Kalibracija
⊞	Stanje izrade

Osobe	
☰	Kompanija
⊞	Kontrolor
⊞	Vozač
⊞	Radionica / Mjesto ispitivanja
⊞	Proizvođač

Aktivnosti	
⊞	Vrijeme pripravnosti
⊞	Vrijeme upravljanja
⊞	Vrijeme pauze i vrijeme odmora
⊞	Ostala radna vremena
⊞	Važeći prekid
?	Nepoznat

Uređaj / Funkcije	
1	Otvor za kartice-1; vozač-1
2	Otvor za kartice-2; vozač-2
☰	Tahografska kartica (pročitana)
—	Tahografska kartica stavljena; važni podaci pročitani
⊞	Sati
⊞	Printer / Printanje
↘	Ulaz
⊞	Displej
↑	Включена регистрация позиционных данных и данных автомобиля (например, VDO GeoLoc *).
⊞	Eksterno pohranjivanje Preuzeti podatke (kopirati)
	Prenos podataka u toku
⊞	Senzor
⊞	Vozilo / Jedinica vozila / DTCO 1381
⊞	Veličina guma
⊞	Snabdijevanje naponom

Razno	
!	Događaj
×	Smetnja
⊞	Napomena za upravljanje / Upozorenja o radnom vremenu
⊞	Početak smjene
+	Mjesto
⊞	Sigurnost
➤	Brzina
⊞	Vrijeme
Σ	Ukupno / Sažetak
⊞	Kraj smjene
⊞	Ručni unos djelatnosti vozača

Specifični uslovi	
OUT	Kontrolni uređaj nije potreban
⊞	Boravak na trajektu ili vozu

Kvalifikatori	
24h	Dnevno
I	Sedmično
II	Dvije sedmice
+	Od ili do

► Piktogram-kombinacije

Razno	
	Mjesto kontrole
	Vrijeme početka
	Vrijeme završetka
OUT	Start "izvan područja rada" (out of scope): Kontrolni uređaj nije potreban
	Kraj "izvan područja rada" (out of scope)
	Mjesto kod početka radnog dana (početak smjene)
	Mjesto kod završetka radnog dana (završetak smjene)
	Od vozila
	Printanje vozačke kartice
	Printanje vozila / DTCO 1381
	Ulaz vozila / DTCO 1381
	Prikaz vozačke kartice
	Prikazivanje vozila / DTCO 1381
	Lokalno vrijeme
	Lokalno vrijeme preduzeća
	UTC Korekcija

Kartice	
	Vozačka kartica
	Kartica kompanije
	Kontrolna kartica
	Kartica radionice
	nema kartice

Upravljanje	
	Tim
	Suma vremena upravljanja duple sedmice

Printanja	
	Dnevne aktivnosti vozača (dan) sa vozačke kartice
	Događaji i smetnje sa vozačke kartice
	Dnevne aktivnosti vozača (dan) sa DTCO 1381
	Događaji i smetnje sa DTCO 1381
	Prekoračenja brzine
	Tehnički podaci
	Aktivnosti vozača

	v-Dijagram
	Status D1/D2 dijagram *
	Profili brzine *
	Profili okretnih frekvencija *
	Informacije o senzoru
	Sigurnosne informacije

Prikazati	
	Dnevne aktivnosti vozača (dan) sa vozačke kartice
	Događaji i smetnje sa vozačke kartice
	Dnevne aktivnosti vozača (dan) od vozila / DTCO 1381
	Događaji i smetnje od vozila / DTCO 1381
	Prekoračenja brzine
	Tehnički podaci
	Kompanija

Događaj	
!	Stavljanje nevažeće tahografske kartice
!	Vrijeme preklapanja
!	Stavljanje vozačke kartice za vrijeme vožnje
>>	Prekoračenje brzine
!	Smetnje u komunikaciji sa senzorom
!	Podešavanje vremena (od strane radionice)
!	Konflikt kartica
!	Vožnja bez važeće vozačke kartice
!	Zadnji postupak kartice nije ispravno zaključen
!	Prekoračenje snabdijevanja strujom
!	Povrede sigurnosti
>	Kontrola prekoračenja brzine
!	Konflikt u kretanju vozila

Smetnje	
×	Pogrešna funkcija kartice
×	Smetnja prikaza
×	Smetnja u printanju

×	Interna smetnja DTCO 1381
×	Smetnje kod preuzimanja
×	Smetnja senzora
×	(IMS = Independent Motion Signal/ nezavisni signal kretanja) Nedostaje nezavisni signal kretanja

Upozorenja vremena vožnje

	Pauza!
--	--------

Ručni postupak unošenja

	Unos "Aktivnosti"
?	Unos "Nepoznata aktivnost"
	Unos "Mjesto" kod kraja smjene
	Unos "Mjesto" kod završetak smjene

Napomene za upravljanje

	Unos pogrešan
	Pristup meniju nije moguć
	Molimo unos
	Printanje nije moguće
	Otvoriti ladicu
	Nema papira

	Printanje se odlaže
	Neispravna kartica
	Pogrešna kartica
	Izbacivanje nije moguće
	Zakašnjeli postupak
	Zapisivanje nekonzistentno
	Smetnja uređaja
	Nevažeća u danima: ...
	Kalibracija u danima: ...
	Preuzimanje podataka kartice vozača u dane ...

VDO Counter *

	Preostalo vrijeme vožnje
	Početak sljedećeg vremena vožnje
	Buduće vrijeme vožnje
	Preostalo vrijeme pauza/odmora
	Preostalo vrijeme do početka dnevno, nedjeljnog vremena za odmor

■ Oznake država

Dodjela vrijednosti	
Å	Austrija
ÅL	Albanija
AND	Andora
ARM	Armenija
ÅZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bugarska
BIH	Bosna i Hercegovina
BY	Bjelorusija
CH	Švicarska
CY	Cipar
CZ	Češka Republika
D	Njemačka
DK	Danska
E	Španija ¹⁾
EC	Evropska Zajednica
EST	Estonija
EUR	Ostala Evropa
F	Francuska
FIN	Finska

FL	Lihtenštajn
FR/FO	Farska ostrva
GE	Gruzija
GR	Grčka
H	Mađarska
HR	Hrvatska
I	Italija
IRL	Irska
IS	Island
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litvanija
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Makedonija
MNE	Crna Gora
N	Norveška
NL	Nizozemska
P	Portugal
PL	Poljska

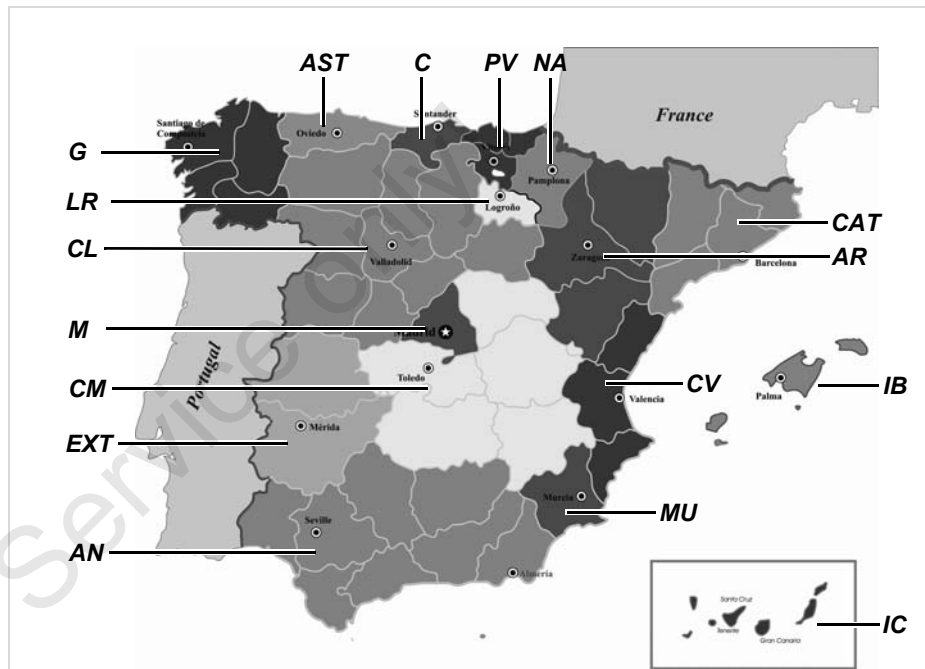
RO	Rumunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TM	Turkmenistan
TR	Turska
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno Kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Grad Vatikan
WLD	Ostali svijet

1) ➔ Vidi "Oznaka regije" od stranice 92.

► Oznaka regije

Dodjela vrijednosti – Španija

AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastilien-León
CM	Kastilien-La Mancha
CV	Valensija
EXT	Extremadura
G	Galicija
IB	Balearska ostrva
IC	Kanarska ostrva
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskija



■ Primjeri printanja

► Dnevno printanje vozačke kartice

1 ▼ 26.11.2015 14:55 (UTC)

2 24h

3 Schmitt
Peter

3a ID /12345678901234 5 6

3a Rosenz
Winfried

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 B Continental Automotive
GmbH
1381.12345678901

6 T NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb

7 TID /87654321087654 3 2
T 02.04.2014

8 ID /12345678901234 5 6
11.11.2015 11:11

8a 25.11.2015 310

8a ? 00:00 06h00
06:00 00h17

8b A D /VS VM 612
95 872 km

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 00
* 07:41 01h19 00
95 958 km: 86 km

8e

8a ? 09:00 00h24
2

8b A S /LCR 243
205 002 km

8c * 09:24 02h30 00
* 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10
1

8c * 12:43 02h27
H 15:10 01h12
* 16:22 00h16
* 16:38 00h42
16:38

8d * 17:20 00h52
* 18:12 00h24
H 18:36 00h02
205 408 km: 231 km

8e

8a ? 18:38 05h22
2

11 * 06:00 D
95 872 km
H 09:00 D
95 958 km

11a * 09:24 D
205 002 km
H 12:33 D
205 177 km
* 12:43 D
205 177 km

11d H 18:38 CH
205 408 km
* 04h54 317 km
* 02h27 03h29
H 01h14 ? 11h56
00 04h28

12 * 0 10.11.2015 12:45
00h04

12c A D /VS VM 612

12c ! 0 05.08.2015 09:23
!34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
!xA

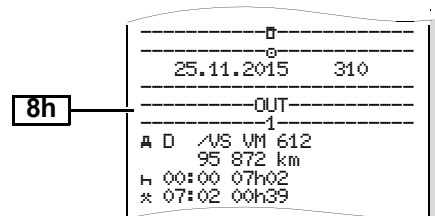
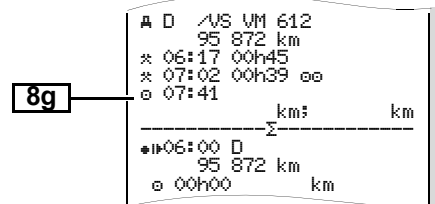
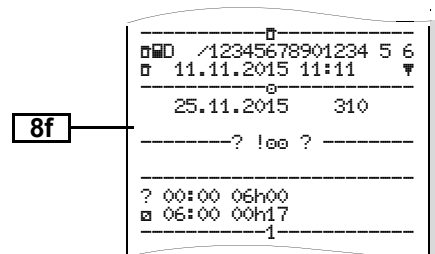
13c >> 5 15.11.2015 16:42
(2) 00h12
ID /98765432109876 5 4
F /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.10.2015 11:10
(95) 00h30
ID /45678901234567 7 8
F /12345678901234 5 6

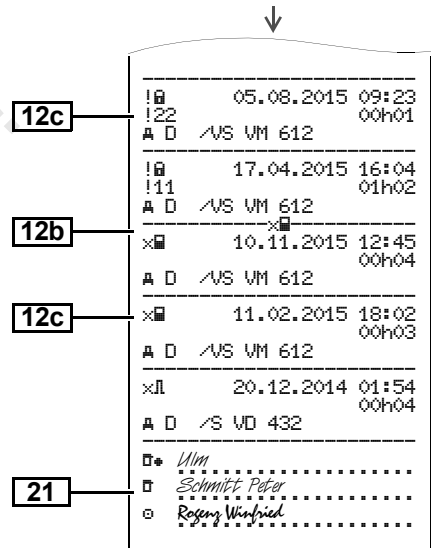
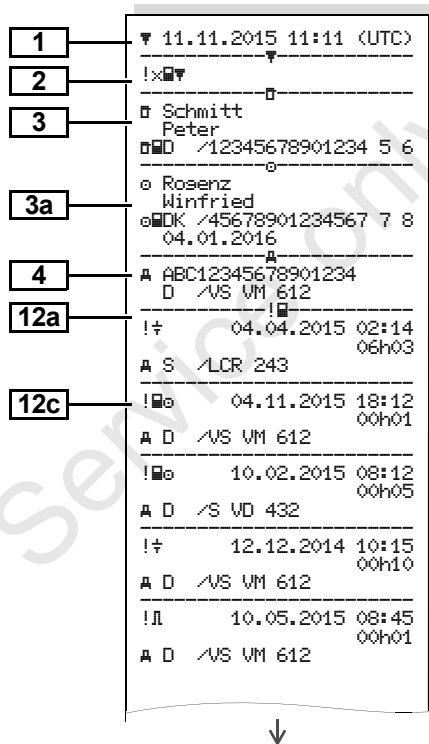
21 * 0 10.11.2015 12:45
00h04
ID /45678901234567 7 8

Friedrichshafen
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

Posebности kod "Dnevnog printanja vozačke kartice"



► Događaji / Smetnje vozačke kartice



► Dnevno printanje od vozila

1	▼ 27.11.2015 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2014
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2015 11:11 □▼
9	25.11.2015 95 872 - 96 284 km
10	-----1-----
10a	□----- H 95 872 km 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2015
10c	A+S /LCR 243 24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○○ ○ 07:41 01h19 ○○ 95 958 km 86 km
10g	□----- 95 958 km
10a	* 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2015
10c	A+D /M MS 680 24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 00h25 * 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25 -----
10e	○ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 ○○ * 13:48 00h45 ○○ * 14:33 00h35 ○○ H 15:08 01h02 ○○ 96 206 km 248 km
10g	□----- H 96 206 km 96 206 km 0 km
	□ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2015

10a	A+D /VS VM 612 25.11.2015 16:30 96 206 km ○ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
10a	□----- 96 274 km * 18:37 00h23 ○ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10h	-----2-----
10a	□----- H 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	-----Σ-----
11b	1□----- ○ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2□----- * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H*09:00 D 95 958 km ○ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 ○○ 01h58

↓

13 !eA 1 25.11.2015 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2015 16:42
(2) 00h12
eAD /98765432109876 5 4
eAF /12345678901234 5 6

xA 0 10.11.2015 12:45
00h04
eADK /45678901234567 7 8

D+ *Lindau*
D *Schmitt Peter*

e+
+e
o

Posebности kod "Dnevno printanje od vozila"

↓

10i 1
OUT

e Rosenz
Winfried
eADK /45678901234567 7 8
04.01.2016
A+S /LCR 243

► Događaji / Smetnje vozila

↓

1 ▼ 24.10.2015 16:07 (UTC)

2 !xA▼

3 D Schmitt
Peter
eAD /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a !AA 0 10.08.2015 08:12
(0) 00h01
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

13c !AA 0 10.08.2015 08:20
(0) 00h03
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

!eA 1 15.10.2015 07:02
(1) 00h54

!eA 2 15.10.2015 07:02
(1) 00h54

!eA 3 15.03.2014 07:56
(1) 00h01
eAF /12345678901234 5 6
eAB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2015 11:10
(95) 00h30
eADK /45678901234567 7 8
eAF /12345678901234 5 6

↓

13b !A 0 17.04.2015 16:04
117 (0) 01h02
eADK /45678901234567 7 8
eAF /12345678901234 5 6
TADK /54321987654321 9 8

!A 0 05.08.2015 09:23
122 (0) 00h01
eADK /45678901234567 7 8

xA 0 10.08.2015 07:00
00h02
eAD /12341234123412 3 4

13c xF 0 05.05.2014 07:15
00h14
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

xF 6 05.05.2014 07:15
00h14
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

x▼ 0 12.09.2015 21:00
00h01

xAL 0 02.06.2015 21:00
00h30
eAD /12341234123412 3 4

21 D+ *Lindau*
D *Schmitt Peter*

o

► Prekoračenja brzine

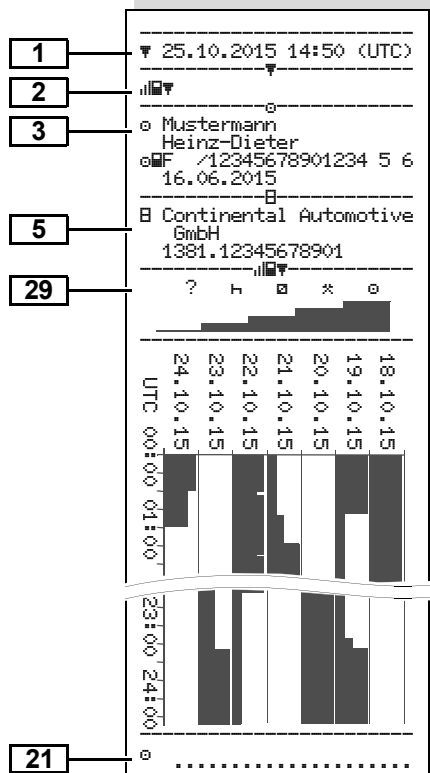
1	▼ 24.10.2015 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6 16.06.2015
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2015 14:15 >>17.04.2015 17:44 (7)
20	>>24.05.2014 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas ⓄMD /98765432109876 5 4
20a	>>15.10.2015 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95) ○ Rosenz Winfried ⓄMDK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2015 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6
21	Ⓞ Ⓞ ○ <i>Mustermann Heinz</i>

► Tehnički podaci

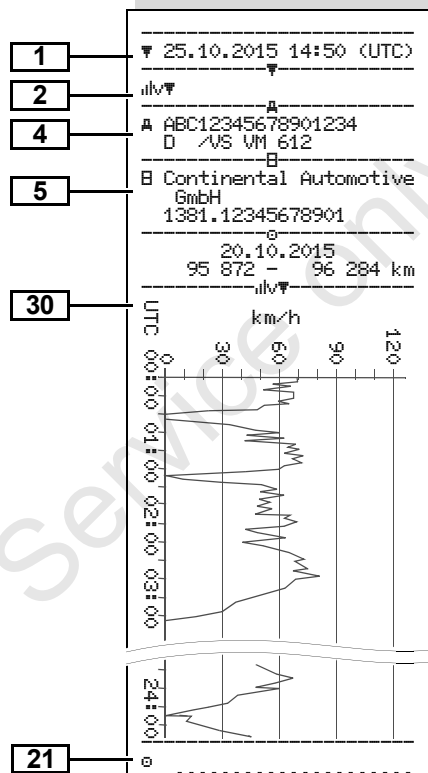
1	▼ 25.10.2015 14:50 (UTC)
2	To▼
3	Ⓞ Spedition Mustermüller ⓄMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6 16.06.2015
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2015 V xxxx 17.04.2015
15	Ⓞ 87654321 e1-175 08.03.2014
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
16b	T 08.03.2014 (1) A ABC12345678901234

	↓
	~~~~~
	w 8 000 Imp/km k 8 000 Imp/km l 3 050 mm e 315/70/R22.5 > 90 km/h 0 - km
17	!e 08.03.2014 14:00 e 08.03.2014 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
17a	!e 28.08.2014 13:00 e 28.08.2014 13:26 T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2015 06:34 x 30.09.2015 18:15 - ATTACHMENT
25	SWUM V xxx.xx
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	CR(EU) No.1266/2009: XX
28	Seal: ??????? Seal: ???????

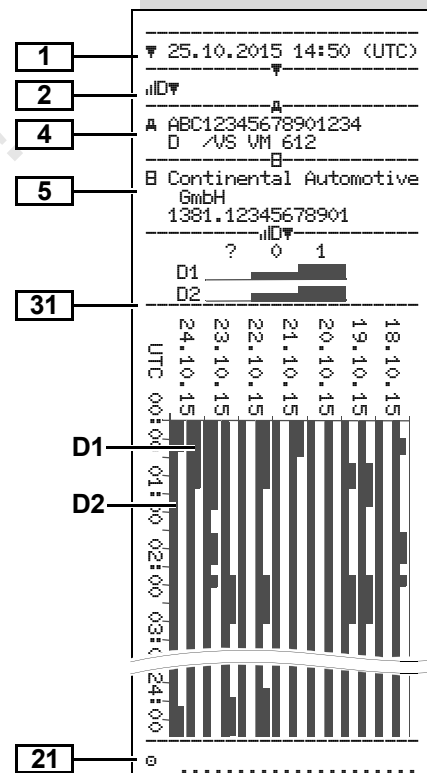
► Aktivnosti vozača



► v-Dijagram



► Status D1/D2 dijagram *



## ► Profili brzine *

1 ▼ 27.11.2015 17:05 (UTC)

2 %v▼

3 ⚙ Spedition Mustermüller  
 ⚙ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

○  
 25.11.2015 00:00  
 25.11.2015 06:17  
 --- km/h

112 <=v< 221 00h00

22 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2015 18:37  
 26.11.2015 00:00

km/h	
0 <=v<	1 05h02
1 <=v<	10 00h01
10 <=v<	16 00h02
16 <=v<	24 00h04
24 <=v<	32 00h05
32 <=v<	40 00h05
40 <=v<	48 00h04
48 <=v<	56 00h00
56 <=v<	64 00h00
64 <=v<	72 00h00
72 <=v<	80 00h00
80 <=v<	88 00h00
88 <=v<	96 00h00
96 <=v<	104 00h00
104 <=v<	112 00h00
112 <=v<	221 00h00

21 ○ .....

## ► Profili broja okretaja motora *

1 ▼ 27.11.2015 17:05 (UTC)

2 %n▼

3 ⚙ Spedition Mustermüller  
 ⚙ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

○  
 25.11.2015 00:00  
 25.11.2015 06:17  
 --- rpm

3281 <=n< * 00h00

22 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2015 18:37  
 26.11.2015 00:00

rpm	
0 <=n<	1 05h02
1 <=n<	234 00h00
234 <=n<	469 00h00
469 <=n<	703 00h00
703 <=n<	938 00h00
938 <=n<	1172 00h00
1172 <=n<	1406 00h03
1406 <=n<	1641 00h03
1641 <=n<	1875 00h04
1875 <=n<	2109 00h09
2109 <=n<	2344 00h02
2344 <=n<	2578 00h00
2578 <=n<	2812 00h00
2812 <=n<	3047 00h00
3047 <=n<	3281 00h00
3281 <=n<	* 00h00

24

21 ○ .....

## ► Ispis u lokalnom vremenu

32 !!! No less! printout!!!

33 ⚙+ 25.11.2015 01:00  
 ⚙+ 26.11.2015 01:00  
 UTC +01h00

34 ▼ 26.11.2015 15:55 (LOC)

35 24h▼

○  
 Rosenz  
 Winfried  
 ⚙IDK /45678901234567 7 8  
 04.01.2016

A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612


B Continental Automotive  
 GmbH  
 1381.12345678901

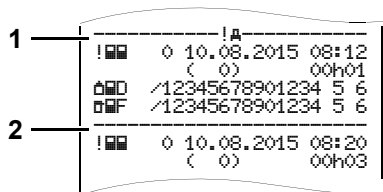
T NFZ-Profi Service & Ve  
 rtrieb

TID /87654321087654 3 2  
 T 02.04.2014

○  
 ⚙ID /12345678901234 5 6  
 ⚙ 11.11.2015 12:11 ▼

## ■ Objašnjenja o primjerima printanja

 Printanje se po želji može označiti sa logom od firme.



Svako printanje se sastoji od slaganja različitih podatkovnih blokova, koji su identifikovani sa oznakom bloka (1).

Podatkovni blok sadrži jedan ili više slogova podataka, koji su identifikovani sa oznakom sloga podataka (2).

Neposredno nakon oznake bloka ne printa se oznaka sloga podataka!

## ▶ Legenda podatkovnih blokova

<b>1</b>	Datum i vrijeme printanja u UTC-vremenu
<b>2</b>	<p>Vrsta printanja:                  24h = Dnevno printanje vozačke kartice                  !x = Događaji / Smetnje vozačke kartice                  24hA = Dnevno printanje od DTCO 1381                  !xA = Događaji / smetnje sa DTCO 1381                  &gt;&gt; = Prekoračenja brzine                  Podešena vrijednost zakonski odobrene maksimalne brzine dodatno se štampa.                  Te = Tehnički podaci                  !l = Aktivnosti vozača                  !lv = v-Dijagram</p> <p>Optimalna printanja:                  !ld = Status D1/D2 dijagram *                  %v = Profili brzine *                  %n = Profili okretnih frekvencija *</p>

<b>3</b>	<p>Podaci o vlasniku kartice stavljene tahografske kartice:                  K = Kontrolor                  V = Vozač                  P = Poduzetnik                  R = Radionica / Mjesto ispitivanja</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prezime</li> <li>• Ime</li> <li>• Oznaka kartice</li> <li>• Kartica važi do ...</li> </ul> <p>Kod tahografskih kartica koje nisu vezane za osobe, umjesto imena printa se ime kontrolnog mjesta, kompanije ili radionice.</p>
<b>3a</b>	Podaci o vlasniku kartice dalje tahografske kartice
<b>4</b>	<p>Oznaka vozila:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikacioni broj vozila</li> <li>• Dozvoljena zemlja članica i registraciona oznaka</li> </ul>
<b>5</b>	<p>Oznaka tahografa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proizvođač tahografa</li> <li>• Broj dijela tahografa DTCO 1381</li> </ul>

<b>6</b>	Zadnje kalibracija tahografa: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Naziv radionice</li> <li>• Oznaka kartice radionice</li> <li>• Datum kalibracije</li> </ul>
<b>7</b>	Zadnja kontrola: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oznaka kontrolne kartice</li> <li>• Datum, vrijeme i vrsta kontrole           <ul style="list-style-type: none"> <li>▣ = Preuzimanje sa vozačke kartice</li> <li>⚡ = Preuzimanje sa DTCO 1381</li> <li>⚡ = Printati</li> <li>□ = Prikazati</li> </ul> </li> </ul>
<b>8</b>	Lista svih aktivnosti vozača u redosljedu nastupanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalendarski dan printanja i brojač prisutnosti (broj dana, na kojima je kartica korištena.)</li> </ul>
<b>8a</b>	? = Vremenski period, kartica nije stavljena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ručno unešena djelatnost nakon stavljanja vozačke kartice sa piktogramom, početak i trajanje.</li> </ul>

<b>8b</b>	Stavljanje vozačke kartice u mjesto za stavljanje (otvor za kartice-1 ili otvor za kartice-2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dozvoljena zemlja članica i registraciona oznaka vozila</li> <li>• Stanje kilometara kod stavljanja kartice</li> </ul>
<b>8c</b>	Aktivnosti vozačke kartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Početak i trajanje kao i status upravljanja vozilom</li> <li>⌚ = Timski rad</li> </ul>
<b>8d</b>	Specifični uslovi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vrijeme unošenja i piktogram, u primjeru: Trajekt ili voz</li> </ul>
<b>8e</b>	Vađenje vozačke kartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stanje kilometara i pređeni put od zadnjeg stavljanja.</li> </ul>
<b>8f</b>	<b>Pozor:</b> Inkonzistencija u zapisivanju podataka moguća, jer je ovaj dan na tahografskoj kartici dvostruko pohranjen.
<b>8g</b>	Aktivnost nije zaključena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kod printanja sa stavljenom vozačkom karticom trajanje aktivnosti i dnevni sažeci mogu biti nepotpuni.</li> </ul>

<b>8h</b>	Specifični uslov "izvan područja rada" je bio uključen na početku dana.
<b>9</b>	Početak listanja svih aktivnosti vozača u DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalendarski dan ispisa</li> <li>• Stanje kilometara u 00:00 sati i 23:59 sati</li> </ul>
<b>10</b>	Hronologija svih aktivnosti od otvora za kartice-1
<b>10a</b>	Vremenski period, u kojem vozačka kartica nije stavljena u otvor za kartice-1: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stanje kilometara na početku vremenskog perioda</li> <li>• Podešena aktivnost/i u ovom vremenskom periodu</li> <li>• Stanje kilometara na kraju vremenskog perioda i pređeni put</li> </ul>
<b>10b</b>	Stavljanje vozačke kartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prezime vozača</li> <li>• Ime vozača</li> <li>• Oznaka kartice</li> <li>• Kartica važi do ...</li> </ul>

<b>10c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dozvoljena zemlja članica i registraciona oznaka prethodnog vozila</li> <li>Datum i vrijeme vađenja kartice iz prethodnog vozila</li> </ul>
<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stanje kilometara kod stavljanja vozačke kartice</li> <li>M = Nije izvršeno ručno unošenje.</li> </ul>
<b>10e</b>	<p>Liste aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Piktogram aktivnosti, početak i trajanje kao i status upravljanja vozilom</li> <li>☐ = Timski rad</li> </ul>
<b>10f</b>	<p>Unošenje specifičnih uslova:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vrijeme unosa i piktogram uslova</li> <li>⚡ = Trajektna vožnja ili vožnja vozom</li> <li>OUT → = Početak (kontrolni uređaj nije potreban)</li> <li>→OUT = Kraj</li> </ul>
<b>10g</b>	<p>Vađenje vozačke kartice:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stanje kilometara i pređeni put</li> </ul>
<b>10h</b>	<p>Hronologija svih aktivnosti od otvora za kartice-2</p>

<b>10i</b>	<p>Specifični uslov "izvan područja rada" je bio uključen na početku dana.</p>
<b>11</b>	<p>Dnevni sažetak</p>
<b>11a</b>	<p>Unešena mjesta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⚡ = Početak-vrijeme sa državom i eventualno regijom</li> <li>→ = Završetak-vrijeme sa državom i eventualno regijom</li> <li>Stanje kilometara vozila</li> </ul>
<b>11b</b>	<p>Sažetak vremenskih odlomaka bez vozačke kartice u otvoru za kartice-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Unešena mjesta u hronološkom redoslijedu (u primjeru nema unosa)</li> <li>Ukupne aktivnosti otvora za kartice-1</li> </ul>
<b>11c</b>	<p>Sažetak vremenskih odlomaka "bez vozačke kartice" u otvoru za kartice-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Unešena mjesta u hronološkom redoslijedu (u primjeru nema unosa)</li> <li>Ukupne aktivnosti otvora za kartice-2</li> </ul>

<b>11d</b>	<p>Dnevni sažetak "Ukupne vrijednosti aktivnosti" sa vozačke kartice:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ukupno vrijeme upravljanja i pređeni put</li> <li>Ukupno radno vrijeme i vrijeme pripravnosti</li> <li>Ukupno vrijeme odmora i nepoznato vrijeme</li> <li>Ukupon vrijeme timskih djelatnosti</li> </ul>
<b>11e</b>	<p>Sažetak aktivnosti, raspoređene hronološki prema vozaču (po vozaču, kumulativno za oba otvora za kartice):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prezime, ime, oznaka kartice vozača</li> <li>⚡ = Početak-vrijeme sa državom i eventualno regijom</li> <li>→ = Završetak-vrijeme sa državom i eventualno regijom</li> <li>Aktivnosti ovog vozača: ukupno vrijeme upravljanja i pređeni put, ukupno radno vrijeme i ukupno vrijeme pripravnosti, ukupno vrijeme odmora ukupno vrijeme timskih djelatnosti.</li> </ul>

<b>12</b>	Lista zadnjih pet pohranjenih događaja ili smetnji na vozačkoj kartici.
<b>12a</b>	Lista svih pohranjenih događaja na vozačkoj kartici raspoređena prema vrsti greške i datumu.
<b>12b</b>	Lista svih pohranjenih smetnji na vozačkoj kartici raspoređena prema vrsti greške i datumu.
<b>12c</b>	<p>Slog podataka događaja ili smetnje.</p> <p><b>Red 1:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Piktogram događaja ili smetnje.</li> <li>• Datum i početak</li> </ul> <p><b>Red 2:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Događaji, koji podliježu povredama sigurnosti, dešifruju se preko dodatnog kodiranja.</li> <li>➔ <i>Vidi "Svrha sloga podataka kod događaja ili smetnji" od stranice 107.</i></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trajanje događaja ili smetnje.</li> </ul>

	<p><b>Red 3:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dozvoljena zemlja članica i registraciona oznaka vozila, u kojem su događaji ili smetnje nastupjeli.</li> </ul>
<b>13</b>	Lista zadnjih pet pohranjenih ili još aktivnih događaja/smetnji od DTCO 1381.
<b>13a</b>	Lista svih zapisanih ili događaja u toku DTCO 1381.
<b>13b</b>	Lista svih zapisanih ili smetnji u toku DTCO 1381.
<b>13c</b>	<p>Slog podataka događaja ili smetnje.</p> <p><b>Red 1:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Piktogram događaja ili smetnje.</li> <li>• Kodiranje svrhe sloga podataka.</li> <li>➔ <i>Vidi "Svrha sloga podataka kod događaja ili smetnji" od stranice 107.</i></li> <li>• Datum i početak</li> </ul>

	<p><b>Red 2:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Događaji, koji podliježu povredama sigurnosti, dešifruju se preko dodatnog kodiranja.</li> <li>➔ <i>Vidi "Kodiranje radi bližeg opisa" od stranice 109.</i></li> <li>• Broj sličnih događaja ovog dana</li> <li>➔ <i>Vidi "Broj sličnih događaja" od stranice 108.</i></li> <li>• Trajanje događaja ili smetnje.</li> </ul> <p><b>Red 3:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oznaka vozačke kartice (maksimalno četiri unosa) koja je stavljena na početku ili na kraju događaja ili smetnje.</li> <li>• "■----" pojavljuje, kada nema vozačke kartice.</li> </ul>
<b>14</b>	<p>Oznaka tahografa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proizvođač tahografa</li> <li>• Adresa proizvođača tahografa</li> <li>• Broj dijela</li> <li>• Broj dozvole konstrukcije</li> <li>• Serijski broj</li> <li>• Godina proizvodnje</li> <li>• Verzija i instalacioni datum pogonskog softvera</li> </ul>








<b>15</b>	Oznaka senzora: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serijski broj</li> <li>• Broj dozvole konstrukcije</li> <li>• Datum prve ugradnje (prvo spajanje sa DTCO 1381)</li> </ul>
<b>16</b>	Podaci o kalibraciji
<b>16a</b>	Lista podataka o kalibraciji (u slogovima podataka): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Naziv i adresa radionice</li> <li>• Oznaka kartice radionice</li> <li>• Kartica radionice važi do ...</li> </ul>
<b>16b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum i svrha kalibracije:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>1 = Aktiviranje, zapisivanje poznatih podataka kalibracije u vrijeme aktivacije</li> <li>2 = Prva ugradnja; prvi podaci kalibracije nakon aktiviranja DTCO 1381</li> <li>3 = Ugradnja nakon popravka – zamjenski uređaj; prvi podaci kalibracije u trenutnom vozilu</li> <li>4 = Redovno naknadno ispitivanje; podaci kalibracije naknadnog ispitivanja</li> <li>5 = Unos registarske oznake od strane poduzetnika</li> <li>6 = Isključenje IMS</li> </ul> </li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikacioni broj vozila</li> <li>• Dozvoljena zemlja članica i registraciona oznaka</li> <li>• $\infty$ = Putni broj okretaja vozila</li> <li>• $k$ = Postavljena konstanta u DTCO 1381 za izjednačavanje brzine</li> <li>• $l$ = Stvarni obim guma</li> <li>• $r$ = Veličina guma</li> <li>• $\lambda$ = Zakonski dozvoljena maksimalna brzina</li> <li>• Staro i novo stanje kilometara</li> </ul>
<b>17</b>	Vremenske postavke
<b>17a</b>	Lista svih raspoloživih podataka o vremenskoj postavci: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum i vrijeme, staro</li> <li>• Datum i vrijeme, promijenjeno</li> <li>• Naziv radionice, koja je postavila vrijeme</li> <li>• Adresa radionice</li> <li>• Oznaka kartice radionice</li> <li>• Kartica radionice važi do ...</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> U 2. slogu podataka je vidljivo, da je podešeno UTC-vrijeme korigovano od strane ovlaštene radionice.</p>

<b>18</b>	Aktuelni zapisani događaj i aktuelna smetnja: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ! = zadnji događaj, datum i vrijeme</li> <li>• $\times$ = zadnja smetnja, datum i vrijeme</li> </ul>
<b>19</b>	Informacije kod kontrole "Prekoračenja brzine": <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum i vrijeme zadnje kontrole</li> <li>• Datum i vrijeme prvog prekoračenja brzine od zadnje kontrole kao i broj daljih prekoračenja.</li> </ul>
<b>20</b>	Prvo prekoračenje brzine nakon zadnje kalibracije.
<b>20a</b>	5 najtežih prekoračenja brzine zadnjih 365 dana.
<b>20b</b>	Zadnjih 10 zapisanih prekoračenja brzine. Pri tome se po danu pohranjuje najteže prekoračenje brzine.



<b>20c</b>	<p>Unosi kod prekoračenja brzine (hronološki raspoređeno prema najvećoj -brzini):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum, vrijeme i trajanje prekoračenja</li> <li>• Najveća i -brzina prekoračenja, broj sličnih događaja tog dana</li> <li>• Prezime vozača</li> <li>• Ime vozača</li> <li>• Oznaka kartice vozača</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> Kada u jednom bloku ne postoji slog podataka za prekoračenje brzine, pojavljuje se "→→----".</p>
<b>21</b>	<p>Rukom zapisani podaci:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Mjesto kontrole</li> <li>•  = Potpis kontrolora</li> <li>•  = Vrijeme početka</li> <li>•  = Vrijeme završetka</li> <li>•  = Potpis vozača</li> </ul>
<b>22</b>	<p>Podaci o vlasniku kartice zapisanog profila:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prezime vozača</li> <li>• Ime vozača</li> <li>• Oznaka kartice</li> </ul>

	<p><b>Napomena:</b> Slijedeći podaci o vlasniku kartice znače: nema vozačke kartice u otvoru za kartice-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Početak zapisivanja profila sa datumom i vremenom</li> <li>• Završetak zapisivanja profila sa datumom i vremenom</li> </ul> <p>Novi profili se stvaraju:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stavljanjem / vađenjem tahografske kartice u otvor za kartice-1,</li> <li>• Zamjenom dana,</li> <li>• Ispravkom UTC-vremena,</li> <li>• Prekidom napona.</li> </ul>
<b>23</b>	<p>Zapisivanje profila brzine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista definisanih područja brzine i vremenskog perioda u ovom području</li> <li>• Područje: $0 \leq v &lt; 1$ = Mirovanje vozila</li> </ul> <p>Profil brzine je podijeljen u 16 zona. Pojedinačna područja se mogu individualno podesiti kod instalacije.</p>

<b>24</b>	<p>Zapisivanje profila okretne frekvencije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista definisanih područja brzine i vremenskog perioda u ovom području</li> <li>• Područje: $0 \leq n &lt; 1$ = Motor isključen</li> <li>• Područje: $3281 \leq n &lt; x$ = beskonačno</li> </ul> <p>Profil okretne brzine je podijeljen u 16 zona. Pojedinačna područja se mogu individualno podesiti kod instalacije.</p>
<b>25</b>	<p>Podaci od proizvođača:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Broj verzije od Software Upgrade Moduls (SWUM)</li> </ul>

<b>26</b>	<p>Konfiguracija "nezavisnih signala kretanja"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>CAN#</b>: Podatkovni bus vozila 1 ili 2</li> <li>• <b>Source#</b>: Izvor signala; speed = ABS / wheel = Broj okretaja točka / odometar (GPS) = GPS-uređaj</li> <li>• <b>Gain#</b>: Faktor konverzije za izjednačavanje mjernih jedinica između "nezavisnog izvora signala" i signala davača.</li> <li>• <b>Factor#</b>: Faktor za prilagođavanje na signalu davača.</li> </ul>
<b>27</b>	<p>Podaci od ugrađenog davača:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>OK</b>: Priključeni davač (KITAS2+) odgovara odredbi 161a (CR(EU) br. 1266/2009).</li> <li>• <b>?</b>: Davač se mora ručno provjeriti od strane ovlaštene radionice.</li> </ul>
<b>28</b>	<p><b>Od rel. 2.2:</b> Brojevi pečata kućišta tahografa DTCO 1381.</p>

<b>29</b>	<p>Zapisivanje aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legenda simbola</li> <li>• Od izabranog dana slijedi dijagram svih aktivnosti zadnjih 7 kalendarskih dana.</li> </ul>
<b>30</b>	<p>Zapisivanje o toku brzine izabranog dana.</p>
<b>31</b>	<p>Zapisivanje dodatnih radnih grupa, kao što je upotreba plavog svjetla, sirene, itd.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legenda simbola</li> <li>• Od izabranog dana slijedi dijagram status-ulaza D1/D2 zadnjih 7 kalendarskih dana.</li> </ul>
<b>32</b>	<p><b>Molimo obratite pažnju: Nedozvoljeni ispis!</b></p> <p>Sukladno smjernici (npr. obaveza čuvanja) ispis u lokalnom vremenu je nevažeći!</p>
<b>33</b>	<p>Vremenski period ispisa u lokalnom vremenu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>↔</b> = Početak zapisa</li> <li>• <b>↔</b> = Kraj zapisa</li> <li>• <b>UTC +01h00</b> = Razlika između UTC-vremena i lokalnog vremena.</li> </ul>
<b>34</b>	<p>Datum i vrijeme ispisa u lokalnom vremenu (LOC).</p>

<b>35</b>	<p>Vrsta printanja npr. "24h☐☐" u lokalnom vremenu "☐".</p>
-----------	-------------------------------------------------------------

## ■ Svrha sloga podataka kod događaja ili smetnji

Kod svakog utvrđenog događaja ili kod svake utvrđene smetnje DTCO 1381 registruje i pohranjuje podatke prema utvrđenim pravilima.

	00FF /12345678901234 5 6
	00BB /22335578901234 1 2
1	→→ 4 15.10.2015 11:10 ( 45) 00h30
2	00DK /45670901234567 7 8
	00FF /12345678901234 5 6

(1) Svrha sloga podataka

(2) Broj sličnih događaja ovog dana

Svrha sloga podataka (1) označava, zašto je događaj ili smetnja zapisana. Događaji iste vrste, koji nastupe više puta ovog dana, pojavljuju se na poz. (2).

### ► Kodiranje svrhe sloga podataka

Slijedeći pregled pokazuje događaje i smetnje raspoređene prema vrsti greške (uzrok) i raspored svrhe sloga podataka:

Događaj		Svrha
Pikto / Uzrok		
! 00	Konflikt kartica ²⁾	0
! 00	Vožnja bez važeće karte ²⁾	1 / 2 / 7
! 00	Staviti u vožnji	3
! 0A	Kartica nije zatvorena	0
→→	Brzina je previsoka ²⁾	4 / 5 / 6
! ⚡	Prekid napona	1 / 2 / 7
! 0L	Senzor greška	1 / 2 / 7
! 0AL	Konflikt kretanja ²⁾	1 / 2
! 00	Povrede sigurnosti	0
! 00	Vrijeme preklapanja ¹⁾	–
! 00	Nevažeća kartica ³⁾	–

Smetnje		Svrha
Pikto / Uzrok		
× 00	Smetnja kartice	0
× 0A	Smetnja uređaja	0 / 6
× 0F	Smetnja u printanju	0 / 6
× 00	Smetnja prikaza	0 / 6
× 0F	Smetnje kod preuzimanja	0 / 6
× 0L	Senzor greška	0 / 6
× 0AL	Nedostaje nezavisni signal kretanja ⁴⁾ (IMS = Independent Motion Signal)	0 / 6

¹⁾ Ovaj događaj se pohranjuje samo na vozačkoj kartici.

²⁾ Ovaj događaj / smetnja pohranjuje se samo u DTCO 1381.

³⁾ Ovaj događaj DTCO 1381 ne pohranjuje.

⁴⁾ Samo verzija 2.1

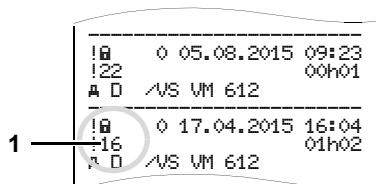
**Pregled svrhe sloga podataka**

- 0 = Jedan od 10 najzadnjih događaja ili smetnji.
- 1 = Najduži događaj od jednog od zadnjih 10 dana, na kojem na događaj nastupio.
- 2 = Jedan od 5 najdužih događaja u zadnjih 365 dana.
- 3 = Zadnji događaj od jednog od zadnjih 10 dana, na kojem na događaj nastupio.
- 4 = Najteži događaj od jednog od zadnjih 10 dana, na kojem na događaj nastupio.
- 5 = Jedan od 5 najtežih događaja u zadnjih 365 dana.
- 6 = Prvi događaj ili prva smetnja prema zadnjoj kalibraciji.
- 7 = Jedan aktivni događaj ili jedna trajna smetnja.

**Broj sličnih događaja**

- 0 = Pohranjivanje "Broja sličnih događaja" za ovaj događaj nije potreban.
- 1 = Ovog dana nastupio je događaj ove vrste.
- 2 = Ovog dana su nastupjela dva događaja ove vrste i samo je jedan pohranjen.
- n = Ovog dana su nastupjela "n" događaja ove vrste i samo je jedan pohranjen.

## ► Kodiranje radi bližeg opisa



Događaji, koji podliježu povredama sigurnosti "!⚠", dešifruju se preko dodatnog kodiranja (1).

### Pokušaji na DTCO 1381 koji ugrožavaju sigurnost

- 10 = Nema daljih podataka
- 11 = Pogrešna autentifikacija senzora
- 12 = Greška u autentifikaciji vozačke kartice
- 13 = Neovlaštena promjena senzora
- 14 = Greška integriteta; originalnost podataka na vozačkoj kartici nije osigurana.
- 15 = Greška integriteta; originalnost pohranjenih korisničkih podataka nije osigurana.

- 16 = Interna greška kod prenosa podataka
- 17 = Neovlaštenog otvaranje kućišta (verzija 2.1)
- 18 = Manipulacija sa hardverom

### Pokušaji kod ugrožavaju sigurnost na davaču impulsa

- 20 = Nema daljih podataka
- 21 = Pogrešna autentifikacija
- 22 = Greška integriteta; originalnost pohranjenih podataka nije osigurana.
- 23 = Interna greška kod prenosa podataka
- 24 = Neovlaštenog otvaranje kućišta
- 25 = Manipulacija sa hardverom

Service only!

## ■ Sadržaj natuknica

<b>A</b>					<b>K</b>
ADR-varijanta .....	14	Dodatna oprema .....	115		Kartica kompanije .....
Odstupanja funkcija .....	16	Događaj .....	70		Funkcije kartice kompanije .....
Oznaka na uređaju .....	14	Događaje sa masovne memorije printati .....	60		Izvaditi kartice kompanije .....
Aktivnosti printati .....	59	Događaje sa vozačke kartice printati ...	59		Meni funkcije u načinu rada "Kompanija" .....
<b>D</b>		Download međuspoj .....	15		Podaci na kartici kompanije .....
Dan sa masovne memorije printati .....	60	Priključak na Download međuspoj ...	27		Staviti karticu kompanije .....
Dan sa vozačke kartice printati .....	59	<b>E</b>			Unijeti registarsku oznaku .....
Definicije .....	8	EC Declaration of Conformity .....	119		Kompaniju odjaviti .....
Vozač-1 .....	8	EC izjava o usklađenosti .....	119		Kompaniju prijaviti .....
Vozač-2 .....	8	Elementi za upravljanje .....	14		Koraci upotrebe (prvi) .....
Displej instrument .....	69	Displej .....	15		Za poduzetnika .....
Displej-varijante .....	18	Download međuspoj .....	15		Za vozača .....
Displej podataka kod vozila koje miruje .....	19	Ivica za otkidanje .....	15		Kraj papira .....
Displej poruka .....	20	Meni tipke .....	16		<b>M</b>
Izvan područja rada (Out of scope) ..	20	Otvor za kartice-1 .....	15		Meni funkcije .....
Mod čekanja .....	18	Otvor za kartice-2 .....	15		Displej vozač-1 / vozač-2 .....
Napomena nakon uključenog paljenja .....	18	Tastatura vozač-1 .....	15		Displej vozila .....
Nizak / prevelikog napona .....	21	Tastatura vozač-2 .....	15		Glavni meni printanja vozač-1 / vozač-2 .....
Standardni prikazi kod vožnje .....	19	Tipka za otključavanje .....	15		Kod stojećeg vozila .....
Stanje izrade .....	20	<b>I</b>			Meni pristup blokiran .....
Trajekt ili vožnja vozom .....	20	Ispis u lokalnom vremenu .....	41		Napustiti meni funkcije .....
VDO GeoLoc * .....	18				Navigacija u meni funkcijama .....

Podesiti jezik .....	51	Opasnost od povrede .....	9	Prekid napona .....	21
Pozvati meni funkcije .....	50	Rukovanje sa DTCO 1381 .....	9	Preuzimanje podataka .....	27
Prikazati vremena vozačke kartice .....	51	Rukovanje sa tahografskim karticama .....	12	Downloadkey .....	27
Printanje vozila .....	60	Sredstva prikazivanja .....	8	Prenos podataka .....	27
Pristup podacima blokiran .....	58	Zakonske odredbe .....	10	Softver .....	27, 39
Ulaz vozilo .....	63	Oznaka tipa .....	16	Prikazati kompaniju .....	66
Unos vozač-1 / vozač-2 .....	62	Oznake država .....	91	Primjeri printanja .....	93
<b>N</b>		Oznaka regije .....	92	Aktivnosti vozača .....	98
Načini rada .....	80	<b>P</b>		Aktivnosti vozača od vozila .....	95
Način rada "Kompanija" .....	23	Piktogrami .....	88	Aktivnosti vozačke kartice .....	93
Način rada "Rad" .....	29	Piktogram-kombinacije .....	89	Događaji / Smetnje vozačke kartice .....	94
Napomene za upravljanje .....	75	Podatke vozačke kartice preuzeti .....	39	Događaji / Smetnje vozila .....	96
Nizak / prevelikog napona .....	21	Downloadkey .....	39	Ispis u lokalnom vremenu .....	99
<b>O</b>		Prenos podataka .....	39	Objašnjenja .....	100
Odlaganje .....	85	Priključak na Download međuspoj .....	39	Prekoračenja brzine .....	97
Održavanje i njega .....	85	Podesiti aktivnosti .....	37	Profil brzine .....	99
DTCO 1381 čistiti .....	85	Aktivnosti rukom upisati .....	38	Profili broja okretaja motora .....	99
Obaveza ispitivanja tahografa .....	85	Automatsko podešavanje .....	37	Status D1/D2 dijagram .....	98
Popravak / Zamjena .....	85	Automatsko podešavanje nakon paljenja uključeno/isključeno .....	37	Tehnički podaci .....	97
Opasnost od eksplozije .....	9, 27, 39	Ručno podešavanje .....	37	v-Dijagram .....	98
Opasnost od nezgode .....	68	Podesiti jezik .....	51	Printanje podataka .....	47
Opasnost od povrede .....	46	Popravite zaglavljani papir .....	48	Posebnosti kod printanja .....	48
<b>A</b>		Poruke .....	67	Printanje počinje .....	47
Opće napomene .....	7	Pojavljuje se poruka .....	68	Printanje prekinuti .....	47
Opasnost od eksplozije .....	9	Potvrda poruka .....	69	Printati prekoračenja brzine .....	60
Opasnost od nezgode .....	9			Printati profile broja okretaja motora .....	61
				Printati profile brzine .....	61




<b>R</b>			
Ručni unos	30	Rukovanje sa tahografskim karticama	12
Aktivnost "Vrijeme mirovanja" naknadno upisati	34	Vozačka kartica	81
Aktivnost na jednu smjenu staviti	36	Zaključati kartice tahografa	81
Mogućnosti korekcije	32	Tehničke podatke printati	60
Ne unositi dodatne aktivnosti	31	Tehnički podaci	86
Osnovni postupak	31	DTCO 1381	86
Prekid postupka unošenja	33	Papirna rola	86
Radnu smjenu nastaviti	35	<b>U</b>	
Unos države	33	Ulaz	62
<b>S</b>		Izvršiti UTC-korekciju	64
Smetnje	72	Out start / kraj unijeti	63
Standardni displej	19	Podesiti lokalno vrijeme	63
Status-ulaz D1/D2 printati	61	Start trajekt / voz unijeti	63
Staviti papirnu rolu	46	Unijeti državu kraj	62
Struktura menija	56	Unijeti državu start	62
<b>T</b>		Unijeti registarsku oznaku	26
Tahografske kartice	81	Upozorenja vremena vožnje	74
Automatsko izbacivanje	81	UTC-vrijeme	84
Čistiti tahografske kartice	12	Preračun na UTC-vrijeme	84
Kartica kompanije	81	<b>V</b>	
Kartica radionice	81	v-Dijagram printati	61
Kontrolna kartica	81	VDO Counter *	52
Prava na pristup tahografskih kartica	82	Dan	55
		Nedelja	55
		Prikaz statusa	55
		Struktura VDO Counter-zaslon	52
		Zaslone kod aktivnosti "Pauza"	54
		Zaslone kod aktivnosti "Radno vrijeme"	54
		Zaslone u toku vožnje	53
		VDO GeoLoc *	18, 83
		Vođenje kroz menu kod vađenja vozačke kartice	41
		Vozačka kartica	81
		Izvaditi vozačku karticu	40
		Podaci vozačke kartice	83
		Staviti vozačku karticu	30
		<b>Z</b>	
		Zakonske odredbe	10
		Obaveze poduzetnika	11
		Obaveze vozača	10
		Rukovanje sa printanjima	11
		Zamjena vozača / vozila	42
		Mješoviti rad	42
		Prateći dokumenti	43

## ■ Automatsko podešavanje aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno

Automatski podešena aktivnost ...		
... nakon uključenog paljenja		
<input type="checkbox"/>	Pauza / Vrijeme odmora	Vozač-1
<input type="checkbox"/>	Ostala radna vremena	
<input type="checkbox"/>	Vrijeme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promjene	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Pauza / Vrijeme odmora	Vozač-2
<input type="checkbox"/>	Ostala radna vremena	
<input type="checkbox"/>	Vrijeme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promjene	

... nakon isključenog paljenja		
<input type="checkbox"/>	Pauza / Vrijeme odmora	Vozač-1
<input type="checkbox"/>	Ostala radna vremena	
<input type="checkbox"/>	Vrijeme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promjene	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Pauza / Vrijeme odmora	Vozač-2
<input type="checkbox"/>	Ostala radna vremena	
<input type="checkbox"/>	Vrijeme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promjene	

 Za vrijeme "Ručnog unosa" (Naknadni unos aktivnosti na vozačkoj kartici) ova opcija je izvan funkcije! Nema promjene aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno!

Automatsko podešavanje nakon paljenja uključeno/isključeno je vidljivo na standardnom displeju (a). Aktivnost terperi oko 5 sekundi i zatim se ponovo pojavljuje prethodni zaslon.

➔ *Detalji o standardnoj postavci vidi "Podesiti aktivnosti" od stranice 37.*

### Napomena!

Od proizvođača vozila već definisane postavke aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno mogu biti programirane!

Molimo označite "✓" podešene funkcije u tabeli.

### Podaci o DTCO 1381

Tip:

Br.:

Godina:

Datum podešavanja: _____

Potpis: _____

## ■ Dodatna oprema

### ► DLKPro Download Key



S DLKPro Download Key podatke iz tahografa DTCO 1381 i s kartice vozača možete preuzeti i arhivirati u skladu sa zakonom.

Narudžbeni broj: **A2C59515252** s aktivacijom čitača kartica.

### ► DLKPro TIS-Compact



S DLKPro TIS-Compact podatke iz tahografa DTCO 1381 i s kartice vozača možete preuzeti i arhivirati i vizualizirati u skladu sa zakonom.

Narudžbeni brojevi:

- Evropa – **A2C59515262** s aktivacijom čitača kartica.
- Francuska – **A2C59516565** s aktivacijom čitača kartica.

### ► DTCO® SmartLink



DTCO SmartLink služi kao bežična veza tahografa DTCO 1381 i uređaja s Bluetooth funkcijom (npr. pametni telefon)

Narudžbeni brojevi:

- SmartLink za Android:  
**1981-1000000101**
- SmartLink Pro za iOS i Android:  
**1981-2000000101**

### ► DTCO® GeoLoc



DTCO GeoLoc služi za evidenciju podataka o položaju vozila na tahografu DTCO 1381.

Narudžbeni broj: **A2C59517076**

### ► DLD® Short Range II i DLD® Wide Range



S DLD Short Range II i DLD Wide Range preuzete podatke možete putem WLAN-a, odnosno GPRS-a prenijeti u svoj sistem upravljanja flotama ili softver za evaluaciju.

Narudžbeni brojevi:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range – **A2C59512117**

### ► Kartice za čišćenje i maramice za čišćenje



Kartice za čišćenje služe za čišćenje otvora za kartice tahografa DTCO 1381, a maramice za čišćenje za čišćenje kartica vozača i/ili kartica preduzeća.

Narudžbeni brojevi:

- Kartice za čišćenje – **A2C59513382** (12 kartica)
- Maramice za čišćenje – **A2C59511849** (12 maramica)
- Maramice za čišćenje (komplet) – **A2C59511838** (6 kartica/6 maramica)

### ► DTCO® Update kartice



S Update karticama možete aktivirati opcionalne funkcije tahografa DTCO 1381 jednostavnim umetanjem kartice – bez posjete radionici. U to na primjer spada sljedeće:

- Evidencija podataka o položaju vozila s DTCO GeoLoc.  
Narudžbeni broj: **A2C59516606**
- Daljinsko preuzimanje preko prednjeg sučelja.  
Narudžbeni brojevi:
  - **A2C59512046** (jedno aktiviranje)
  - **A2C59512047** (pet aktiviranja)
- Izračun vremena vožnje i vremena mirovanja uređajem VDO Counter.  
Narudžbeni brojevi:
  - **A2C59516603** (jedno aktiviranje)
  - **A2C59516604** (deset aktiviranja)

- Daljinski unosi u tahograf DTCO 1381 poput npr. ručnog naknadnog unosa, izbacivanja kartica uklj. unos zemlje.  
Narudžbeni broj: **A2C59507079**

## ■ Bilješke

Service only!

Service only!



Interior

## EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.  
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

**Hersteller**  
Manufacturer

Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

**Gerät**  
Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x  
Digital tachograph type DTCO 1381.x

**EG-Baumusterprüfbescheinigung**

TÜV 03 ATEX 2324 X

*EC type examination certificate*

**Benannte Stelle**  
Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, CE 0044

**Gerätekenzeichnung**  
Marking of the equipment

 II(2)G Ex nA [ib] IIC T6

**Verwendete harmonisierte Normen**  
Used harmonized standards

EN 60079-0: 2006  
EN 60079-11: 2007  
EN 60079-15: 2005

**Andere angewandte Richtlinien**

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

*Other used directives*

VS-Villingen, den / the 2012-02-08  
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz  
Head of Homologation

Name / Name  
Funktion / function

  
Unterschrift  
signature

Dr. Harald Jordan  
Head TTS Product and Project Quality

Name / Name  
Funktion / function

  
Unterschrift  
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.  
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45  
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 672-0  
Telefax +49 (7721) 672-100  
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover  
Herrn Dr. Harald Jordan  
HOB 59424  
URS-Id. Nr. DEB14950663

Geschäftsführer:  
Harald Jordan  
Harald Sturmann

**Continental Automotive GmbH**

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

A2C97403100

40783680 OPM 000 AA

**BA00.1381.22 100 111**

**Jezik: Bosanski**

Printed in Germany | © 04.2015 | Continental Automotive GmbH



**VDO**